Comiença el libro quarto, dela astrologia Judiciaria, o arte adiuinatoria Indiana.

Prologo.

Coſa muy ſabida, es: que los aſtrologos, llamados Genethliaci: tienen ſo
licitud, en ſaber la hora, y punto del nacimjento de cada perſona: loqual ſa
bido, adiujnan, y pronoſtican, las inclinaciones naturales de los hombres, po
conſideracion del ſigno, enque nacen, y del eſtado, y aſpecto: que entonce ten
los planetas entre ſi, y en reſpecto del ſigno. Eſtos aſtrologos, o adiujnos: funda
ſu adiujnança, enla influencia delas conſtelaciones y planetas: y por eſta cau
tolerada ſu adiujnança, y permjteſe en los repertorios, que el vulgo vſa: con ta
condicion, que nadie pienſe, que la influencia dela conſtelacion, hace ma
que inclinar ala ſenſualidad, y que njngun poder tiene ſobre el libre alvedrio.
Eſtos naturales, de toda nueua eſpaña: tuujeron, y tienen gran ſolicitud, en ſabe
el dia, y hora, del nacimjento de cada perſona: para adiujnar las condiciones, vi
y muerte delosque nacian: los que tenjan eſte oficio, ſe llamauan tonalpouhq
alos quales acudian como a prophetas, qualquiera que le nacia hijo, hija: pa
ra informarſe de ſus condiciones, vida, y muerte. Eſtos adiujnos, no ſe regian: po
los ſignos, nj planetas del cielo: ſino por vna inſtruccion, que ſegun ellos diz
ſe la dexo quetzalcoatl: laqual contiene veynte caracteres, multiplicados tr
ze vezes: por el modo, que enel preſente libro ſe contiene. Eſta manera de
adiujnança: en njnguna manera, puede ſer licita: porque nj ſe funda en la in
fluencia delas eſtrellas, nj en coſa njnguna natural, nj ſu circulo: es confor
me al circulo del año: porque no contiene, mas de dozientos, y ſeſenta di
los quales acabados, tornan al principio. Eſte artificio de contar, o es arte de
nigromantica, o pacto, y fabrica del demonjo: loqual, con toda diligencia
ſe deue deſarraygar.

Al ſincero lector.

Tienes enel preſente volumen: amigo lector, todas las fieſtas moujbles, del año,
por ſu orden: y las cerimonjas, ſacrificios, y regozijos, y ſuperſticiones: que en
ellas ſe hazian: donde ſe podra tomar indicio, y auiſo: para conocer, ſi agora
ſe hazen del todo, o en parte: aunque por no ſaber el tiempo, enque ſe hazen
por ſer moujbles: ſera dificultoſo, de caer en ellas. Tienes tambien mucha
copia de lenguaje: tocante a eſta materia: entre ellos bien trillada, y anoſotros bie
occulta. Ay occaſion eneſta materia, de conjecturar la abilidad deſta gente: porq
ſe contiene en ella, coſas bien delicadas: como enla tabla, que eſta alfin del libro ſe pa
rece.

¶ Libro quarto, de la aſtrologia judiciaria, o arte de adiujnar: que eſtos mexicanos vſauan, para ſaber: quales dias, eran bien afortunados, y quales mal afortunados: y que condiciones tendrian, los que naſcian, en los dias atribuydos, a los caracteres, o ſignos: que aquj ſe ponen: y parece coſa de njgromanticia, que no de aſtrologia.

¶ Capitulo primero, del primero ſigno: llamado ce cipactli, y de la buena fortuna: que tenjan, los que en el nacian: anſi hombres, como mugeres: ſino la perdian, por ſu negligencia, o floxura.

Aquj comiençan: los caracteres de cada dia, que contauan, por trezenas: eran treze dias en cada ſemana: y hazian vn circulo de dozientos

¶ Inic nahui amoxtli: ytech pa tlatoa, in tonal amatl, in quitlatlaniaya mexica: ichoatl inic quittaia tonalpouhque, in qualli cemjlhuitl, ioan amo qualli: yn ipan monetzcalotiltiuh tonalli, in ipan moteneoa: auh in quenamjque tes que mjpan tlacatia. Auh in y tonal amatl occenca ic mela oac, ic motonacaiotis, mitoallotl, canacatli mitechpovia.

¶ Inic ce capitulo; itechpa tlatoa, inic centetl machiotl: mitoa ce cipactli, ioan in qualli tonalli in quimaceoaia, in vncan tlacatia, intoquichtin, in cioa, amo choantin quipoloaia, quimoxlaçalhuiaia, yniyancapa ynintlatzivilis.

¶ Nican peoa in cecemjlhuj tlapoalli: in iuhquj cecentetl somana ic mopoaia; matlactla qujlhujtl omecey motlalitiuh..

y sesenta dias: y despues tornan al principio. El primer caracter: se llama cipactli, que quiere dezir, vn espadarte: que es pez, que viue en la mar: y es principio, de todos los caracteres: que hazen, y cuentan cada dia: hasta que hazen vn circulo, de dozientos, y sesenta dias: y comiença la cuenta de los dias, dando a cada caracter, trese dias: que se llama año de los caracteres. El primero dia de los trese, es de primero caracter: que se llama cipactli. El segundo, de otro caracter: que se llama acatl, que quiere dezir: caña. El tercero dia, es de otro caracter: que se llama calli, que quiere dezir: casa. El quarto dia, es de otro caracter: que se llama cuetzpalin, que quiere dezir la gartija. El quinto dia, es de otro caracter: que se llama coatl, que quiere dezir: culebra. El sexto dia, es de otro caracter: que se llama miquiztli, que quiere dezir muerte. El septimo dia, es de otro caracter: que se llama maçatl, que quiere dezir cieruo. El octauo dia, es de otro caracter; que se llama tochtli,

ynic otlatocatiuh ce xiuitl: Ocepp itzintlan oalpeoa, in cecemilhuitl tlapoalli. ~~itzintlan oalpeoa~~

¶ Achto tonalpoalli yioca ce cipactli: vel ipeuhca, vel itzin in cemilhuitlapoalli, ynic vmpeuhtiuh, otlatocatiuh, ioan ynic ontlamantiuh ce xiuitl. Inin matlactetl vmei in tonalli, in iuhqui itlavillanoan muchioa, ynitech povi ichoatl in vme acatl, ey calli, navi cuetzpali, macuilli coatl, chiquacen miquiztli, chicome macatl, chicuei tochtli, chicunavi atl, matlactli itzcuintli, matlactli oce oçomatli, matlactli vmome malinalli, matlactli omei acatl. Inic ceppa ichiuhca in tonalli: mochi cen, muchi qualli: in aqui ipan tlacatia pilli: motecuçotiz, tlatocatiz, motlacamatiz, mocuiltonoz, motlamachtiz: Auh intlacamo macevalli ipan tlacatia, oquichtliz, tiacauhtiz, mavizçotiz, panvetziz, motleiotiz, in ca quenamijetz: auh intla cioatl ipan tlacatia, nomo tlacamatiz.

que quiere dezir, conejo. El noueno dia, es de otro caracter: que ſellama atl, que quiere dezir agua. El decimo dia, es de otro caracter: que ſellama vçomatli, que quiere dezir mona. El vndecimo dia, es de otro caracter: que ſellama ytzcujntli, que quiere desir perro. El duodecimo dia. es de otro caracter: que ſellama malinalli, que quiere desir heno. El tredecimo dia, es de otro caracter: que ſellama acatl, que quiere desir caña.

Eſtos trese dias, desian: que eran bien afortunados, que qualquiera que nacia, en qualquiera de los trese dias. Que ſi era hijo de principal: ſeria ſeñor, o ſenador, y rico. Y ſi es hijo de baxo ſuerte, y de padres pobres: ſeria valiente, y honrado, y acatado de todos: y terdria que comer. Y si era hija la que nacia, en qualquiera de los trese dias: ſeria rica, y tendria todo quanto es menester, para ſu caſa: para gaſtar en comida, y beujda: para hazer combite, para baylar, y dançar en ſu caſa, y dara comida, y beujda, a los pobres, viejos, y huerfanos, que no tienen que comer, y beuer: y ſera todo proſpero

mocujltonoz, omiez in quiz, in qujquaz, tetlaqualtiz, tecoanotzaz, tetlacamatiz, ipan calacquiz, qujtemaciltiz in atl, in tlaqualli: ypal ihiiocujoz. ypalceviz in jiollo, in jnacaio, in tlaihiiovitinemj tlalticpac, in vncan qujcochi, in vnh qujmcoa, injc noveve, ynjc no ilama, injc nopiltzintli, in tlacnocooalli: yoan in vncan neltiz, in muchi onecoatiz. in tlein maailiã, atle nenquiçaz, mjcqujviz. ynj tlapaliviz. atle nenvetziz, vel mottlanquiz in tlanquiznaoac, in centlamachoian: in vhquin pipixaviz, ipan tepeviz, ipan tzetzeliviz ynjtlamjc. Auh no yoã qujtoaia: mauclevi in qualli itonal, ipan otlacat, in tlacamo vellamacevoa, in tlacamo vel monotza, in tlacamo qujcuj, in tlacamo itech qujpachoa, in atl cecec, in itzticatztli, yn teonotzaloca, in tzatziloca, in veue tlatolli, ynjlamattlatolli, in çan tlauelilati, tlavelilocati, in çan aic vel qujtoca, atle onquiça, çan ynevian mopopoloa, lo que hiziere, por ſu trabajo, para ganar la vida: y no ſe le perdera coſa ninguna, del trabajo: y ſera abil, para vender todas las mercaderias: y ganar todo, quanto pudiere. Y mas dezian: que aunque, en naciendo vna criatura, tuujeſſe caracter bien afortunado: ſino hazia penjtencia, y ſi no ſe caſtigaua, y ſi no ſufria los caſtigos: que ſe le hazen, y las palabras zeloſas, y aſperas, que ſe le dan: y ſi es de mala criança, nj anda en camino derecho: pierde todo quanto auja merecido, por el buen ſigno, en que nacio: el meſmo ſe menoſprecia, y ſe ciega, aun ſi es amancebado: pierde la buena fortuna, que tenja: y anſi ſe enpobrece, y no tiene que comer, y beuer, y tendra gran trabajo, en toda ſu vida: porque el meſmo, buſco la malaventura, por ſu vellaqueria: ſiendo deſobediente, y ſoberbio, y deſcuydado, y en njnguna parte hallara contento: y ſiempre tendra pobreza, y malauentura, y todos le menoſpreciaran, y todos le tendran en nada, y nadie le terna por amigo, y anda ſe ſolo, y nadie le quiere a bien, y en todo lugar le querran mal, y todos le maldiran, y es odioſo a todos, y nj

motelchiva, mjxpopoiomjctia, mjxcueioa, conmjxcaoaltia, conmocavilia. qujmjtlacalhuja, yn jmaceoal iesqujpa, yn itonal, yn jnemac, qujteuhiotia, qujtlaçollotia, qujtlaçolmjctia yn jtlacatiliz: ieceoc teupouhquj qujmotiltia, qujmomaceuia, in ichhquj cochcaiotl, iuhquj neuhcaiotl, acan ayla, acan vellamati, ompa onqujça, mqujzaqua tlalticpac netolinjliztli: cenca emoneviliavi. yn jpampa yn tlauelilocaio. yn jn atle ipan tlattaliz, yn aqueneltlattaliz, yn jtlaaujlmachiliz. auac oconcaujlicaixcoian. yneujan oqujmochochivili in tonevizli, in chichinagujztli, ic telchioalo. aocte ipan itto, aocac qujtlacamati, auh ic iujh qujchioa, yioca qujtzalo, aocac itlelqujtta, novian tlachitto, acan velitalo, acan tlapaqujltia, çantlatto, catto, caietlaztlacolli, ietlaitolli, iecentlaitolli, ietetenco aica, ietetenco pipilcac, ietepan onoc: inje a ran le con malos ojos, por ſer publico pecador, y todos le maldizen, por ſer ſoberbio, y vagamundo, y por andar perdido, y deſobediente alo que ſe mandaua, y aconſeiaua, y porque no cura dela buena criança. Y lacriatura que nacia, enbuen ſigno, dezian los padres, y madres: nueſtra criatura es bien afortunada, y tiene buen ſigno: que ſellama cipactli. Luego le baptizauan, y le dauan el nombre del ſigno: llamando le, cipac, o le dauan otro nombre delos aguelos. etc. Y si les parecia, paſſauan el baptiſmo a otro dia: que fueſſe de meior fortuna, dentro del meſmo ſigno. Y si la criatura que nacia, era varon: quando le baptizauan, hazian le vna rodela pequeña, con quatro ſaetillas, y atauan a ellas el vmbligo, y dauan lo todo junto: alos hombres ſoldados, para que lo lleuaſſen, al lugar de la pelea: y alli lo enterrauan. Y si la criatura que nacia, era muger: quando le baptizauan, le ponian enel lebrillo, todas las alhaias de muger: con que hilan, y texen: porque la vida dela muger, es criar ſe encaſa, y eſtar, y biuir enella: el vmbligo enterrauan le junto al hogar.

quen ititta; inic moquatlaztinemi, inic ymhitinemi, canel otlacauelcaoaloc, otlaellelaxiti, otlaxillāquauhtzli, otlatzontecconquauhtili, otlatzonquauhtili inic auelmonotza, catiolaqic, iellelaqic, quimaxilti, ynic tlauelilloc. Auh in aca vel maceoale, ilhuile, ipan otlacat: ic niman quitoaia intahoan, innaoan, caqualli tonalli in ipan otlacat, oiecoc, otlalticpacquiz, omotlalticpacquixti, cecipactli: niman malti, ic quitocamacaia, ic quinotzaia, cipac: anoço itla occentlamanti, icolhoan intoca in quimacaia. etc. auh tel centeiollotlama; in açoc conchololtizque, açoc contlalizque occentetl tonalli, ipan maltiz: caie quicenviia in ce cipactli, camuchi qualli tonalli. Auh in tlaoquichtli otlacat: inic quac caltiaia, chimaltontli quichichiviliaia, ipātemi naui mitotonti: auh itech quilpiaia inxic, intechquitquaia, intech quipiloaia in tiaca

Y eſta aſtrologia, o nigromancia fue tomada, y ouo origen de vna muger: que ſe llama Oxomoco, y de vn hombre que ſe llama cipactonal. Y los maeſtros, deſta aſtrologia, o nigromancia: que contauan eſtos ſignos, que ſe llamauan tonalpouhque: pintauan a eſta muger oxomoco, y a eſte hōbre cipactonal: y los ponjā en medio de los libros: donde eſtauan eſcritos, todos los caracteres de cada dia; porque dezian: que eran ſeñores deſta aſtrologia, o nigromancia, como principales aſtrologos: porque la inuentaron, y hizieron eſta cuenta, de todos los caracteres.

Capitulo ſegundo, del ſegundo ſigno: llamado ce

oan, iaopan contocaia: vel oncan mocaltia. in tlaiecolo, yn iiaopan iocan contocaia. Auh in tlacaciotl otlacat: yn ic caltiaia in malac, ichcauh, itzaoalcax, ioan ipopouh, ichpanoaz ipan contemaia yn inealtilcax, in nealtilapaz: yc quinextiaia, in cuampa ianj cioatzintli, can cali ichan: ic can motlatitlan. Ic cuj nacasco contocaia yn ixic. Auh imin tonalpoalli, iuh mjtoaia: ic hoan intlanextil, ichoan quiteh macaque, in vmentin tencoalo intoca Oxomoco, ioan cipactonal in Oxomoco cioatl mjequjcujlo aia: auh in Cipactonal oquich tli: in tonalpouhque catca: yn in tonalamauh quiiollotiaia, yn imjxiptla ynepantla quintlal ia, ynic quimjcuiloaia: ca iuh mjtoaia, vncan tlatoque muchi oa ynjpan ixquich tonalpoalli.

Injc vme capitulo: itechpa tlatoa, mjc vntetl mo

ocelutl, y dela mala fortuna, que tenjan. Los que en el nacian: anſi hombres, como mugeres: ſi con ſu buena diligencia, no ſe remediauan, los que en eſte signo nacian: por la mayor parte, eran eſclauos.

* * *

El segundo caracter: ſe llama ocelutl, que qujere dezir, tigre: el qual reynaua, por otros treze dias, dezian: que era signo mal afortunado, en todos los treze dias, que gouernaua. Eſte ocelutl: tenja la primera caſa, o dia. La segunda; tenja quauhtli, que qujere dezir: aguila. La tercera; tenja cozcaquauh, que qujere dezir, otro pajarote, que aſsi ſe llama. La quarta; tenja olin, que qujere dezir: mouimjento. La quinta; tenja tecpatl, que qujere dezir: pedernal. La ſexta; tenja qujauitl, que qujere dezir: lluuja. La ſeptima, tenja suchitl, que qujere dezir: flor. La octaua; tenja cipactli, que

chiutl. injtoca ce ocelutl: ioan in amo qualli tonalli, inqujmomaceviaia in aquique ipan tlacatia, in toquichti, in cioa: auh tel injca innescalihz, in vel nenotzaliz patia: auh in aquique in ipan tlacatia y, achi muchintin tlatlacoli muchioaia.

Injcome moquetza tonalli: ytoca ce ocelutl. Injquac in moquetza, mjtoaia amo qualli tonalli, tequan tonalli, qujcenvica, qujcentlaça, y njtlavilan matlactlivmei, injtech povi: iehoantin, y. vme quauhtli, ei cozcaquauhtli, navi olin, macujlli tecpatl: chiquacen qujiavitl, chicome xochitl, chicuey cipactli, chicunavi hecatl, matlactli calli, matlactli oce, cuetzpalli, matlactli vmome coatl, matlactli vmei mjqujztli: auh in aqujque ipan tlacatia. y, in aço pilli, anoço maceoalli: iuh mjtoa iaomjquja, vicoia, caoaloia, câlaquj quiere dezir espadarte. La nouena: tenja checatl, que quiere dezir viento. La dezima: tenja calli, que quiere dezir casa. La vndecima: tenja cuetzpali, que quiere dezir lagartija. La duodecima: tenja coatl, que quiere dezir culebra. La tredecima: tenja miquiztli, que quiere dezir muerte. Qualquiera que nacia: aora fuesse noble, ao ra fuesse plebeyo en alguna delas dichas casas, dezian: que auja de ser catiuo en la guerra, y en todas sus cosas: auja de ser desdichado, y vicioso, y muy dado a las mugeres: y aunque fuesse ya hombre valiente, al fin, vendia se el mismo: por esclauo. Y esto hazia: porque era nacido en tal signo: mas dezian. Que aunque fuesse nacido en tal signo, mal afortunado: remediaua se, por la destreza, y diligencia que hazia: por no dormir mucho, y hazer penitencia, de ayunar, y punçar se, sacando la sangre de su cuerpo, y barriendo la casa, donde se criaua,

loia; axioaia; icam muchi amo qualli in jmaceoal. in jc nopil muchioaia, canteuhtli, tlaçolli. icmjlacatzotinemj. teuhtli tlaçolli cololotinemj: acan tlacatlatole, tetlaxima, tepan iauh. tetlan aaquj, cueitl, vipilli tepancana. icioaxic ietinemj. Auh in tlacatl ca tiacauh, oquichtli tlamanj muchioaia. vel monamacaia, motlacocoaia, tevic, temecapal muchioaia. victli, mecapalli qui mottitiaia, iuh mjtoaia: caiuhquj itonal, iuhquj iiol, iuhquj ipan tlacat, iuhquj itlacatiliz: auh ço vel quiçaia in aca tiacauh, amo monamacaia, mjvian oalnemj tlalticpac: ichoatl in amo tlac quj. injcel, intlamocujtlaviani: incochiani, intlacehoanj, intlamaçoanj, inmoçaoanj, in mjçonj: intlachpanani. intlatzetzeloanj, intlacuicuinj, intetlaliani: in ioalli quiztoc impopoxiuhtecoa, inmoquiltivetzi, in amo metetcca, in amo moxicccaoa, in y ponjendo lumbre. Y si en deſpertando: luego yua a buſcar la vida: acordando ſe, de loque adelante auja de gaſtar: ſi enfermaſſe, o conque ſuſtentaſſe a ſus hijos: y ſi fueſſe cauto, en las mercaderias que trataſſe. Y tambien remediauaſe: ſi era obediente, y entendido, y ſi ſufria los caſtigos, o injurias, que le hazian: ſin tomar vengança dellas. Lo miſmo dezian, de la muger, que nacia en eſte ſigno: que ſeria mal afortunada. Si era hija de principal: ſeria adultera, y moriria eſtruxada la cabeça, entre dos piedras: y biujria muy neceſſitada, y trabajosa en eſtremada pobreza: y no ſeria bien caſada, porque dezian: que nacio en ſigno mal afortunado, que ſe llama ocelutl. La quarta caſa, deſte ſigno: ſe llama olin, dezian: que era ſigno del ſol, y le tenjan en mucho los ſeñores: porque le tenjan, por ſu ſigno: y le matauan codornjzes, y ponjan le lumbre, y ençienſo delante

vmpixcatoc, inixquijch tecaana, in quitemoa, inicochca, ynineuhca, inquinamjquj. in conjttilia, incontlachielia, tlei tech vmpatiz, tlei tech ontlamaz, inmacujl, in manac, tlequjmonmacaz inpilhoan, can onmacoaz, tleconcujtiuetziz in oaalla cocoliztli, ic noiotl: ic novijampa mjxtia, tlanemjlia, quitemoa, intlein quimonanaahtiz, in catlcoatl imanaah vmmachioaz, in tlein vetzicon nemjz, icon tlacoquetzaz. icontlapiniaz itlatqui ic nopilloaib: Ioan iehoatl quiçaia, pinvetzia, in yel monotza, in tlacatequj, in amo quiquanmati, quitemati monotzaloca, izcaliloca, iuan itech quipachoa. iaan quimacaij. quimapiquj: auh in tlaiaonetacatia odalo. amo quitecuepilhaia, amo quitecuepenolhia, atle ic quijlochtia. Auh in tlatioatl ipan otllacat: noiuhquj ipan muchioaia, in tlacpac omito, omotenceuh: in tlacioapilli tetlaximania, quatepipitzinyloia. inic mjquiasauhcan ic noiotica, cocochtica, inmonenemj de la eſtatua del ſol, y le veſtian vn plumaje: que ſe llama Cueçaltonameiutl: y al medio dia matauan captiuos. Y el q̃ nacia en eſte dia: era indiferente, ſu ventura, o buena, o mala. Si era varon: ſeria hombre valiente, y captiuaria los enemigos, o moriria en la guerra: porque dezian, que en tal ſigno nacio: y todos hazian penitencia, chicos, hombres, y mugeres: y cortauan las orejas, y ſacauan la ſangre: a honrra del ſol, dezian: que con eſto ſe creauan el ſol. La ſeptima caſa de eſte ſigno: ſe llama suchitl, dezian: que era indiferente, bien afortunado, y mal afortunada: eſpecialmente, que los pintores honrrauan eſte ſigno, que ſe llama ſuchitl: y le hazian vna eſtatua, y le dauan ofrendas. Y tambien las mugeres labranderas honrrauan eſte ſigno, y ayunauan: antes ochenta, o quarenta, o veynte dias, que llegaſſen a la fieſta, deſte ſigno ſuchitl: por razon que le pedian que les dieſſe, y fauorecieſſe en ſus labores, de bien pintar: y a las mugeres,

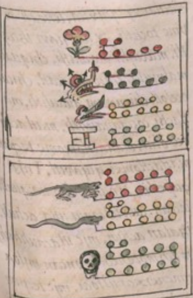
tiçia, ic noçotl, netolinjliztli quiȷ
tiniemj. Acanre ixtona, in tlaltecpac.
Acan tlaltecpac ca, Acan moquizca
Acan vel oquichpia: ic mjtoaia,
çan yman iuhquiz, iuhquj iyolitz,
iuhquj itlacatiliz, iuhquj itonal.
iuhquj ipan malli, iuh ynn tlacat.
ahacacemelle mjtonal, catequauj
tequantonale. &c. Auh inmaceoal
quitonaltiaia: iuh quitoaia. itonal
in tonatiuh, cenca quimaviztiliaia
in Motecuçuma: ynjquac, y, mo
quetzaia naolin, tlacotonaia, tle
namacaia, ynjxpan ixiptla tona
tiuh, quitlaliaia itoca cueçaltona
meiotl: auh innepantla tonatiuh
mjquja, mjctiloia mamalti:
auh in aquin ipan tlacatia, ca
vel mezca, vme yiuhquitoca. Yn o
quichtli aço tlamaz, anoço çao
quiz: in iuh quitoaia, caica mo
tia mitonatiuh, ic muchi tlacatl
tlamaceoaia. ynjquac, y, in vncan
ceuvetzi, ipanoca, aiac mocaoa.
aiac ixcavi. Vel mochi tlacatl in
oquichtli, in cioatl, in piltzintli, mo
nacaztequia, mjçoia, mjtoaia:

de bien labrar, y bien texer: y ponian lumbre, y encienſo. y matauan codornizes delante de la eſtatua. Y en paſando el ayuno, todos ſe bañauan: para celebrar la fieſta del dicho ſigno chicome ſuchitl, y dezian: Que eſte ſigno: era tambien mal afortunado: que qualquiera muger labrandera, que quebrantaua el ayuno: le acaecia, y merecia: que fueſſe mala muger publica. Y mas dezian: que las mugeres labranderas, eran caſi todas malas de ſu cuerpo: por razon que ouieron, en el origen dellabrar, de la dioſa suchiquetzal: la qual les engañaua. Y eſta dioſa: tambien les daua ſarnas, y bubas incurables; y otras enfermedades contagioſas: y la que hazia penitencia, a que era obligada: merecia ſer muger de buena fama, y honrra: y ſeria bien caſada. Y mas dezian: que qualquiera que nacia en el dicho ſigno ſuchitl: ſeria abil, para todas las artes mechanicas: ſi fueſſe diligente, y bien cuidado: y ſi no fueſſe bien cuidado, y entendido, tampoco no merecia buena fortuna: ſino malas venturas, y deſhonrras. La nouena caſa

içcaltilo in tonatiuh. Auh in chicome xochitl: mjtoaia qualli, ioã aqualli: yn ic qualli ceceã vncã tlamaviztiliaia, motemachiaia. in tlacujloque, quitlaliaia yxiptla, quitlamaviztiliaia: no iehoan in cioa tlamachchiuhque, icpachiuhque. achtopa quimeçaviliaia, nappoalli, aca vmpoalli, cempoalli in moçaoaia: ic quitlaitlanjliaia, inje itla velaizque, mjmatizque, toltecatizque, vellaicujlozque, vellacujlozque; inypan in tlamach, in tlacujlol: ic mochintin tlenamacaia, tlacotonaia: auh mochintin maaltiaia, maçujxoaia; yn iquac neoalco, in vncan ilhujquixtililoia. chicome xochitl: auh inje amo qualli, mjtoaia, iquac intlaaca tlamachchiuhqui, yn eçaoaliz quitlacoaia, mjtoa: vncã quimomaceuia avilquiscauitl, aviltocaitl: inje cã âavilnemjz, âavienjtiz, camjtoa, tlaquauh avilnemja, maavilhiaia in tlamach chiuhque; quilmach iehoatl in canic caiaoaia, quijquequeloaia in inteouh catca, itoca xochiquetzal, ioan quitemacaia;

deſte ſigno: hecatl, es mal afortunada: que qualquiera que nacia, en aquel dia, erar mal afortunado: porque ſu vida, ſeria como viento, que lleua ~~todo~~ conſigo todo quanto puede: quiere ſer algo, y ſiempre es menos: y quiere medrar, y ſiempre deſmedra: y tienta de tomar oficio, y nunca ſale con nada: aunque ſea hombre valiente, o ſoldado, no ay quien ſe acuerde del: todos le menoſprecian, y ninguna coſa que intenta: tiene buen ſuceſo, con ninguna coſa ſale.

ic tenotlaia, xochicuepalli, patlanizthi: auh in aquin vel onitlamaceuh in vel monotza: ca çan quiçaia, mavistia, momavizçotiaia: ca tia mochtica. vel moieiehtia tepaltzinco in y noiuhqui ipan mjtoaia, in aquin ipantlacati, in moch vel quichioaia in toltecaiotl, vel toltecati. tlatlanemilis, ioiolis maquis ic. in tlaueil monotzaz: auh in tlacaimo vel monotza, atle onquiçaia, atle icnopil, çan iauh quiçaia, iquequiloloca in quimomaceoaia. Auh in chicunavi hecatl: mjtoaia, motquitica, moch centlantica amo qualli: in aquin ipan tlacati, atle vel muchioa, ynnemilis: atle vel ic tlaçaloa, atle vel ic tlaana, atle vel ic tlaçuoa, atle vel neçi, atle veli, atle vel iti in tlaltiepac, ça iuhquin ecatocotinemi, avic tlapeny, conmenechia in mauiztli, in maçauh, çan atleti: ca iehoatl in itonal, conixtoca, ipan onmoxpas, in mapupuhtecati, in mace cuycuycanyh, teaachti, tetlaçovialti, teaicamanalhuj. etc. atle



¶ Capitulo tercero, del tercero ſigno: llamado ce maçatl, y dela buena fortuna que tenjan, los que enel nacian: anſi hombres, como mugeres, ſi por ſu negligencia, no la perdian.

El tercero caracter, ſe llama maçatl: el qual gouernaua

velitiz, çantlaqualania, çannẽtia motlatlamotla, monenenecoa, moquauhtlatlaça in manel tlacauhti: anoçan ompouhqui; acan onaquiço, mjtoa: aiac itzocujtl, aiac ica, aiac quitemoa: auh intlanel neçi temotlaiecultia, in tlanel itta temotlatlamachia aonicoati; çan iuhquin ehecatl, iuhquin atl onquiça, atle quitlacatolhia, atle quitlatzicolhia, çannen vetzi yn ij tlapaliviz.

Injc ei capitulo, itechpa tlatoa: injc etetl machiotl, intoca ce maçatl: yoan in qualli tonalli, in quimomaceviaia ynjpan tlacatia, in toquichti, in cioa: auh intlacamo ynpan neltiaia, çan iehoantin intlatzivilizhica quipoloaia.

Injc expa moquetza tonalli: iehoatl in ce maçatl, noma por otros treze dias. Eſte ſigno maçatl, tenja: la primera caſa, o dia. La ſegunda, tenja tochtli. La tercera, tenja atl. La quarta, tenja yzcujntli. La qujnta, tenja oçomatli. La ſexta, tenja malinalli. La ſeptima, tenja acatl. La octaua tenja ocelutl. La nouena, tenja quauhtli. La decima, tenja cozcaquauhtli. La vndecima, tenja olin. La duo decima, tenja tecpatl. la tredecima, tenja qujauitl.

Todos los dichos treze dias, dezian: que vnos eran bien afortunados, y otros mal afortunados: como pareceria, por la declaracion dellos, dezian. Que qualqujera, que nacia: ſiendo hijo de principal, enel dicho ſigno: ſeria tambien noble, y principal: y tendria que comer, y beuer, y conque dar veſtidos a otros, y otras joyas, y atauios. Y ſi nacia, vn hijo de hombre de baxa ſuerte, en aquel dia, dezian: que ſeria bien afortunado, ⁊ que mereceria ſer hombre de guerra, y ſobrepujaria a todos, los de ſu manera: y ſeria hombre de mucha graue.

tlactlomej qujvica, ichoatl in vme tochtli, ey atl, navi itzcuj tli. macujlli oçomatli. chiquace malinalli, chicome acatl, chicue ocelotl, chicunavi quauhtli, matlactli coscaquauhtli, matlactli oce olin, matlactlomome tecpatl. matlactlomei qujavitl. Injz qujtoa in tonalli, mjtoaia: qualli iecean: auh tel cequj iitla achiuh. itzalan achiuh, mje itlacauhtiuh, in iuh motenehoaz: vncan mjtoa in nenetixcauiltoca, mje tecpantivi: in aqujn ipan tlacati pilli, inteçon, inteizli, intetzicueuh intetzicueoallo, in tetlapanca. intetechpaquiz, iol, inteuiztzi inteaoaio, intetentzon, inteioquauiol, inteeztzo, intetlapallo, tlatocaiotia, calmotenjotiaia. ipal atlioaia, ipaltlaqualoia, tetlauhtiaia, qujtemacaia, techqujtlaliaia in tilmatli, in maxtlatl, intlalpiloni, inteçacatl, innacochtli: auh in tlaça maceoalli ipan tlacatia, no uedad, y no cobarde, nj pusilanjme. Y si nacia hembra, en aquel dia: siendo hija de noble, o de hombre de baxa suerte: lo mesmo merecia, ser bien afortunada, varonil, y anjmosa: y no daria pesadumbre a sus padres. Y mas dezian: que qualquiera que nacia, en este signo ce maçatl: era temeroso, y de poco anjmo, y pusilanjme: quando oya tronjdos, y relampagos, o rayos: no los pudia sufrir, sin gran mjedo, y se espantaua: y alguna vez le acontecia, que moria del rayo: aunque no llouiesse, nj fuesse nublado: o quandose bañaua, ahogauase, y le quitauan los ojos, y vñas algunos anjmales del agua: porque dezian, que nascia en tal signo ce maçatl: porque es su natural del cieruo, ser temeroso: y el que nacia en este signo, era temeroso demasiadamente: y los padres como sabian el signo, donde auja nacido: no tenjan cuydado, por tener, por aueriguado: que auja de parar, en mal. Y en este dicho signo, dezian: que las diosas, que se llamauan cioateteu, descendian a la tierra: y les hazian fiesta, y les dauan ofrendas, y vestian con papeles a sus estatuas.

iuhquj ypan muchiuaia, oallacnopilhuiaia, oalquiçaia, oalnemja, oquichtia, tiacauhtia, tecacaoaia, teihiiacaia: amo mopatzaoallanj, âcan tlatzinpiloa, âcan tetzauja, âcan teiccauhti, xocoioti, amopatzactzintli, novi ian mochamauhtiuh, tlachamauhtiuh, tachcauhicatiuh, tlaiacatitiuh, panj icatiuh, conquixtilitiuh ynjnemjliz, âcan pinauiztlamati, atle quimamati, aiac quimamati, atle quitzicololtia, amo pipinonemj, âcan tzinquizcatlaiecoa, atle quicioatlamachtia. Auh intla cioapilli: amoço çan maceoalli ipan tlacatia, no iuh maceoalle catca, teoquichtlamachti: iuhquin oquichpovi, teacotlaz, atle ic tenentlamachti, amo tenmachionj, amo tecuetlaxo. Auh no ioan piyoca: in aquin ipan tlacatl ce maçatl: quilmach cenca momauhtiaia, çanimaviz in quimattinenca, çan imauhcac in nemjia, çan mamauhcanenca, vel iolmjquja, mjquac quicaquja

tlatlatzinjliztli, momoia tlavitequj
tlapetla
liztli, tlapetlanaliztli, iujllotl: iuh
man acomecoaia, vel qujqualtia
ia, qujcujcujtiuetzilitia, qujnma
viçaujltia in onotlapetlan, onotla
tlatzin: Auh inhqujtoa, inquje
man, inquenmanjan çelipan
nelticaia, caimovisçontocaia, ipã
ontlamelaoa, caimavis qujtla
machiltiaia, caincemauhtil ipan
omaquh, vel viltoia, ipan machi
oaia inqujmmaiaia, inqujnmamatti
nemj: Auh intlacamo xopan
tla, çantonalhujtecca: no ioan inj
quiac atlan maltia, vncan inj
quja, tlaqujlo, ixtelolococopina
lo, itzitlatlaxo, itzicocopinalo,
ic mjtoa, canel iuhquj itonal,
iuhquj ipan itlacatili: inuh
quj maçatl, cencan momauhti
anj: çan no iuhquj in aqujn ito
nal catca. vel mauhca tlacatl, tla
viçoco: ic çan ycuel mellaquaoa.
moiaotlolaue, yxtlacan, aquj
commatia. Auh ioan mjtoa:
no vncan ceppa ipan temoia,

¶ Capitulo quarto, de la segunda casa deste signo: que sellama vmetochtli. En la qual nacian los borrachos.

La ſegunda caſa, o dia deſte ſigno: ſe llama vmetochtli, dezian: que qualquj era que nacia, en eſte ſigno: ſeria borracho, inclinado a beuer vino, y no buſcaua otra coſa, ſino el vino: y en deſpertando a la mañana, beue el vino: no ſe acuerda de otra coſa, ſino del vino: y anſi cada dia anda borracho, [illegible] aun lo beue en ayunas: y en amaneſciendo, luego ſe va a las caſas de los taberneros, pidiendo les por gracia el vino: y no puede ſoſſegar, ſin beuer vino, y

inmoteneoa çioa teteu: vncan quintlamanjliaia, çoan vncan ic quintlaquentiaia ynjmamatlaquen, injmamanechichioal

Injc navi capitulo: itechpa tlatoa, injc ontetl calli, inipan, y, machiotl, injtoca vme tochtli: auh in vncan tlacatia, iehoan in çan quixcavia tlatlaoana.

Auh in quioalloquijlia vme tochtli: mjtoa: in aqujn ipan tlacatia, centlatlaoananj, vel quitolina: quiztlaquj. quipitzonequj in vctli, vel ocpoca, oc xixiquj: çanjc in quijmotequjuhtia, ipan inixpoa, quimotequjmaca, quj motlacelmaca, aquimotlacamaca. quitlachnequj, çanjauhpovi, ipan oalhiça, ipan oalmeoa, aic moçaltia, aic tlachia, aic ixqujauj: inmelquenman, aocquitlaqualtotia, ça iuhcopan in conmo no le haze mal, nj le da aſco: aunque ſean hezes del vino, con muſcas, y pajas: anſi lo beue. Y ſino tiene conque cõprar el vino: con la manta, o el maxtlatl que ſe viſte, merca el vino: y anſi despues, viene a ſer pobre: y no puede dexar de beuer vino, nj lo puede oluidar: nj vn ſolo dia puede eſtar, ſin enborracharſe: y anda cayendo ſe, lleno de poluo, y bermejo: y todo es peluçado, y deſcabellado, y muy ſusio, y no ſe laua la cara: aunque ſe caya laſtimando ſe, y heriendo ſe en la cara, o en las narizes, o en las piernas, o rodillas, o ſele quiebran las manos, o pies. etc. No lo tiene en nada: aunque eſte lleno de golpes, y heridas de caer ſe: por andar ſe borracho, no ſe le da nada: y tiemblan le las manos: y quando habla, no ſabe lo que ſe dize; habla como borracho: y dize palabras afrentoſas, y injurioſas, reprehendiendo, y diffamando a otros, y dando aullidos, y bozes, y diziendo: que es hombre valiente, y anda

maca, aocmo quijpepechtia, ioioac inmoquetza, tlachicque inchicacalaquj, tlatlapevia, aquenmã tlapoluj injiollo, ávelca inmacatlcomj: auh aocquenquimati, amo quitlatzilhuja, amo yvic coamo quitlacltia, inmanel çaxaqocuitlatl, in çan iuhquj tetzacpul, chapantica; amoce mocaçaiolti, çaiollo, mo ca tlaçolli, tlatlaçollo caiuhquj quitoloa; iuhqujy quj çoloa, quiltequj: iuh quin chichi motempapaloa. In tlacaoctle quj tta, quitlaoanaz, ic moxcovitz quicuitivetzi injtilma, ynjmaxtli; ic noiotl ipampa quinmotti aocmo vel motlaçaoaltia, motoll techioa: nj man aoquic vellaa conemj. tlaaco tlaiiah, in max ivian onccmjlhuiti, ono auel ivin tie, tequjxocomjc, onocuel apol tlachivintic, aocmo quimati, ca mixiequeçha, motonjquetza, quj tlanexiuhtinemj, ixteno xiuhti nemj, Ixchichivi, ixchichaluil quatzopoliuhtinemj, quatzotzo iuhtinemj, quatopopol, quat baylando, y cantando a vozes, y atodos menoſprecia: y no teme coſa ninguna, y arroja piedras, o palo: y todo loque ſe le viene alas manos: y anda alborotando atodos, y en las calles impide, y eſtorua alos que paſſan: y haze ſer pobres aſus hijos, y los eſpanta, y ahuyenta: y no ſe hecha adormir quietamente, ſino anda inquieto, haſtaque ſea canſado: y no ſe acuerda de loque ſera neceſſario en ſu caſa, para hazer lumbre, y para las otras coſas, que ſon meneſter: mas ſolamente procura, de emborracharſe: y anſi eſta ſu caſa muy ſuzia, llena de eſtiercol, y poluo, o ſalitre: y no ay quien la barra, y haga lumbre: ſu caſa eſta oſcura, con pobreza: y no duerme en ſu caſa, ſino en caſas agenas: y no ſe acuerda de otra coſa, ſino de la taberna: y quando no halla el vino, y no lo beue: ſiente gran peſadumbre, y triſteza, y anda de aca, y de alla: buſcando el vino. Y ſi en algunas caſas entrando: eſtan algunos bot

tzomapul, aoc onmomatoca, aoc onmopepetla, aço onmoquapepetla, mitlanelcana momaiavi, mjxtloxaoa, moiaca toxaoa, motlanquatoxaoa, motlanquaxipeoa, momapiztequj, mocxipiztequj, stz. aocmo qujmati, aocmo qujtecococamati, aoccan tlacatcemelle, aoccan tlacuecuechi ynjxtlatlac: auh inin ça cuecuechca, çaviviloca, papatlaca, ioan injtlatol aocmo qujmati, ça cuecuechia, cantlatla concatlatoa, çanjuh tlacaçollatolli mjcamacpa quiça, inquiça camacaoa, canjenemj mitzatzilia, mtetlacaqujstia, mtzpinauhtia mteaoa: muchqujstoa maitolonj onauhtinemj, tzatzitinemj, moqujchitotinemj, momamantinemj, mocamatzaiana inicuja: atle qujmauhcaitta, atle qujmamati, muchquj cujtivetzi, cacocuj, cacotlcan integuanj, mtetl, inquavitl: itech iquauh ictinemj, tlacatl qujcocomonja, tlacatl qujcuecuetlanja, vel qujtzatzacutinemj: icnotl qujnjtitia inpilhoan, muchipa qujnmamauhtia, rachos, beujendo vino: huelgaſe mucho, y repoſa ſu coraçon, y aſienta ſe repoſando, y holgando ſe con los borrachos: y no ſe acuerda de ſalir de aquella caſa. Y ſi le combidan a beuer el vino, en alguna caſa: luego ſe leuanta, y de buena gana, va corriendo: porque ya a perdido la verguença, y es deſuergonçado, no teme a nadie. Por eſta cauſa: todos le menoſprecian, por ſer hombre infamado publicamente: y todos le tienen haſtio, y aborrecimjento: nadie qujere ſu conuerſacion, porque confundeſe todos los amigos, y ahuyenta a los que eſtauan juntos, y dexan le ſolo: porque es enemigo, de los amigos, y dezian. Que nacio en tal ſigno: que no ſe podia remediar: y todos deſeſperan del, diziendo: que ſe auja de ahogar en algun arroyo, o laguna, o ſe auja de deſpeñar en alguna barranca, o le aujan de robar algunos ſalteadores, todo quanto tenja: y eſtaria deſnudo. Y de mas deſto, haze el borracho mu

qujmjçauja. qujnceecmana, aic tlaca cochi, motlacateca: qujmjqua quauhtemoci. injellel onacic. in onmellelaxiti, aoc mo qujtoa, in tlein icontlavelneciz nochan: ça mache mjvc qujmati, çatlacolli qujztoc, teqüixqujtl coxontoc, inichan, aiac tlachpana, amo tlatla: tlaiooatitac, icnoiotl qujztoc. çacamjtzetlan cocochi, tetlan mococochiteca: aivmpa anca iiollo tlachiccan, vetlaliloia, matle qujttavetti, iuhqujnnentlamati yiollo, iuhqujn acopilcac, iuhqujn aactiuetzi, iuhqujn avic iauh. Auh intlacana otlaiçaritili tlacantoia: iuhqujn vncan motlatlaloa yiollo, iuhqujn iiocoltipan, iuhqujn iiollo yitzhuia, yiollo cecelia. vncan moteteuhtlalia, motopitztlalia, mocentlalia, mopacatlalia, aoc tlacaoaliztlamati. Auh intlacamo tlacanacanotztalo iuhqujn aocmo cholotoa, icconicaciquj, iuhqujn ce macaz, iuhqujn onviciuj, onmotlaloa, injçiuhca tlaloa, momamaiauhtitiuh.

chas deſuerguenças, de hecharſe con mugeres caſadas, o hurtar coſas agenas, o ſaltar por las paredes, o hazer fuerça a algunas mugeres: o retocar con ellas. Y eſto todo haze: porque es borracha, y eſta fuera de ſu juyzio. Y en amaneciendo: quando ſe leuanta el borracho, tiene la cara hinchada, y diſforme: y no parece perſona: anda ſiempre bozezando. Y el que no es muy dado al vino, haze le mal: quando ſe emborracha, y haze le mal a los ojos, y a la cabeça: y no ſe leuanta, mas duerme todo el dia: y no tiene gana de comer, mas tiene haſtio de ver la comida: y con dificultad buelue en ſi.

aoctle ipinaviz, aocac qujmamati, aocac qujpinaoa. Auh tel aocac notle ipan qujtta, aocac qujtlacatoca, aoccan itlacatocaia, çanno viian tlaelitto, tlaqualanja, aoccan vel tetlan motlalia: noviian tlapaçoloa: In tlacama centelovac: tetecenmana, texixitinja, temomolaoa: ipan macavi, tlalavilo, ipan cactiuetzi, yc nippaçulli, ic njm moiactli. Ic ytolo: camo yuhquj ytonal, quenmel chioaloz: auh ça ica ne ellaquaoalo, yca netlapalolo, ytolo: çacan vetzitiuh, çacan popoliviz, çacan mjquiz, çacan quauhtenvetziz: aço cana motepexiviz, motlaxapuchhuiz, matlanviz, matoiaviz, atlan miquiz: anoço cana in mac vetzi intlavehileque, in mac mjquiz, qujtlacujcujliszque, qujtlatencujliszque, qujtlanamoialiszque, qujpetztocaoazque: yoan amo çan quexquich inipan iauh, in qujmonamictia yavilquizca, ynjtoloca: in quenman tetlan aquj, ichtequj: tepan tepantemo, teiamanalhuja, tetzitzquja: ytlaoancaio maitta, vctli qujmoxaiacaltia, yn xaiac ietinemj: in oallatlozi yxpupuçaoa, ixten mjmjliui, ixquatolcaia, ishchichitintinemj.

Capitulo quinto, de diuerſas maneras de borrachos.

Mas deſian: que el vino, ſe llama centzontotochtli, que qujere deſir: quatro cientos conejos: porque tienen muchas, y diuerſas maneras de borracheria: algunos borrachos, por razon del ſigno, en que nacieron: el vino no les es perjudicial, o contrario: en emborrachando ſe, luego caen y ſe dormjdos, o ponen ſe cabizbajos, aſentados, y recogidos: njnguna trauesura hazen, nj dizen. Y otros borrachos: comjençan a llorar triſtemente, y aſolloçan, y corren les las lagrimas, por los ojos como arroyos del agua. Y otros bor

yxouepul, aocan motlacaitta:
achan cochmachaloa. Auh
inamocenca tlaaanpujnoallathuj
cenca qujcocoa, muccocoa, mucuis
no ixquatolcocoa, jxcocoa, itzonte
con qujcocoa, qujtzontecomeua,
acel meuhtoc: can qujmjlhuhtoc,
cemjlhujtl cochi; amo yellaquas: can
motomaoa, motlaeltia: aiaxcan
jnqujçaoa inqujmopopoloaltia.

Inic macujlli capitulo, itechpa tlatoa: inquenjn tlatlamantiticate tlaoanque.

Ioan mjtoa, in vctli iemoteneo
ca centzontotochtli: inic tlaoan
quj, amo qujtlaueliaia, amo ic
moaiaoa ynitonal, amo qujça
ma in vctli, amo ipan tlanefom
tia, amo qujtlaxelilotilia: çan c
chtimotlalia, cochtica, inic tim
tlalia, mjctica, tolotimotlalia,
lotica, motapatlalia, tapaio
mo malcochotimotlalia, mcua
techimotlalia, can motoztlalia, cotz
ca, moxoxolotlalia, xoxoloca, can
mocauhtica, canjvian tetlalocauja.
iviian moteca, iviian quauhtente
tzi. atle ic teixcomemj, quaquala
catoc in cochi, cotalotoc, icotocatoc,
iuhqujnmolacatzaiana, iuhqujn
qujtlamachtia cochiztli. Auh in

rachos: luego comiençan a cantar, y no quieren parlar, ni contar coſas de burlas: mas ſolamente reciben conſolacion en cantar. Y otros borrachos, no cantan: ſino luego comiençan a parlar, y hablar conſigo miſmo, o a ynfamar a otros, y dezir algunas deſuerguenças, contra otros, y antonar ſe, y dezir ſe: ſer vnos de los principales honrrados, y menos precian a otros, y dizen afrentoſas palabras, y alçan ſe, y mueuen la cabeça, diziendo: ſer ricos, y reprehendiendo a otros de pobreza, y eſtimando ſe mucho: como ſoberbios, y rebeldes en ſus palabras, y hablando rezia, y aſperamente, mouiendo las piernas, y dando de coces. Y quando eſtan en ſu juyzio: ſon como mudos, y temen a todos, y ſon temeroſos: y eſcuſan ſe, con dezir: eſtaua borracho, y no ſe lo que me dixe: eſtaua tomando del vino. Y otros borrachos, ſoſpechan mal: hazen ſe ſoſpechoſos, y mal acondicionados: y entienden las coſas al reues, y leuantan falſos teſtimonios, a ſus mugeres, diziendo: que ſon malas mugeres: y luego comiençan a enojar ſe, con qualquiera que habla a ſu

tla çaniceehoa, quixcaiovitoma,
iuhquin mocnelia, iuhquin tzitzi
canoa, iuhquin mopatzca, iuh
quin teeivitl pixavi, iuhquin aca̅
cempanitli quitoca ixaio, auel mo
tlacaoaltia, vel iiollo conquixtia in
tlein quilnamjctia velli. Auh in
ça çaniceipac, canje yvelmach, in
cuicatl, moiaquitzti: amo tlatlatoa
nequi, acelquicaquiz in camanalli,
in tlenonotzalli, in tlatolli: iuhquin
ie quitlapolhuia y cujc; in ça oc o
nye vetli. iuhquin quitlalnamjc
tla. iuhquin maconapolhuia y
cujc, iuhquin comanjlia vetli. Auh
in aca amo cujca, çan machic tlatoa:
conie ynnimamantlatoa; çan ic tla
tlatoa, tlatelhoa, tequjtlatlatoa,
popolocaltica, quiquinatztica;
quitlelihuia, tetlaitlca, techicoitoa,
mochachamaoa, motlatlanjztia,
moquaxoa, moicoaitoa, moveye
tlia, moveimachica, tepapatzauh
tia, xixicotlatoltica, moquaqua
uacalchotica, mocujltono conjtlica,
tecnotlatlamaoalhia, motlachcauh
nechica, machicamecchtica: iuhquin
acan momaltica, amopatzcoallanj,
amotempanavillonj, amotena

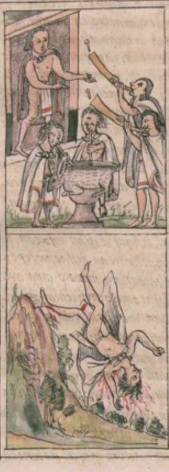
muger. et.c Y si alguno habla: piensa que murmura del: y si alguno rie, piensa que se rie del: y ansi riño con todos, sin razon, y sin porque: esto, haze por estar trastornado del vino. Y si es muger la que se emborracha: luego se cae asentada en el suelo, encogidas las piernas: y algunas vezes, estienden se las piernas en ese suelo: si esta muy borracha, desgreña se los cabellos: y esta toda descabellada, y duerme se rebueltos todos los cabellos. et.c Todas estas maneras de borrachos, ya dichas, desian: que aquel borracho, era su conejo, o la condicion de su borrachez: o el demonio, que en el entrava. Si algun borracho, se despeño, o se mato, desian: aconejo se. Y porque el vino, es de diuersas maneras: y haze borrachos, de diuersas maneras: llamavan centzontotochti, que son quatrocientos conejos: como si dixessen: que hazen infinitas maneras de borrachos. Y mas dezian: que quando entrava el signo vme tochtli: hasian fiesta al dios principal, de los dioses del vino:

quillanj, aiac vel quitlatolilocht-
tia: vel moiecoatoca, motepanavil
toca, aixnez quin itlatol, tlein mo
quitoa, iuhquin momoloca, iuh
quinquinmomoloca, ytlatol, iuh
quinquj cuecuepotza itlatol, iuh
quin móolhuja, iuhquin motlati
tza, iuhquin cactos quitetecaa, iuh
quintececentlaza, iuhquintetoto
caticalac, iuhquintepópoaltit
tlaz, iuhquintetotoliuhtitlali, iuh
quintecocotoztlali, iuhquintecuj
cujhuetz, itlatol: iuhquintequa
cecepouh, iuhquin aconitetemoa,
tlein quitoa; canjn mach ontla
toa; canjn mach ontlaana, iuhqui
tlatlacxotla, iuhquintlaquequetz
auh inic atle cenj, iuhquin non
tli, iuh quin ontocati, vel tetma
tazqui, vel mauhqui: cai x qui
mjc mopatia, inquitecilhuja:
aocmo njcma, inetlein njquitta
canj vmitic, canotechmatlalli, in
tlanecomalti. Auh in aca tlaoa
qui vel ipan chicotlamati, chichi
coatlacaqui, amo iuh tlatlacatl qui
mjecipa tetech quitlamja ynj
cioauh: in acqua, canca onjtta. ic
auel quilhuja: tleic tiqujxnotza
in nonamyc: vncan quipeoaltia

que ſe llamaua yzquitecatl: tābien hazian fieſta, a todos los dioſes del vino: y ponjan le vna eſtatua en el cu, y dauan le ofrēdas, y baylauan, y tañjan le flautas: y delante de la eſtatua, vna tinaja hecha de piedra: que ſe llamaua vmetochtecomatl, llena de vino, con vnas cañas: con que beujan el vino, los que venjan a la fieſta: y aquellos eran viejos, y viejas, y hombres valientes, y ſoldados, y hombres de guerra beujan vino, de aquella tinaja: por razon que algun dia, ſerian captiuos de los enemigos: o ellos eſtando en lugar de la pelea, tomarian captiuos de los enemigos: y anſi andauan holgando ſe, beujendo vino. Y el vino que beujan: nunca ſe acabaua: porque los taberneros, cada rato hechauan vino, en la tinaja: los que llegauan al tianguez, donde eſtaua la eſtatua, del dios yzquitecatl. Y tambien: los que nueuamente oradauan los magueyes, y hazian vino nueuo, que ſe llama vitztli: traiyan el vino con cantaros, y hechauan en la tinaja de pie

inquatlantli: intlaulli, innemjcpiliztli. etc. Ioan inoch quimocujtia, in tlein tlatolli mjtoa: ioã in tlein vetzqujlilo, in momati ca ichoatl in ica nenonotzalo, in vetzqujlilo, canjliviz inteaaoa, qujveuexcatlachieltia in vctli, intlailli. Auh in tlaçioatl: çapapachiuhti motlalia, çapâpachca, aocmo qujmati, momemelauhtimotlalia, momemelauhtiaz: auh intlacenca veloivintic, in vel oicellelaçic, caitzonqujquentica; vncan quauhtenvetzi, itzonpatlaoatoc. etc. Injz quitlamantli in: njcã omoteneuh, iceceiaca itechnca, iceceiaca itlachioal tlaoanquj, mjtoa: caiuhquj itoch, iuhquj itonal, iuhquj icipan mjxcoa, in totochtin: ioan in tlaomotepexivi tlaoanquj, injmaço cana ovetz. mjtoa: omotochvi: ichica in mjeccã qujça itlachioal vctli, ic mjtoa: centzontotochti: ipampa caamo can quexquich mjtechqujça á qualli. Ioan mjquac mjtoaia, moquetza tonalli, vme tochtli: vncan ilhujqujxtililoia, injmachcauh totochti: in motenecoa Izqujtecatl: auh macuvm çanjcel motenecoa.

dra: y no ſolamente eſto hazian los taberneros, en la fieſta: ſino cada dia lo hazian anſi: porque era tal coſtumbre delos taberneros



çaoncan quiçemjlnamjqujia, in
totochti, ovch, iccenca mavizti lo
ia in mizquitecatl, quitlaliaia ixip
tla in jteupan; vncan quitlama
njlia, quicujcatia, quitlapichilia
acocotica: yoan ixpan icaca te
comjtl, itoca vmetochtecomatl, ten
timanj, pexontimanj, in vctli; ipã
manj piaztli, piaztotimanj, ma
mazco, ic conjtimanj in aquique
vmpa ontlatlapaloa: tel çan ie
hoan in ichtlaoananj, in veuetque,
yn jlamatque: ioan in iaotlaue
liloque, in mjrvintia; in aquen
tlatta, in quipopoca, yn jntzonte
con, yn jmelchiquiuh, quitozne
quj: caonvicoque in quenmã,
in ooalmjto iaotl: auh in oce
onquiçaltivi, oaltzcalaquizque,
ontlamatiuj: ic momjquiz qua
quelotinenca: auh in vctli quj
aquenman tlamja, aquẽman
cactoc, in contecatimanj tlachic
que, teatlachique: ixquich oo
lactimanj in tetlachic, yn no
quiian tlachicpan. Tlachicoaian,
çavn an vihmana; in tlaaca ic
aujcan ontlatlapan, vncã achto
quitecan in jtlachic: ic quitoaia

¶ Capitulo sexto, de las demas casas deste signo: vnas prosperas, otras aduersas, otras indiferentes.

La tercera casa deste signo: se llama ey atl, dezian: que era indiferente, o bien, o mal afortunada: porque qualquiera que nacia eneste dia, que seria rico, y prospero, y tendria mucha hazienda, que ganaria por su trabajo: y que lo perderia presto, y se desharia como agua; o como cosas que lleua el rio; y nunca saldria con nada, ni tendria reposo, ni contento: todo se le deshazia entre las manos, y todo su trabajo saldria en vano.

tlatoiaca, quimaujlia itlatocaiotl in Izquiztecatl, quitlatiuilia: auh amo çanjio iquac, y, in tlatoiaoaia; çacan machipa iuh tlamanca, in iteupan.

¶ Injc chiquacen capitulo: itechpa tlatoa, in occe calli: inipan in machiotl, in itoca ei atl: cequj qualli, cequj tetoliny. cequj çantlanepantlaca:

Inipan ei atl tonalli: in iehoa qualli, ioan amo qualli: in pampa in aquin ipan tlacatia, iuh mitoaia motlacamatis, in ixquich itlatquj, aocmo tecia: vel motlatecolhanj: auh tece canj cuchca, ympoliuhtiuetzi in ie in quimonexiltiaia, iuhquin atl onquiça. iuh quin atoco, iuh quin omolaoa, ic auila, ic vellama h, canneçia motlatlamotla, çan nenia moquauhtlaca, tlcantla pacoltiamach, vellimach in ixquich tlaana, ymmohcpi, nelepon, intla qui ie moquequeça, çan atecti, La quarta casa deste signo: se llama nauitzcujntli, dezian: que qualquiera que nacia en esta casa, seria rico, y venturoso: y ternia que comer, y beuer: aunque no trabajasse vn solo dia, ni sabria donde le venja, lo que comja: en qualquiera casa, se hallaria contento, en todo el dia: y aun ganaria algo, para sustentacion de sus hijos: y ansi estando descuydado, se le viene lo que ade comer: y no sabe de donde, y de que manera se haze esto: aunque trabaje poco, gana algo, para sustentarse. Y mas dezian: que si el que nacia en este signo, se daua a criar perritos, todos quantos quisiesse criar: se le multiplicavan, y los gozaria, y seria rico con ellos: porque era granjeria que se vsaua, y dezian: que era de vn mesmo signo el, y ellos: y vnos vende, y otros se le nacen: y con ellos ganaua ropas, que se llaman quachtli, y se hazia rico del precio de los perros. Porque era costumbre antigamente, comer

çannenvetzi ynjciauhquis, ynjtlapaliviz, çanmotenenenca. Naui itzcujntli, cemjlhujtonalli: in aqui ipan tlacatia, iuh mjtoaia motlacamatiz, tlatquihua neciz, mjtlachnoc nequj mjauh, ynjntlaqual, in maçanelleai cemjlhujtl: aneztica in campa tepalcacuj itollo, in ympapati, vmpa ihtlocuj, vmpa qujtlaca cemjlhujtl: auh ça vmpa cana tepal quitznopilhuja, injn tecmmontequj ypilhoan, injc ihilocujzque, aiuemachpan injtic qujquja. amo quimatj in campa oallauh inenca, ivtlatecaia in tlamel contopilon, itla ocnai, itlo contequjpanoca, ynman neci inj neiollaliliz, itlaqiycnopilhuja. Yoan iuh qujtoaia: in tlaitzcujnemjti, mitzcujntli ytonal, ma vel moquechtzazque. oapacoazque mjtzcujtoca, aiac cocotinjqujs, inthqujntlmecaujavi, iuhquj ittlakexahuj, iuhquj ynhapipitzca, injtcamquenelnoco, itonalecapooca, mitzcujntli, injc vel itechimochioa in cujnnemjtiliztli, ixqujch qujmomaca. auh ixqujch tlaçati, ynjchquetch quijcaua, noic macujltonoa los perros, y vender los enel mercado: y los que los criauan, traian al mercado muchos perros: y los compradores, a ſu plazer, y contento buſcauan el que era mejor, o de pelo chico, o de pelo largo: Quãdo vendian eſtos perros, enel tianquez: vnos ladrauan, y otros carleauan: y los atauan los hocicos: porque no mordieſſen. Y quando los matauan, hazian vn hoyo en la tierra, y metian enel, las cabeças de los perros, y los ahogauan: y el dueño del perro, que le vendia: ponja le vn hylo de algodon floxo, enel peſcueço, y halagaua le, trayendo le la mano, por el cuerpo, diziendo le: Aguarda me alla: porque me as de paſſar, los nueue rios, del infierno. Y algunos ladrones, matauan eſtos perros: armando los, con lazos. La quinta casa deſte signo: ſe llama macujl oçamatli, dezian: que el que nacia, en eſta casa: era inclinado a plazeres, y regozijos, y chocarrerias, y con ſus donayres

in, noce vncan in itzcujnpatiiouh, itzcujne, in itzcujnnemjtiaia; ic tlacat [illegible] caqujxtiloia, tetech monequja; in ieuecauh, in mamaca mjtoaia [illegible] qujnaoaltemaia in chichimamacaia, in itzcujnnamacoia, iuhqujn tlaten motlapiluja, iuhqujn tlatentomaoa, netlatlatililo, netlatlamechilo, neuicoltilo, in catle onanos; in acotzitzictic, ano copacoltic, auh qujntlatlanaltia, auh qujntlanenectivi, mochintin tetenjaoalcotoque, tlatetenjlpilli, tetenjlpitoque, in tetenpopocoquilltetoc: auh inic qujn mjctiaia, qujtlatlatlaqujaia injntenteon, vncan qujmonpolachia, qujnteppachoa, inic camaqujmjtlatomjchia tlalqujatitlan: auh in itzcujne, in iteconmjquj itzcujn, icpatl conmecatia, conquepetla, conmapepetla, qujlhuja: Ninechial mochich, tinechialmopaviuiliz; in chicunaoapan: auh in tequjxtianj ic qujntomjchtaia, in iquac conqujmjlitzquja, oalqujpiloa, qujnvitonja, qujmjtzonuja, movitovija, momeccatiqujnoia. Macujl ocomatli, mjtoa, qualton, tonalli: in aqujn ipan tlacatia, can vel y truhanerias: hazia contento, y alegria: a los que le oyan: y dezia donayres, y gracias, ſin penſar los, y dezian: que eſto, tenja por razon del ſigno, enque auja nacido. La ſexta casa deſte signo: ſe llama chiquacen malinalli, dezian: que era casa mal afortunada: porque los que enella nacian, biujan siempre en pobreza, y trabajos: y ſus hijos, todos morian: y ninguno ſe lograua, y venjan a tanta bajeza, eſtos que ſe vendian, por esclauos. La ſeptima casa deſte signo: ſe llama chicomeacatl, dezian: que era bien afortunada: y los que enella nacian, ſerian ricos: y que qualquiera coſa que enprendieſſen, tendria prospero ſucceſo. La octaua casa deſte signo: ſe llama chicuey ocelutl. Y la nouena; chicunavi quiavitl. Y la decima, matlactli olin. Y la vndecima, matlactli oce coz

ic itequjpuh in tlaujul, y nemac catca, in tlatlatzcaquetzaliztli, in cacaiacavalli; in teellelquixtiliztli, teueuemeltiliztli, amo noce tlaquaqualanja. ytlem ytlacamanal, inj tlatlaquatzal, inje quecoz vetzquiztli, inje tlauetzquitia. inochitecemelti, mochitlapachtia, mochicpiac, moch teiolipan, mochmoutlaqui, aiac quiiolitlacoa: auh in ihqu itla teiolitlaco quemman quiiecapiacana. iemotenpatiliz, maiznemachpan tlemquiztolinchi. cannoic compaltia, aneztica in tlemtan, ic conyollaltia, ic contlamachia itlatol, ic tlaqualania. ipampa uel ynjpan qanel tlacatqui itonal, iuhqui ipan tlacat, in ocomatli catca anoço mochiutlacatl ic yuh, tecacemmeninh, nenequiztontli. Chicuacen malinalli, uel mjtoa: amo qualli, tequani tonalli: ipampa in aquin ipan tlacatia, cen tlaihiovitinemjn tlaltepac, tequjtinemj, xixicujnacatinemj, ceceçtecpouhquj, quiztinemj: auh in pilhoan amo ceme moquetza, avel oapitiuh, amo vel moçoapana, çannoch omomjqui: auh in caquauhtli. Y la duodecima, matlactli omome tecpatl.

Todas estas casas, dezian: que eran mal afortunadas: y los que enellas nacian, njnguna buena ventura tendria. A la tercia decima casa deſte signo: llamauan matlactli omei qujavitl, dezian: que era cosa venturoſa, por ser la casa poſtrera, de todas las deſte signo, y dezian: que todos los que enella nacian, ansi hõbres, como mugeres: serian ricos, y muy abastados de las cosas nc̃eſsarias: y que tendrian larga vida, y llegarian a la vejez: por auer nacido en la casa poſtrera, del signo.

man vellacatli mocuepaia, ymonamacaia. Chicome acatl: mjtoaia qualli, in aqujn ipan tlacatia moqujchtli, in cioatl, mãcevale, ilhujle, nemaque, necinj injtechmonequj: oncan mjaxcaui, mjtlatquj, mjtoca: auh intlein mãcaihia, mochitlacaloa, mochonichoati, atle nenquiça, atle nempoliuj. injnecocol, ynjçiauiz, maitlaixcanotl, injtlapaliviztica qujtta.

Chicuei ocelotl, ioan chicunavi quauhtli, matlactli coscaquauhtli, matlactlocee olin, matlactlomome tecpatl. Yn izqujtetl in, atle qualli in tonalli, iuhmjtoaia: in aqujn ipan tlacati, atle ymaceoal, atle ilhujlti, in nemacti, çan calnenquiçan tlalticpac: auh in matlactlomey qujavitl, iuh mjtoa qualli: ipampa ictlatonaltzontli, in aqujn ipan tlacatia, in oqujchtli. in cioatl, tlacnopilhujanj, mochonca injtech monequj, inqujqua. in quj, atle menectoc injchan: auh ioan mjtoaia vevetiz, ylamatiz, tlachicalhujz, coliviz: ipampa caqujtlamja, in tonalli ipan otlacat.

¶Capitulo ſeptimo, del quarto signo: llamado ce suchitl. Los hombres que nacian enel, dezian: que eran alegres, inginioſos, y inclinados ala muſica, y aplazeres desidoros: ¶ Las mugeres grandes labranderas, y liberales de ſu cuerpo: si se deſcuydauan, dezian: eſte signo ſer indiferente abien, y amal.

El quarto signo; se llama ce suchitl, y tiene treze caſas: Eſte ce suchitl: tenja la primera casa. La segunda deste signo: tenja vme cipactli. La tercera, yeiêcatl. La quarta, navi calli. La quinta, macujlli cuetzpali. La sexta, chiquacen coatl. La septima, chicome mjqujztli. La octaua, chicuei maçatl. la nouena, chicunauj tochtli. La decima matlactli

¶ Inic chicome capitulo, itech patlatoa: injc nauhtetl machiotl, ymjtoca cexuchitl: auh in toquichti ipan tlacatia, quijtoaia: quilmachpapaqujnj ies. vel moscalianj: ioan vel quj mocujtlavia incujcatl, ioan inpaquiliztli, ioan çacamanaltinj, çacamanale: auh quil in ciua, vevey tlamachiuhque: quil mach çan tlanepantlaca inin machiotl, qujtoznequj achi tetolinj, ioan achi qualli.

Moquetza ce suchitl, ioan ynjzqujtetl ytlavilanoan: injc mitlactetl omei tonalli, muchichtica inyehoatl contoquilitia vme cipactli, yoan ey ecatl, navi calli, macujlli cuetzpali, chiquacen coatl, chicome mjqujztli, chicuei macatl, chicuna tochtli, matlacthi atl, matlactli oce ytzcujntli, matlactlomome ocomatli, matlactlomey malinalli: injzqujtetl in, mjtoaia amoqualli: auh yoan mjtoaia, achiqualli. Injc motta inaqujn ipan tlacatia pilli, inanoço çan maceoal cujcanj, papaqujnj, tlatlaquatzanj, totoltecatl muchioaia:

atl. La vndecima, matlactlioce
itzcujntli. La duodecima, ma
tlactlomome oçomatli. La terce
ra decima, matlactli omei ma
linalli. Todas eſtas caſas; te
nian por mal afortunadas: tã
bian dezian, que eran indife
rentes, dezian. Que qualquie
ra que nacia, en alguna deſtas
caſas: aora fueſſe noble, aora
fueſſe popular: ſeria truhan, y
chocarrero, y dezidor: ſu ventura
era ſu conſolacion, y recibiua grã
contento en eſtas coſas, ſi fueſſe
deuoto a ſu ſigno. Y ſi no tenja
en nada a ſu ſigno: aunque fueſ
ſe cantor, o oficial, y tuuieſſe de
comer: haziaſe ſoberbio, y des
deñoso: y mal acondicionado,
y preſumptuoſo: y no tenja en
nada a los mayores, nj a los y
guales, nj a los viejos, nj a los
moços: con todos hablaua con
ſoberbia, y condeſden. A eſte
tal: todos le tienen, por deſafi
nado, y dizen: que dios le a
deſamparado, y que por ſu cul
pa a perdido ſu ventura: y anſi
todos le menoſprecian. Y el vi

auh quitoaia, quimaceoaia inj
netlatlaliliz, ininetlamachtil, pac
tinemca, vellamatia: injquac
ipan mjmatia ytonal, quitozne
quj: injquac vel monotzaia, in
vel ontlamaceoa. Auh inaquin
amo ipan mjmatia, inatle ipan
quitta: çan quitlaveliã ynjto
nal: caiuh mitoa: injquac a
quin cujcanj, anoço aca toltecatl,
tlachichiuhquj: in tlateumca quj
quanj, yevnca ynecujltonol: auh
te conpopoa, ijxco, ijcpac iequj
mana. contepopoaltia, yzic mo
quetza, yzic moquixtia, icte ijxco,
teicpac nemj, ic atlamattine
mj, ic cuecuenoti, imjx, imjiollo,
imjcujcanjo, ynmemach, mjchtatla
hianj, mjc tlacalhuianj, mjc cuyacapi
quinj, mjc cuicatoltecatl: auh inala
cana axopopala, cuicatlalhuylo, tla
caquililo, malcaoaltilo, aocmo vm
pa conjtta, aoc tleipan quitta, mj
aviaca, mjtzopelica mitoque, inna
oaque, in xochitl, in yietl. in atl, in
tlaqualli: auh in netilmatli, ipam
pa caxcel temachti ynca mjchan, ca
aocmo monectoc, aocmo quitemachia,
in iuh momatti; iecoa in tenan, in teta,
in teiccauh, in achcauhtli: yia otequj
pa, aocmo ipam quitta, aocmo con
pôa, aocmo quimatiliã, aocmo ic tlatoa,
in aca quitlamjquj, in quj mottlapoll

endo ſe menosſpreciado de todos: de pena, y congoja cae en alguna enfermedad: y con ella ſe empobreſe, y ſehaze ſolitario, oluidado de todos: y deſſea ſu muerte, y deſſea ſalir deſta vida: porque nadie le vee, nj viſita, nj haze cuenta del: y todo quanto tiene, ſele deſhaze, como la ſal enel agua, y muere en pobreza: que apenas tiene conque ſe amortajar. Y eſto le acontece: por ſer indeuoto, y mal agradecido a ſu ſigno, y por yr tras ſus malas inclinaciones: deſgarrando ſe, y deſpeñando ſe, por ſus vicios, y dezian: que eſto le acontecia, por auer perdido laventura deſu ſigno. Y ſi alguna muger, nacia en eſte ſigno: que ſellama ce ſuchitl, dezian: que ſeria buena labrandera: pero era meneſter, para gozar deſta abilidad: que fueſſe muy deuota a ſu ſigno, y hizieſſe penitencia todos los dias, que reynaua. Y ſi eſto no hazia, ſu ſigno le

tiuia, inic moveve. ynic moilama. in tlapaltzintli: acemo vmpa oyuhtla, ca iiacacpantlatoa, ca onquiquiznaca, ca conquiquiznaltza, çaiacaquiquintlatoa, ic mitoa vanetecatlamachtia inynecuiltonol, ca aocteleipan quiztlatlatilia, inipalnemoani: auh in telic oquimamiq, inipalnemoani: in oquimotilizquili, conmocaoaltilia inymaceoal, amonenquica yn atlamachtiliz, yniclamatiliz: inymaa ocoltzintli itechmotlaliaya aço ixpopoiotl, quexiliui, anoço ytlapalanaltia, cocolotzaui, cocoaqui. anoço nonoti, nonoti, nacatzatzati, nacatzatzaivi, anoço tlatlaquaalaviliztli, xuchciutztli. qualoaiti, qualoc itech in tlaka, xoxonqui, cuitlachili, conyliltia in tetzaujo, calkechtli, contocatinemi tzca, inetzontlaitzotinemi, moauitlauitzotinemi, iquatla mantonemi inypitztinemi, mocuauhpoutinemi mocuauhquechtinemi, ie vncan ynin miquiztlami, itonecuhcopa, itonecuhcacopa. aoctacallamahuan, aocontla iecoa, inquiyntlaniytoc inyquizth in macualac popoliui, aocte moiacoth ocac quimocaupa, ic cae tequi nyn macaoaoa; cactanaco, vel conyatra vmpa quiquiztla nyc noncacaiol, tla tlatlaoni, ihquin atl onquiquiça, ini era contrario, y biuja en pobreza, y endesecho de todos: y tambien era viciosa de su cuerpo, y vendia se publicamente, y dezian: que aquello hazia, por razon del signo, enque auja nacido: porque era o casionado a bien, y amal. Tambien dezian: que los Señores baylauan en este signo, por su deuocion, los dias que les parecia: y quando aujan de començar esta solennjdad: ponjan dos varales, con flores, a la puerta del palacio: y aquello, era señal, que aujan de baylar, a honra deste signo algunos dias. Y el cantar, que aujan de dezir: mandaua el señor, que dixessen, el que se llama cuextecaiotl, o tlaoancacuextecaiotl; o vexotzincaiotl: o el que se llama anaoacaiotl, o alguno de los otros: que están aquj señalados. Y tambien, los que tenjan cargo de guardar los plumajes, conque baylauan: sacauan todos los plumajes que tenjan: paraque

qujch ocatlamachtiaia ytlatquj, vellamacac tlavica, quipeltocatoa in cocolizth, izqujmpan atlamattinemj, in atle monectoc ichan: auh injc onmjquj, catetlaoculti, aoctle itech vetztotiuh, çapetlauhtiuh, aoc necanj in melem iqujmjluhca, veltotoncoatiuh. chichichinacatiuh injiollo, vel tlacatepa qujquiztiuh. monetolimjtzin, cauhquj oniauh, iuhquj onpopolivi: ipampa, cauhcanocan cauh y macecoal, injc oiztlacattinen vevetitlan, aiacachtitlan: cauh mjtoa, tlaalavi. tlapetzcavi, atlacacemelleuan: vncan vilantoc in tzotzomatli, in tlatapatli, vncã macaocalo injc noloth, injc motlacaiotl: auh vncan tetac, in vei tzatziatl, in vei tepexitl, in tlaxapuchtli, vncã neatoliuilo, netepexivilo, netlaxapuchvilo: ioan vncan manj in tzonocatli, vncan netzoncazvilo: ic nytca; in aqujn iuhquj ipan mochioaia, y. quitlli ocateca ynjtonal, injmacehual, quinnevilia, caonmenevianvi, in ocenmjtlacatlauj, in ocenmopopolluj, yno conmictlacolmjctili. etc. Auh inlaaca cioatl, ipantlacatia ce suchitl; mjtoaia, vuellamachchiuhquj iez: auh tomaſſe qual quiſieſſe el señor, y conforme a aquel dauan ſus diuiſſas, o plumajes, a los principales, y hombres valientes, y ſoldados: y toda la otra gente de guerra. Y tambien dauan mantas, y maxtles: a los cantores, y a los que tañian tepunaztli, y atambor, y a los que ſiluauan: y a todos los otros baylladores, y cantores: y dauanles de comer, a todos eſtos: diuerſas maneras de tamales, y diuerſas maneras de molos: como aqui ſe declara. Y quando ya eſtauan enhadados deſte bayle: quitauan los varales, que auian pueſto: en ſeñal, que el bayle, ya ſe auia acabado, y quemauan los: y luego todos ceſauan de baylar, en el palacio: pero los principales, en ſus caſas podian baylar.

iecoa inic vel quicnopilhuiz in maceoaltin: inic vel quiittaz, itlamachtil in atl tlamaceoaia, moçaoaia, mjçoa miquac moquetzaia ce suchitl: Io nalli: auh intlacamo tlamaceoa, intlacamo vel monotza, intlacamo vellaocpaoalli, vellaçeoaltilli ynjtochioa, çan moquitlaueliuia ynjtonal: nouhquj ipan mochioaia: (inic onyto nican) atle onquiçaia, çan moch icnoiotl, ic tolinjz iez inquimomaceviaia auh inic çaçan tlapoaia, ontlatzonquixtia, ça ay ilquizcaiotl, injc nemac mochioa, acocuicanjti, maaujltia, mononamacaia, mocitzinnamacaia: ic mjtoa, acazcel iuhquj itonal, in çe suchitl, ca vme vitzquj ca, qualli, qu aqualli. Noço ce mjtoa, ynjquac moquetzaia ce suchitl: vel onccmpeoa, ynjcan vmmocen in mochiva maceoale, nitetilo tan iecoquijmati in Motecuçum ytollo tlatzia, auic quijtocoia, in quetzaquilhuitl, quijtaliz ymac oaliz in aço vmpoalilhuitl ma maceoaltin: auh inic necia, ynje temacceoaliz tlalhuytola. Vme suchiquavitl oalmoquetzaia, oal momamaia tecpan, itlatocan: yn monextia in suchilhuitl, suchi

pacoa, nexuchitlamachtilo: vncā
tlatlâtlamj, tlanenequj in tlato
anj, in catle cujcatl conitoaz, in
anoço cuextecaiotl, tlaoanca cuex
tecaiotl, vexotzincaiotl, anaoaca
iotl, oztomecaiotl, nonooalcaiotl,
cozcatecaiotl, tenjcaiotl, tepetla
caiotl, chichimecaiotl, metztitlan
calcaiotl, oton cujcatl, quatlacuj
catl, tochcujcatl, teponazcujcatl.
etc. çioacujcatl, atzotzocolcujcatl;
auh in anoço çan aujl cujcatl, ix
cuecuechcujcatl, cococujcatl, quap
pitzcujcatl, quateçoquj cujcatl,
aujl cujcatl. etc. yc mjtoaia ca
nel onjcac in suchitl. Ioan vncā
quj cenquixtiaia, in calpixque
mjxquich imâceoallatquj tlatoanj,
quitlanenectia, quitlâtlattitia, in
catle conelevis, ipan onmjtotis,
ipan ontetlattitis: ioan vncan quin
tlavizmacaia, in jiaoan, in te
tlaujcecaoa, in otomj, in quaqua
chichi, in tlatlacatecca, in tlatla
cochcalca, in tevitequjnj, in tema
lacachoanj, in tevilteqjnj, in te
tzaujianj, in tetlallanvianj: yoan
vel oncan mocnaviaia, mopixquj
aia, tlatemachiaia, netlauhtiltiaia,

injxquich cujcanj, mâceoal cujca
nj, in cujcatlahanj, in cujcapiquj,
nj: auh in tlatzotzonquj, in veve
tzonquj, teponaço, teponaçoanj
cujcaito, cujcaanquj, cujcatlaçoquj,
yoan in mapipitzoanj: auh in tlaça
anquj, in teiacananj, mjtotianj,
motlaqujtotianj, tlamoiaouhquj,
toçcacuecuechoanj, tocujlechoanj,
tlacecoloanj: mochiehoan in tech
povia, in techacia, in mjtoa: ix
pampa vitz, itlaqualtzin, in tla
qualtectli, in quatecujcujlli, xoco
tamalli, tenextamalli, tetamal
tlatzin cujtl. tamaltetl. vei tlaqual
quauhtlaqualli, tlaxcalmjmjlli,
tlaoiolpacholli, tlaçiio cuepalli, tlax
calcotoztli, totolqujmjlli, tama
mjmjlli. tamalatl, tamalcuecuex
tli, papaiaxtlaxcalli, papaiax
tlaxcalpacholli, nacatlaoio. Auh
in iquac otlatziuh, mocontlatzil
huj mâceoaliztli; njman qujcala
qujaia, qujtlatiaia, in vme su
chiquavitl: auh iquac occentlamâ
tli, ic qujxiptlaiotiaia, qujchi
chioaia, canno suchiquavitl: ic
hoatl tlatlaia, qujtlatiaia, quj
tecaviaia: ic cactimomanaia, cac
tiuetzia tlamattimomana in calte

¶ Capitulo octauo, del quinto ſigno: llamado ce acatl, mal afortunado, dezian: que losque nacian enel, eſpecial: si nacian enlanona casa, que llaman chicunavi cipactli: eran grandes murmuradores nobeleros, malſines, teſtimuñeros. etc. dezian: ser eſte el ſigno de quetzalcoatl: donde la gente nobleza, hazia muchos sacrificios, y ofrendas: a honrra deſte dios.

El quinto ſigno, ſe llama ce acatl, deſte ſigno ſe dize:

pell, aocac tlaclinja, tlachalanja; ipampa iaomocelati, ontlatlac in suchitl: auhtel in ceceiaca molian pipilti, tlatoque, vel quicoia, papaca, camio, caniocan imtzepan mocaoaia in maceoalitzi, in mochitlacatl in cempaguja.

¶ Inic chicuei capitulo: itechpa tlatoa: inic macuiltetl machiotl, mitoca ce acatl: auh amo qualli tonalli initech ca, quilmach maquique vncan tlacatia, in tlaunan tlacatia, inic chicunauhtetl calli, mitoca chicunavi cipactli: quitoaia quilmach cenca techicoitoani, ioan teteixpanuiani: auh quilmach iuhqui inmachiotl, yehoatl itonal in quetzalcoatl: ipampa intlatoque, inpipilti, vncan muxtlaeaia, ioan tlamanaia.

Moquetza ce acatl tonalli, ic mocempoa in amo qualli, in amo que todo es mal afortunado: La segunda caſa, ſellama vme ocelotl. La tercera caſa, ſellama ey quauhtli. La quarta caſa, navi cozcaquauhtli. la quinta, macuilli olin. La ſexta, chiquacen tecpatl. De todas eſtas caſas, desian: que eran mal afortunadas; porque eran de quetzalcoatl: el qual era dios delos vientos. Quando comencaua a reynar eſte ſigno: los ſeñores, y principales: hasian ofrendas, en la caſa de quetzalcoatl: que ſe llamaua calmecac, donde eſtaua la eſtatua de quetzalcoatl: ala qual, eſtos dias componjan con ricos ornamentos: y delante del, ponjan flores, y cañas de humo, y encienſo, y comjda, y beujda, dezian: que eſte era el ſigno de quetzalcoatl. Y dezian: que los que enel nacian, aora fueſſen nobles, aora fueſſen populares: ſiempre viujan deſuenturados, y todas ſus coſas les lleuaua el ayre. Deſta mjsma

ieccan izquilhujtl, qujtoqujlitica ymjpan, ymeocelutl, ioan ei quauhtli, navi cozcaquauhtli, macujlli olin, chiquacen tecpatl: mjsqujtetl in tonalli, mjtoaia amo qualli, amo ieccan, qujlmach itonal catca, itonalpan inquetzalcoatl. Ichica inquetzalcoatl, iehecatl ipan mjxeoaia, mjctevtocoia: auh mjquac in mequetzaia ceacatl tonalli, cenca tlamavizhuiaia in tlatoque, in pipilti, tlamanaia incalmecac, ynjtocaca in mexico, cavnanpialoia mjxiptla Quetzalcoatl, ixpanqujtlatequjhuaia, quitlamamacaia, much iquac qujcencaviliaia, itech qujtlaliaia, mjsqujtlamantli inechichual, yn amatlatqui ioan ixpanqujtequjliaia suchitl, yoquicopalli inpiciiaatl, tlaqualli, quimamlia, tlhqujtoaia ynican qujnotztlaltia, qujtonalquechiia, in Quetzalcoatl. Auh inje mjtoa: amo ieccan, maçujn ipantlacatia pilli, manoço maceoalli, atle ic qujtta imaceoal, illhujl catca, çan iuhqujn ehecatl ipanpovia inemjliz, eiatocoia, atle itlaanca, melhoaio mochioaia: ipampa mjtonalpan quetzalcoatl, ehecatotlacat. canjman iuhcan oqujs tlhquj ipan mochioaia, inpla aiih mjc qujpiatiaia tonalpoualli.

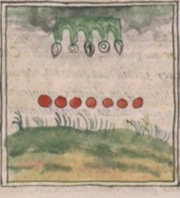
manera dezian delas mugeres: que nacian eneſte ſigno, y para remediar el mal delos que nacian eneſtos dias: los adiujnos que entendian eneſta arte: mandauan que fueſſen baptizados, en la ſeptima caſa deſte ſigno: que ſe llama chiconquiavitl, baptizandoſe eneſta caſa, dezian: que ſe remediaua el mal del dia, en que auja nacido; y cobrauan la buena fortuna: porque dezian, que eſta caſa de chiconquiavitl: era caſa clemente.

Y los que nacian eneſta caſa: luego los baptizauan el miſmo dia, de la meſma calidad, dezian: ſer la caſa que ſe ſigue, que es: chicuei suchitl.

La octaua caſa deſte ſigno: ſe llama chicuei suchitl, dezian: que eran bien acondicionados, los que nacian en ella: luego ſe baptizauan el mjſmo dia, que era nouena caſa, que ſe llamaua chicunavi cipactli: la tenjan por mal afortunada.

Los que eneſta caſa nacian, dezian: que eran mal acondicionados, y reboltoſos, y amjgos de riñes, y ſembradores de diſcordias, y mentiro

intlacaçaipan actacat izquijlhujtl occonchololtiaia, quijchichiuhtiaia in chicomqujavitl: quinmaquaccaltiaia in icquitocamacazque, ipampa icequj patia nijtonal. vncan quijceccaquixtia, ieccan quijça, chicoqualtia, icconjttilia, macoaltitlavilhuijl, macceoal, michioatiuh in tlanecmos; intlauel oapitoaz, intlauel moquetzaz ipampa oc vncan inchicomatl quijtlaliaia, velquijtemachiaia in chicon quijavitl, quijtoaia: ca qualli tonalli, icnooa, teicnoittanj, tetlaocoliani, in aqujn vel ipan tlacatia, tlacnopiltiujanj michioaia, auh aqujn ipan itzetzelivi, iuhquijn ipan pipixauj, iuhquijn momeloca ilhujl, imaceoal, icnopil, mjtta canel iuhquj itonal in chiconqujavitl. Auh in aqujn ipan tlacatia, can niman iquac maltia, qujtocamacaia, aocmo conchololtia, aocmoquijtlatvilhia. aocmo connechicatlaca: auh tel noiuhquj njmoztlaoc quijtzica, in quijtoquijlitica. Chicuey suchitl: iuhquijtoaia noqualli, intlacaca ipan tlacatia: can njman noiquac caltiaia, quijtocamacaia, ipampa iuhquijchioaia, y, ichoatl quijmacaçia in oc ilatoquilia, chicunavi cipactli: iuhquijtoaia njman amo qualli, amotlacacemelle, mot ſos: y que ningun ſecreto guardan, y ſon pobres, y maltratados todos los dias de ſu vida et. La decima caſa deſte ſigno: ſe llama matlactli ccatl, dezian: que era de buena fortuna, con las otras tres, que ſe ſiguen: que ſon matlactli oce calli, y matlactli omome cuetſpali, y matlactli omei coatl. Todas eſtas; eran de vna miſma condicion, deſian: que losque nacian en eſtas caſas, ſerian honrrados, y ricos, y reuerenciados de todos: aora fueſſe muger, aora fueſſe hombre.



quitoa teuhtli, tlaçolli, tzotzomatli, tatapatli, quitemoliuiltia, aoctle ipan tica, aocatle ipan mochiua: in quipoaltoquilia tonalli, çanjioca tetlaactica, mjxcaujtica, mjc amo qualli in aquj ipan tlacatia, çantlatolli cololotinemj, tlatolli cololhujtinemj, tlatoltzontlatolli, itlaqual, tlatolneçaujl: cenca iuhqujmach intlacama tecaio, vmpa motlaloa, tecacaquj, intlacanaztecne motzalo, itlaitalo, tetzalan, tenepantla mocecatinemj, techalanjtinemj, tenechcheuhtinemj, tetlatolaqujca, teiollococoltia: atle ipan quitta, amo quitequammati movitlatolli, in tetzauhtlatolli, ihuiztlacati, iztlacatli, tenqualactli, tetlaquiquanjtinemj, motlatolcujcujtlavia, quitlatlatlaſilia in tlatolli, tlatolpiquiquj, tlatolcampax, tlatolcacampax, tlatolchopoc, tenenexcotla, motzcapachtla, teaxneltemj, teaxolotlatlanj, momaſa, atlevelitic tlatlilo; atlevel ipan mjtoa: nj man tepan quiçonma, na, tepan quj moitoa pite thahaea, intetlatol, tetenco quitlaztinemj, tetepan cacalaquj. amic quimati, quiſhuja intlein ineno tecmaciuhca tonacion qujtitinemj, itech contlaçaqujtilmaco, inic tlatol teiechomj, doma

¶ Capitulo noveno, del sexto signo: llamado ce mj.

nenquj monenca, tlaatlacanj ynj
quexquich onca, mjquechtlan pilcaz,
aoneoatinemj, ynjcaltitech calecceoazo,
aic tlatotonja, petlaçolli, icpalçolli,
ueuetztoc, aiac tlachpana, tlilçolli mo
tzujlacachtoa, tlaçolli ymoteujlaca
cxtlan. auh çan moxixicotinemj,
mocecomatinemj. ynjtleuitinemj,
quiçquiznacaltinemj, quitemoa inma
itla icompaquj, inmaitla iconceuj
inyiollo, inmaconvellamati, quen
conitz conchioaz: canel auhcan otla
cat, mic nojotl icocaia, cauhquj ito
nal, in tlacatli, teuhtli. Auh in
matlactli hecatl: iuh mjtoaia, qualli
tonalli: ioan in oc etetl quiyotoquiltia
in matlactli ce atl, ioan matlactli
omome cuetzpali, matlactlomei coatl;
muchi qualli, quimocvica, quitecentla
tlalhuja, in matlactli hecatl iuh mjto
aia: macajmo ipan tlacatia, muchi i
nemjac, imiztlioh, immavicoti, moquich
coti inrnecujltonolli, nechtlaçomachiliz
tli. iuh mjtoaia: ca nai tonalchicaoac,
aiac vel qui quecuiltos, aiac vel ica
mocecaiaoa, aiac vel quimoxixtiecha:
ipampa, ca tlaçomatlactiani: in otlacat,
iuhquj ip in muchiuaia, in oquichtli,
in çioatl.

¶ Inic chicunavi capitulo: itechpa tlatoa, inic chiquacen

qujztli, y de ſu proſpera fortuna, dezian: que eſte ſigno, era de Tezcatlipuca: por cuya reuerencia, hazian en particular muchas ofrendas, y ſacrificios: y hazian fieſta, y regalos alos eſclauos, cada vno a los ſuyos en ſus caſas.

El ſexto ſigno: ſe llamaua ce mjqujztli, desian: que eſte era bueno, y en parte malo, eſto es: que algunas caſas tenja buenas, y otras malas: como pareçera abaxo, desian: que eſte ſigno, era de tezcatlipuca. Los ſeñores y principales: eran muy deuotos deſte ſigno; hazian ofrendas por ſu honrra, y derramauan ſangre de codornjzes: y hazian otras cerimonjas, cada vno enel oratorio de ſu caſa, y en los oratorios delos calpules: eſto hazian, por ſer eſte ſigno de tezcatlipuca: al qual tenjan por criador vnjuerſal. Todos en eſte dia, orauã con deuocion, y pedian ſer les hecha alguna mjſericordia: no ſolamente los ſeñores, mas los hombres de guerra, y los mercaderes, y hombres ricos: y todos

tetl machiotl, mjtoca ce mjqujztli:
ioan in qualli tonalli itechca; qu
mach itonal in Tezcatlipuca:
auh mjec in ventli, in nextlaoalli
injc qujmavistiliaia, ioan cenca
qujnpapaqujltiaia in tlatlacoti.

Moquetza ce mjqujztli: ynjn mj
toaia, qualli tonalli: auh ioan achi
amo qualli, inic necoç mcan, ipan
itlatollo, camjtoa mjquac, y, vncan
qujtonaltiaia in Tezcatlipuca. cenca
tlamavizthaia, in tlatoque, tlama
naia, tlacotonaia, ceceniaca ynjna
litic, mjmjxcoian in icalpulco, in
motenecoa in teucalli, in teucalco:
qujtoaia, cacchoatl in ipaltinemj,
titlacaoan, in tlaltipaque, in tlalte
cue, in oxcan itonalpantzinco, ic
chitlacatl vncan tlatemachiaia,
tlamatia, tlaocuiaia, injc qujcnel
auh amo çanjoque in tlatoque, ioh
qujchioaia, y, noiehoan in iaqua
in tlequjoaque, yoan in mocujltonoa,
in motlacamati, ioan in aqujn qujma
tia, catonalmoquetza in titlacaoan,
notlatonaltiaia, tlamanaia, injchan,
inj calpulco: ypampa. injc cenca tla
temachiaia, cavncan tlaiocujlotoia.

losque sabian, que estonces reyna
ua el signo de tezcatlipuca. Y de
zian que era malo: porque aquel
los, aquien tezcatlipuca auja da
do riquezas: tambien estonces
se las qujtauan, por algun de
sagradecimjento, o soberbia,
que por ellas auja tomado: y
daua las alosque le rogauan
humjlmente, y suspirauan,
y llorauan porellas. Y por esto
entodo lugar le rogauan, por
que dezian: que sus dones no
permanecian, sino que los mu
daua de vno, en otro. Y dezian:
que losque nacian en este sig
no: eran bien afortunados, e
ran honrrados: si eran deuotos
asu signo, y si hazian penjten
cia por el: y si esto no hazian,
perdian su ventura: y por esto
el mjsmo dia que nacian, le
baptizauan, y le ponjan nom
bre, y combidauan alos njños,
y les dauan de comer: paraq̃
supiessen el nombre, delque
auja nacido; y le diuulgassen
abozes, por las calles. Y si era
varon el que nacia: ponjan le
por nombre mjqujz, o yautl,
o ceyautl, o necocyautl, o chi
coyautl, o yaumavitl: dauan
le vno destos nombres, ya dichos:
que eran todos de tezcatlipuca,
Y dezian: que al tal nadie le

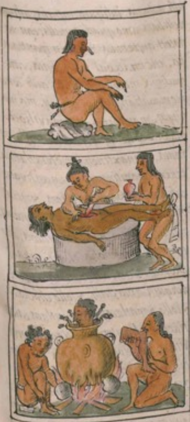
inic teicneliz: auh inic omo qualcan,
tecan, ipanmachoia, etvncanne
mauhtiloia, ymacaxoia; inic amo
canmoie mocemaz, monenequjs, ca
iuhqujtoaia, in aqujn qujcnelia, mo
conmavicolti, in oixpan conqujxti,
injzopelica, injaviiaca. injtetlaoco
liliz: canmoie conjnaiha, conjquanj
lia: tel amo cannen iquac in tecatla
mati; in ic cuecuenoti, in aocde ipan
tlatta, conmjxcaoaltia, injmacecoal,
ocatton, ocic qujcnoitta, connemactia,
in qujtlamatataqujlia, injca chocati
nemj, elciciuhtinemj, ic mjtoaia: no
iuian chialo, noviian ivicpa nentla
machio, tlaocoialo, auin vetlchan in
iaotl Tezcatlipuca: camjtlan conanti
nemj injpetl, icpal. Auh maqujn ipā
tlacatia itonal conjqujxtli: mjtoaia
mocujltonoz, motlamacaviz, in tlapilli,
anoço canmaceoaltzintli, mjchin me
nachia, itechacia, itechpachivin, in
mavicotl: iquac in tlaucllamaceoa,
mocnomati; auh in tlacamoucllama
ceoa, cacan yneujnan conmocauj
lia, qujmjtlacalhuja, ynjtonal. ynj
quac, y, tlacatia, otlacat, nymancat
kaia, qujtocamaca, qujxic venqua
qualia inpipiltotonti, in tlaoqujch
tli otlacat, ic qujnotza mjqujz, ano
ço iaotl, ceniaotl, necociaotl, chico

podia aborrecer, nadie le podia desear la muerte: Y si alguno le deseaua la muerte el mjsmo moria: reynante este signo. Nadie osaua reñjr, nj mal tratar a sus esclauos: todos los que tenjan esclauos, vn dia: antes que començasse a reynar este signo, les quitauan las prisiones, o colleras cõ que estauan presos: y las xabonauan las cabeças, y los bañauan, y regalauan: como si fueran hijos, muy amados de titlacaoan: y los dueños de los esclauos, mandauan congran rigor atodos los de su casa, que no riñjessen, nj diessen pena a njngun esclauo, y dezian: Que si alguno reñja alos esclauos en estos dias: que el mjsmo se procuraua pobreza, y enfermedad, y desuentura: y merecia ser esclauo: pues que trataua mal, al muy amado hijo de tescatlipuca. Porque dezian: que de nadie era amigo fiel tezcatlipuca: sino que buscaua occasiones, para quitar le lo que le auja dado: y algunos quando perdian su hazienda, con desesperacion reñjan a tezcatlipuca,

iaotl, iaomavitl, ic quitocamamaia in Tezcatlipuca: mjn mjtoaia, aiac vel quicocoliz, aiac vel qujmjqujtlaniz: intla aca quimjqujtlanj, quimjqujtemachiia, ca ic inmococolia onmjcthuetzi. Auh inj quac in cotoa ipan tonalli: in tlatlacoti, in tlaalaatilizinti, in tcatexatitlan, temechtlatlan innemjan: aiac vel quimacaoaia, aiac vel quintenquauviaia, quintlauelnotzaia, quinqualancamotzaia, in tlacaoaque, in oquimalque, ca inneztla itonalpan iez in Tezcatlipuca: njman achto quintemoaia, qu tequjxtia, quinmolaxilia inquaich cacatl, in colluchquj, inic pitzloia, in ic ilpitinenca, inic onno chololiquj njman ic quimamoviaia, quintla ltiaia, cenca quintlacotlaia, quin xocolomatia, vel quinmavizmati ipampa inic quimatia, ca ixiptla ipatilloca, y tlacopilhoan, mitoa in quin iquechollhoan, icaquin tetoniz, ithaçotohoan in Tezcatlipuca: auh in tlacaoaque, vel quin nemachtiaia, quinmjquiznacatia ia, quintlaquauhnaoatiaia, quin tepitznaoatiaia, in impilhoan, inintlazcaltilhoan, yn intlaço oalhoan: inic amo quimacaxquia y dezian le: tu Tezcatlipuca eres vn puto, y has me burlado, y engañado. Y dela miſma manera hazian quando ſe les auſentaua vn eſclauo, o captiuo. Y ſi acontecia que el eſclauo ſe libertaua, y venja a proſperidad: y el que era ſeñor de eſclauos, venja a ſer eſclauo, todo lo hechauan a Tezcatlipuca: porque dezian: que el que auja hecho miſericordia al eſclauo, porque ſelo auja rogado: y auja caſtigado al que era ſeñor, porque era duro, cō ſus eſclauos. Y el que de la ſeruidumbre venja: a proſperidad hazia banquetes, y daua mantas a ſus combidados, y dezian: que eſto le venja, por auer nacido en eſte ſigno.

quimcacuecuenochichioazque, anoço quimuitequizque intlacaoā: auh intlaaca oquimaoac, iuh quitoaia; ichoatl ica oalmjlacatzoa, conmomamaltia, ic movitequi in vitli, inmecapalli, iuh quintzotzoviztli itechoalmotlalia, itech oalmoçaloa, iuhquinmanoço maciti, itech oaltzopi, itech oalmocacoa, vncan conmocauilia, inimaceoal ic matoiavia, motepexiuja, oc ichoatl onmaquja in quauhcoçatl, oc ichoatl onitez, iuh quj conjtlas, y, in iuhquj ititilo, itlacopiltzin Tezcatlipuca. vitecoz, tzotzonaloz, avic chololtiloz, aquenman tlaltechpacholoz, ao mjxcaoaloz, aquēman tlaliloz, auic moceuiz, iuh quitoa: aquenman caxtenmanaloz, aic tlacaco quichioaz: auh injc quitoa: matociauia, motepexiuia, ynjc cencā tlamauhcaittiliiloia, innelquichioaz, injc ica mocaiaoa Tezcatlipuca: injc quiqueequeloa, injc ica mavilitia, injc qujteſchioa, açoçanna altiloz, tlaaltilmiquiz: ioan quitoaia teumjquiz, quipaoaciſque, quiquazque: ipanpa caica omoquavitec, in tlacotzintli, y tech oquicauh injtlatlacol, injc quimacacia, y, catepan mochioaia, in manel mocuiltonoa, caiçuhca ytech

pachiujtiuh injcnoiotl, itech coatlicui
innetolinjliztli: iehoatl ynic mjtoa:
çanteçamauiltia, aiac velicnjuh,
aiac nelli in qujlhuja. Tezcatlipuca,
tecujltonoa, ioan ictemotla in cococ
intecopouhquj, ievnean in iaca quj
cujltonoa, itoneuhcacopa, aoc tlatla
matian inqujlhuja. Titlacaoane,
cujltonpole, aujltontepole, otonmotla
machti, otonmoquequelo: nouhquj
teaia, in tlaaca oqujcholoti inmal.
cujltonpole, titlacaoane, maçan
monic iuhtzenj, mamotelchioanj,
mitznechmaca mali, iaçan notech
otonmoquequelo: miuhquj toatla
caquitoncuhcatlatol, iehcaanc,
ca onecaujltiloc, mjtoa: iehoan in
iuh inpanmochioaia, y, in aquj
matcaoaque, in atle ipan tlatta, in o
popouhque, y in mjxco, y injcpac o
qujmanque, in jnnecaujltonal, y inj
maçeoal oatica, inoauia, injc tle
ncoaloia, itoloia in tlaltepac oqujça
thi, tlaltepac tiacaoan, canjtoa: in
iuhquj iaoc tiacauh tlamanj, tlavel
quj in mocujltonoa, çaci in tlaltepa
caiotl, ic motenehoa: tlaltipac oqujz
thi, tlaltepac tiacauh: auh injc mo
teniotia, momauhçotia, tlacotzitzin
ti, camuchioaia, in tlaaca tlacotzintli.
icaonecaiaoaloc, oujtecoc, otlama



ecoalhuloc, oc ie quiça in mocuiltonoa, motlacamati, ie netecoa, ie ne oncan, ie ne iuic mocemitquj, ipan mocemiacatia, iene quiscemitta in tecoanjolque. mjquiac, y, aço ipan tlacacoaltic, aço ipan cactiuitz, aacoçaque, aço cen tlanque in tlanequjte ocatca, aço tlalpoliuh, aço tlaltiooac; auh iene calli quipeantica, iene tlaujlli ocotl quj quichtica; ie netlatemohtitica, in ichan tecoanj in tlacacoaque ocatca, ie mjtoa: canel aac quimoxicoavilia in tlaltic paque, in ipalnemoanj. ontlaliooac, catlaçopoliuh in imichan ocatca tecoanjme: auh çatlacotzintli, in iconttla temjoha moquj mocnelili toteaio: injc quimalcoda, y, aço icquezquj pa, tecoamaha, tetlaqualtia, tenechicoa, tecentlalia, teiliotia, tetlauhtia, tehoatin tenca, miuhquj tonalli ipan tlacatitoaca, ce mjquiztli; inic mjtoca qualli: como achi amo qualli.

¶ Capitulo decimo, de las demas caſas deſte ſigno: de las quales, algunas ſon mal afortunadas, otras bien.

La ſegunda caſa deſte ſigno: ſe llamaua vme maçatl, dezia:

a Injc matlactli capitulo: itech pa tlatoa, in occequj calli: in omotecetech cequj qualli, cequj amo qualli tetolinj.

L

In conteqjlia, in cetioncaiotia, in ueiaoncaiotia, itoca vme maçatl:

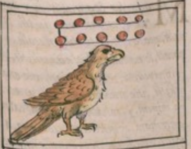
que era mal afortunada, y desuenturada. El que enesta casa nacia: ninguna buena fortuna tenja, era temeroso, y cobarde, y espantadizo: de qualquiera cosa se espantaua, y temblaua. La tercera casa deste signo: se llamaua ey tochtli, desian: que esta casa, era bien afortunada: y los que enella nacian, tenjan de comer cõ muy poco trabajo, desian. Que como los conejos se mantienen de cosas del campo, y no trabajan: por loque ande comer, nj beuer: sino que en todo lugar lo hallan ala mano: ansi desian: que los que nacen eneste signo, sin mucho trabajo son ricos. La quarta casa deste signo: se llamaua navi atl, desian: que era mal afortunada: y los que enella nacian, desian: que siempre biujan enpobreza, y afliccion, y tristeza: nunca tenjan contento, nj alegria: y si alguna cosa ganauan, todo se les yua dentre manos. La quinta se llamaua macujlli itzcujntli, desian: que era mal afortunada: porque era casa del dios del infierno, que le llamauan: mjctlan tecutli. La sexta casa: se llamaua chiquacen oçomatli, desian: que era de mal afortuna. Losq

iuh mjtoaia, iuhqujpantiaia, iuhqu nelli iliaia amo qualli tonalli, cam ic moietl quitemaua: inaqujn ipantlacatia, atle imaçeoal mueltioaia, çan muchipa motolinj tinenca: auh cenca momauhtianj, vel mauhquj, mamauhquj, mauhcatepetla, mavitzoco, mauhcaçonequjnj, mauhcaiollo, inaia, mjnaxtinemj, motenetlatili, tzeuecapavitinemj, mocujcujtivatz, iuhqujn datonavi, viviioca, ynjtla ovi tlatolli, mauhca tlatolli qujcaq, mjçavia inaca tlaquauh tlatoa, an ço aca tlacocomotza, tlatitiquitza, iocopinj, iztaia, iuhqujn aoc eçe; iuhqujn amaztalli, yiollo chóchala, yiollo papatlaca, iuhqujntlaca cuale tiuetzi iiollo, itenpapatlaca, iten viioca, aocmo iuh quiquiça mjtlan intlacaitla iiollo conmati, intlaitla yiolipan, intlaiuila iiollo contoca. in ey tochtli: iuh mjtoaia qualli, aqujn ipantlacatia, neca inquiqui nj, áneztias, ámachiztli, inamo qujcnopilhuja, mjnaceoal, iuh tica inmuchquj tochin, ánezti tlaqual, cacau, xiuhtzintli, in qujmoquaquaiia, popotzcaltoc, cecelztoc, cecelia, cecelpatic, itzmo nj, çaliztzolintiuh, xoxouhtoc, xopalcoatoc, xixinmaltic, maliuhtoc, xixiuhcaltic, popotz nacian en eſtas caſas: no los baptizauan en ellas: mas diferian los, para ſeptima caſa, que ſe llamaua: chicome malinalli, y dezian: que la ſeptima caſa de todos los ſignos, era bien afortunada, por cauſa del numero ſeptimo: en eſta caſa los baptizauan, y los ponjan los nombres. La octaua caſa: ſe llamaua chicuei acatl: y la nouena caſa chicunavi ocelutl, dezian: que eſtas caſas, eran mal afortunadas. Y los que en ellas nacian: eran deſuenturados: y no los baptizauan, haſta la otra caſa ſiguiente: que ſe llamaua matlactli quauhtli. Eſta caſa: dizque remediaua la deſuentura, de las paſſadas: pero auian de hazer mucha penitencia, para remediar ſe. Dezian: que la dezima caſa, era bien afortunada: y los que en ella nacian, eran venturoſos en coſas de guerra, y valentia: eran oſados, y anjmoſos. La vndecima caſa: ſe llamaua matlactli oce cozcaquauhtli, dezian: que era bien afortunada: y los que nacian en ella, tenjan larga vida, y murian viejos. La duodecima caſa: ſe llamaua matlactli omome olin. Y la tercia decima: ſe llamaua matlactli omey tecpatl. Todas eſtas,

toc, pepetloc, apolivistlanqui, çã cadetla, çacatitlan, mjnemjan, mjquijçaian, mjtlaquaquauan, ço chin, aocachquaqua, aoach chichina, quj iotomeuhtica, quijmtlatlacçomeuhtica, mjtlaqual. Nouhquj in maceoalli, in tlacatl, mjtonalpan ce tochtli; amo tecçaca, inquenjn yeca itlaqual, anç tica inquenjn ipan oallauh incuihca, ycemjlhujtiaia. Auh innauj atl: iuh mjtoa, amo qualli tonalli, çan ic noiotl quijtemaca, in aquijn ipan tlacatia; acan aviaia mjiollo, çan tlaciuuh tinemj, quijhiiovitinemj: auh intlacamo ço itla ymaceoal, çan iuh quijça atl on quijça, onatoco, onamoiaoa. Nouihquj in macuilli itzcuintli: amo no qualli, iuh mjtoa: vncan quijtonaltiaia, in mjctlan tecuhtli, tonalpan catca. Nouhquj in chiquacen oçomatli, amo no qualli, iuh mjtoa. quijn cen vncã qualtiaia, mizquijtetl in tonalli, yn ipan chicome malinalli; yn aquijn ipan tlacatia, mjtzquijtlaquijl in cmotecreuh, aiamo caltiaia, aiamo quitocamacaia, quijncempan maltiaia, in chicome malinalli: ipampa iuh mjtoa, quijlmach muchipaqualcan, yn ipan chicome tonalli, in vncan tlachicomeiti, chicomehcaia: vnçanca tecilhujl, temaceoal: auh in aquijn ipan otlacat, njmã vel iquac caltiaia, quijtocamacaia..

dezian: que eran de buena fortuna, en todos los signos. Y los que enellas nacian, dezian: que eran bien afortunados, desde la decima casa arriba, dezian: que todos eran bien afortunadas: y los que enellas nacian, dezian: que eran dichosos.

Auh in chicuei acatl, yoan chicunavi ocelotl, vel mjtoa: njman amo qualli tonalli, tequantonalli, in aquin ipan tlacatia: canneçoliniztli in quimonec caca; auh aiamo calaquia, quj njpan qujmattiuja, in matlactli quauhtli, ioan contlachieltia, inic qujcecean qujxitia, itonal, inaqcaitla imacevaltiliztli in tlanemjliz: auh iece amo acxauiz, oc ivivi inquiiauiz, inquiiltaz, toncuijtia. Auh in yei itonal, ixcoia, matlactli quiauitl, vel mjtoa: qualli tonalli, in aquin ipan tlacatia, vel maceoalle ca, ipan oquichiotl, tiacauhiotl, quauhiotl, ocelotl, tonalchimalcaac, tlapalivi, veltziujj, teuje mjxtlapaloanj, tetlaquauhtlamacuia, teca tlamachtia, amo quiçomauiquj, teca momotlanj, tevic mopetlatiuh, texxocoa, texocomollaquia, topetlacalaquj, teocuitlaquj: teitquanj, veli, vel moçiauanj, centlamitia, aiac velquipeoaltia, aiac vel coioa, aiac vel quiiacaoiuja, aiac vel quiiacapeionja, aiac vel quixquequetzaloa: njman temozoloa, temozolqujquja, teuje mocomeoa, ipan moxelmonja; ipampa ilauhquj itonal inic oquiquiz, ic xicocauhquj vel qujiauhtli: njman iiolic maltia, in aquin ipan tlacatia, in oquiiolitic in qoatl. Auh inmatlactloce ioz cequauhtli:



¶ Capitulo onze, del septimo signo: llamado ce quiavitl, y de su desastrada fortuna, dezian: que los que en este signo nacen, son nigromanticos, bruxos, hechizeros, enbaydores. Es de notar: que este vocablo tlacateculotl, propiamente quiere dezir, nigromantico, o bruxo: impropiamēte se vsa, por diablo: casi todas las casas deste signo: eran de mala digestion. Pero la decima casa, y la tercia decima casa, vniuersalmente ē todos los signos: eran felices.

tla, no qualli tonalli, maquin ipan motlacatia, quitoaia veuetque, colhuisque, quintlamiz, quicalaquis intonaltiuh: ypanpa ceueve, in coscaquauhtli ipan otlacat vevetoaia. Nouhqui in matlactlomome olin, ioan in tlatzonquixtia, matlactlomei tecpatl: izquitetl qualli, muchi quin cenvica, quincentlatalhuia, quin cenqualtilia, in matlactli quauhtli, inic cenvetzi qualtin tonaltin; cauh inic itoa: inizquipan matlachoaian: in aquin ipan tlacatia oc ca qualitoia, quitoaia: ca oc cetetl tonalli in quiçaçaia, ipan omotlacatili, oc cetetl tonalli, inic vnnemis, in quimoqualtitinemis.

¶ Inic matlactli oce capitulo: itechpa tlatoa, inic chicontetl machiotl, in itoca cequiiavitl: ioan in amo qualli tonalli, inic techcatca: quilmach in aquique vncan tlacatia, nanaoaltecatca, ioan tetlachiviani, tlatlacatecolo: auh in tlacatecolotl, caiehoatl quitoznequi in diablo. Achi muchi in calli itechpouhqui, in amo qualli, in amo cecti: camo iio in ic matlactetl vmey qualli.

El ſeptimo ſigno: ſe llamaua ce quiaujtl, dezian: que era de malauentura. Porque eneſta caſa, dezian: que las dioſas que ſe llamauan cioateteu: deſcendian ala tierra, y dauan muchas enfermedades, alos muchachos, y muchachas: y los padres, con todo rigor mandauan aſus hijos: que no ſalieſſen fuera de ſus caſas, dezian les. No ſalgais de caſa: porque ſi ſalis, encontrareys con las dioſas, llamadas cioateteu; que deſcenden agora a la tierra: tenjan temor los padres, y madres: que no dieſſe perlaſia aſus hijos. Si ſalieſſen a alguna parte, reynante eſte ſigno: ofrecian en los oratorios, de las dioſas: porque aujan muchos en muchas partes, y cobrian con papeles alas eſtatuas, deſtas dioſas. Tambien reynante eſte ſigno: matauan alos que eſtauan encarcelados, por algun pecado criminal, digno de muerte. Tambien matauan alos eſclauos, por la vida del ſeñor: porque viujeſſe muchos años. Y alos que nacian en eſte ſigno, no los baptizauan; ſino differian los, haſta la tercera caſa: q̃ ſe llamaua ey ipactli, dezian:

Moquetza cequiiaujtl: inin mjtoaia, ynjc amo qualli tonalli, motqujtica teuhtli, tlacolli, icnoiotl, ic motlaueliltia, tlaiaiaujliztli, tlacocoaviliztli, teopouhcaiotl, atle oncan cealiztli, atle oncan tinemjliztli: ipampa ynjpan, y, tonalli, iuh mjtoa: cecen cantemoia, in moteneoa cioateteo, in tlacacemelleque, tecamocaiaoanj: ic cenca quintlaquauhnaoatiaia, in tepilhoan, inaiac quiqujzaz, aiac vmpa quiqujzcaz; çan calli onozque: iuh quimjlhujaia macaxonquiquiça, anmotenamjquizque, catemo, catlalpan aci in cioapipilti: ic quintlamauhcaittiliaia in tetahoan: inic amo aca tennecujliviz, ixnecujliujz, tenpatziujz, itechqui quineoaz: in iquac in, in novian cioatecpan, cioatencalli, noujan tlamanaloia, amovian cecentetl momanca, intlioatecalli, cecentlaxilacalpan vncan momaxac, teteuhtl quimmaquequentia, in vmpa catca, yn ixiptlaoan, maciuhteme intemetepantoca, tlaolxacalli, moolxacaque: maquin vicpa monetolhuia quintlaquentiaia: in iquac in, intemoia, yniztlapoalpan, inipan tonallitemoia, inquiteme amatetecuhtli quiquentia. Auh yoan, noiquac vncan mjquja in quauhcalco onoca, intlatlacoani, in vei quiztiaia, tlacatlaxinquj, anoço ichtecqui, que aquella caſa mejoraua la uentura, de aquel que ſe baptisaua. Y dezian: que los que nacian eneſte ſigno: ſerian nigromanticos, o embaydores, o hechizeros: y ſe traſfigurauan en animales, y ſabian palabras: para hechizar alas mugeres, y para inclinar los coraçones, alo que quiſieſſen: y para otros maleficios. Y para eſto: ſe alquilauã, alos que querian hazer mal a ſus enemigos, y les deſſeauan la muerte: hazian ſus encantamientos de noche, quatro noches eſcogian las, enſigno mal afortunado: y yuan alas caſas de aquellos, a quien querian empecer de noche. Y alas vezes, alla los prendian: porque aq̃llos a quien yuan amaleficiar: ſi eran animoſos, acechauan los, y cogian los, y arrancauan los, los cabellos dela coronilla, de la cabeça: y con eſto, llegando aſu caſa moria. Y algunos deſian: que ſe remediauan: ſi tomaſſen preſtado algo de aquella caſa: agua, o fuego, o algun vaſo. Y aquel que auia arrancado los cabellos: ſi era auiſado, velaua todo aquel dia: para que nadie ſacaſſe coſa ninguna de ſu caſa, ni preſtada, ni de otra manera: y aſi

ç tlenamacac, itlaoitlililoc, aço momeuati, in motenehoa tlacolchiuhque in ça ce calle in ovi oquitlaco: no ic itoan, in mamaltin, cequintin vncan miquja, mitoa: catehoan inca anoçaltiaia in motecaçoma, in çamo tonalchicaoaia, in çamoquetzaia, in ça moquixtiaia, iuh mitoa: iuh quin occeppa inca mopilquixtiaia, ynic vecaoaz, incamotleiotia, momauizçotia, motequantlalia, ic motlamauhtilia. Auh in aquin ipan tlacatia, quimacaçia, inic vncan tecmoa: auh quimpan in ce cipactli, maltiaia, ynaan achi quiqualtilia in itonal, iuh mitoa: caqualcan inipan cy cipactli,

Noyoan mitoaia: in aquin ipan tlacatia pilli, naoalli mochioaia tlaciuhqui, quitoznequi: amo tlacatl, i tlaquimonaoaltiaia, itlaic mocuepaia, aço tequanaoale. &c. auh intlamacaoalli, noiuhqui itequiuh catca, açototoli, aço coçamatl, anoço chichi, ipan moquixtiaia, inaço tlein inecuepaliz, ynaoalmochioaia, muchi itequjuh, quicenmama, quicemololoa, inixquich tlacelilocaiotl, cioacotzqui, xochioa, çoatlatole, tempachioace, tetlatlacuepili, teiolmalacacho, teioiolmalacacho, teiollapan, teiotollapan, tetlatlaneltoquiti, ioan tlacatecolotl, tetlatlacatecolovia, tepoloa, tlatlalpoloa, tecaca monia aquel nigromantico. Estos tales: nunca tenjan plazer, nj contento: siempre andauan mal vestidos, y de mal gesto: njngun amigo tenjan: nj entrauan en casa de nadie, nj nadie les queria bien. Y si era muger, la que nacia en este signo: aunque fuesse principal: nunca se casaua, nj medraua: siempre andaua de casa, en casa: y todos dezian: que el signo en que auja nacido, le auja dado aquella condicion.

lochpana, teevillotlatia, tetlatlatoquijltia, tlaujpuchtli, momotzcopina, çan vel ic itequjuh, ic tlaquecoalo, ic motetlaquecoaltia, ic motlaiecoltia, in aana iooaltica tepolotiuh, acaço toli, aço coçamatl, anoço chichi, ipan mocuepa, inaquin tecocoliani quitlaquecoa, inic quipolotiuh itlacocoal, inquanmj quitlanj, in quimjquistemachia, nappa, nauhiooal inontepoloa, inquichioa itequjuh: çanno ic quiztiuh, in aqualli tonalli; in vncan tepoloaia, inaca ouel quichiuh, inicnappa oilo ichan, injtoa: ocontlaquixtili; auh inquemman temac vetzi, temac aquj, temac maquja, axioa, cuitlatecho, maquimiolchiuatoac pololij, cocoltonj; ic quimopachiuia mjec tlacatl, quijtonevj, iquanepantla, yquaiolloco quimomotzalhuja intizon, quiquatemotzoltzitzquia, quiquauivitec, quitzonicopina, aocmo quijta, ynman iquac miquj, çaonnyc tlacatl injchan: auh in mocpon, ic mopatitzequj, ic mopauetlochtitzinequj, mjc amo mjquiz, ic motlaiecoltia, motonalantinequj, motonallalitiznequj, ic tlen itla quimocaquyatehuja, quimotlatlamevia, aço atl, aço tletl, aço caxitl, in conmotlaneuja ichan, in oquipoloto, in impa oncaque: auh in vel quimati, in tlacacemachtilli, intlanonotzalli, inpololonj: ayman aocitle qui

¶ Capitulo doze, de las de
mas casas deste signo: algu
nas de las quales, eran indi
ferentes, otras del todo ma
las.

tenaca, niuh cemyollotl, in oallac
vic, aocmo quiçelaneuhtia, quimmo
tlatoc ic vncan voltemalac maquia,
motlacatecolotl, onmiqui, canel teon
camat ilequiuh. caie in quitetemoa,
caic vncanat ipoliuiz: canyma uih
tiollo quimatia in ocnemi, in acoca
na axcoaz: canyman uih ipan tlacat,
iuan miquiz: nyman aic amia, aic
vellamati, ihotzcma, itlatipa ictino
mitiauh çan moxixicotinemi, maco
ma, motlaqualcoma, novian inma
axo. auh vel ipan calaqui, auc ic
miquiz: auh in manel iooanox, oaxioac,
ama ic momauhtia, amo te motzaqua,
amo ic quicaqui, in tlaoncate ipilhoã,
çan mochipa uihnemi, amo quiyacoa
itlalamati, vncan achvi, quitzacutiuj,
mochiuh vi, mochiuh poliuj: canno
uhqui itequiuh catca in tlacaiotl.
michi amo qualli, in itequiuh catca,
cenca motoleni tinenca, acan ichan,
in manel caapilli, acan ixtona, acan
motzitia: çan uhqui oninqui, :ioto
ncoatiuh inyollo, intoa canel uih
qui itonal inic nocoltl.

¶ Injc matlactlomome ca
pitulo: itechpa tlatoa, in occe
qui calli, cequj cantlacmepanola
ca, cequj vel ynman amo qual
li.

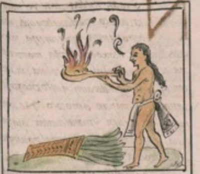
La quarta casa deste signo: se llamaua nauhecatl, desian: que era indiferente, o abien, o a mal: reynante este signo: matauan alos adulteros de noche: y en amaneciendo hechauan los enelagua. Tambien matauan a los captiuos, por la vida del señor: porque viuiesse muchos años: como esta susu dicho. En otro signo, llamado ce qujavitl: tambien reynante este signo: los nigromanticos, hazian sus maleficios, y encantamjentos: y tenjan gran temor deste signo nauecatl. Por esto, ponjan, y metian cardos en las ventanas, desian: que con aquello se huyan los hechizeros. Y los mercaderes, ricos: que se llamã acxoteca, honrrauan este signo: y por su honrra sacauan todas las cosas preciosas, que tenjan en sus casas, piedras preciosas, y ioyas: y todos los plumajes ricos, de todas colores, y los cueros de anjmales labrados: y mercaderes de cacao, y atapadores de galapago, para tecomates: y todas las alhajas que tenjan. Todo loqual

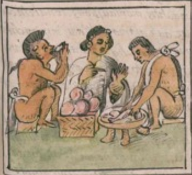
Injpan nauh ecatl: tonalli, mjtoa qualli, ioan amo qualli. cavncan mjctiloia, qujnquechmecanjaia, qujnquechtzonviaia, qujnmecanjaia, qujnpiloa, qujncuexcochvivitequj, qujnquatepipitzmjia; in moteneoa tlaçolchiuhque, in tetlanxinque, çan iooan in mjctiloia, in oatlatvi cetlacuj tlapocatoa, atlan qujmommamaiaia. No ioan cequjn vncan mjqujia, in mamalli, iuh mjtoa: caiehoan in ca mozcaltiaia in Motecuçoma (in iuh omoteneuh) ipan cequjauitl in vncan temoa: auh ieno vncan tepopoloaia, in omoteneuhque tlatlacatecolo, in nonoalti: auh inic imacaxoia, in ipan in tonalli nauecatl: in tlecallo nouijan caaqujaia, in tlacatecolo xoçovitztli, qujpopolhaqujaia, qujcaicaatztzaia: iuh mjtoa caic qujnpeviaia. Auh in ichoantin pochteca, in moteneoa acxoteca, in oztomeca, in motlacamati, iequjveimatca qujmaviztiliaia, cavncan qujtotonjaia, in ixqujch tlaçotli qujtlatiaia, in chalchiujtl, in chalchiuhtetl, in quetzalchalchiuhtetl, in ololiuhqui, in tomatic, in acatic; in iexqujch cozcatl, in cozcapetlatl, in pallaoac, in pitzaoac, xiujtl: auh in ixqujch nepapan ivitl, in quetzalli in veliaque, in vel vitoliuj, in pallaoac, in viiac, in qujlhuja ceceacatl içan moteca: auh in cantoto cuytlapillic, ioan in qujlhuja ponjan los ordenadamente enel patio, de su yglesia: que sellama calpulco, sobre vna mãta rica, y quemauan en cienso, y ofrecian sangre de codornjces, dezian: que lo hazian a honrra deste signo: como si calentassen, todo lo suso dicho, al sol. Y despues de auer hecho sus deuociones: començauan a comer, y beuer: todos los mercaderes, y combidados, y dauan les a cada vno las cañas de humo, y parecia como njebla el humo que auja, y flores. Y ala noche juntauan se los mercaderes, viejos, y viejas, y emborrachauanse: y alli cada vno, se jactaua delo que auja ganado: y delas tierras, que aujan andado, y de las partes remotas, a que aujan llegado: y por donde aujan discorrido: y delos peligros, en que se aujan visto, enlas tierras delos enemjgos. Con estos cuentos: afrẽtauan a otros: que no aujan ydo a lexas tierras, y dezianlos: que siempre aujan estado, tras el huego: y que no sabian otros mercados, sino en el tiangues que esta cabe su casa. Enesto gastauan toda lanoche parlando, y bo

quetzaliacatl, in çantepilotan, in chilchotic, ioan in tzinitzcan, in teoquechol, in axcan mjtoa tlauhquechol, ioan in xiuhtototl, in acopal, in toztli, in tozcujcujl, in çaquan, in cochoiutl, in chamolin, in cujtlatexotli, in coçotli, in xiuhapalli. Etc. yoan in tequancoatl, in tequanpetlatl; auh in aquaujtl, in atzacacotl: inic mochi in tlatquj in temitoc, in teucali, tlaçotilmapan quicentecaia, quicuecuentiliaia, quitlatlamantiliaia, quiviujpanaia, quitetecpanaia; vncan tlenamacaia, tlacotonaia, ichoatl injc mjtoa. tlatotonja, auh in jquac otlatotonjque, in otlenamacaque, cemjlhujtl, catepan tlatlaqualo, aatlioa, mopixtoque, in pochteca vevetque, nepielotoc, tlachichinalotoc, tlanecutoc, tlaaujaxtoc, puctlecoatoc, puctli mamtoc, tlaqualli quijquijstoc, atlemonectoc; ichoatl injc mjtoa, catlatonaltia, tlatotonja, in puchteca.

Auh in oiooac tlatlaoano, moçecantlalia in puchteca vevetque, in puchteca ilamatque, in tlaotlaiujntic, vncan quinopopoaltia, quimecoaltia, ic mjx motlatoque, yminnecujltonol, ymintlaiecoliz, y mj moquichtiliz, cecenca ichoatl: in canjn icac imjexi, quitoznequj: in canjn acchi nemj, in quexquich in conmati, in quexquich imjloch, in necuepal, ic zeando los vnos, con los otros: los vnos despreciauan a los otros: y cada vno se loaua asi mjsmo.

quichiuhtinemj, inic quixacatzotinemj anaoatl, inic ixtlaoatl quiianamjctinemj, inic atlauhtli quitemovitinemj, in noviian calactinemj: in ovica, in iiaotitlan quijztinemj: auh in nel aiva, in pan oalmotzaqua, quinpoiomjctia, aço ace, vme, intematitlampaquja, in quiioalacoa tlatolli, in oalteitoa, ic hoan achtopa quipeoa, quixitinja in quauhtenamjtl, quauhtlatzacujlli, ocelotenamjtl, ocelotlatzacujlli, ic vncan quiquequeloa, ic maujltia quitlatlacaquiltia, quicocoa, quitotoneoa, quiçocolhuja, quichichinachichina ym iollo, in acan cenpati, in acampa am in acan quentel, in acan iacic icxi, in canjcan mexititlan moquiquichiloa, canjcan tecanquiçaia in imjmantitzemj, tlaxtlapaloltinemj, canjcan in motitlanquja, tlatlaneujloa, tlatlaztlacauj; auh ic vncan mjtoneuhcacapa, motlecomaiavi, vevetztoa: yn in tlazcaltilhoan, injntlacapaoalhoan, inic vel imjtic oalacic intecoco, in titic aacic intlatol, in intlahoan, y innaoan, inic vncan innecontlaliaiamacoa, mononotza, moquequeloa, mopapatla, mopapatzaoa, moquetzitcaloque, moçoquimotlatoque, motlatzoujlitoque, moquaquatoque, mjxquaquatoque, motlatol xopeuhtoque, motechoatocatoque, amotenaquijtiatque, amo motenpanavillanj, chacha





¶ Capitulo treze, del mal aguero que tomauan: ſi alguno eneſte dia tropeçaua, o ſe laſtimaua en los pies, o caya: y delas malas condiciones delos que nacian, enla octaua caſa, que ſellama: chicuey mjqujztli: donde ay mucho lenguaje delos mal acondicionados, hombres, o mugeres.

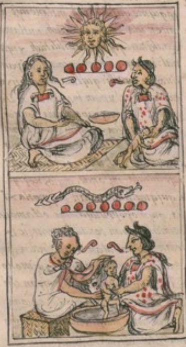
lacatoque, noçac injmoqujxtia: muchi tlacatl cecentetl ichan, atle ipan quymottilitoque, amo conmopovilitoque in jnnecujltonol, yn jnnetlamachtil: huel nonon qua mutlacheuhnequj, moceçentecpoa, cecentecuti, cecenme momati, moceceoamati, nonon qua motlatlalhuja: aiac vel in oan tlatoa, aiac vel inpal onmocencamavia: intlacamo oztomecatl, intlacamo vecamatinj: ioan intlacamo cenca mocujltonoa, intlacamo ontlacaqui ichan, intlacamo tecoanj, intlacamo tealtiani, intlacamo âcatica toc, nâmatcatoc ichan cacaxtli: intlacamo poctecontica, aiotectica atlioa ichan etc. Ipampa injc ceceniaca tlatonaltia, puchteca injncacaltitic: injpanjn tonalli navecatl.

¶ Injc matlactli vmey capitulo, vncan mjtoa: quijlmach amo qualli inezca catca, inaqujn motepuhtlamjaia, inamoço velzia ynjpanjn: ioan inamo qualli inpan muchioaia, inaquique vncan tlacatia, injpā icchicuetetl calli: ynjtoca chicuey mjquiztli: vncan motēneoa injzquij tlamantli in amo qualli intech ca

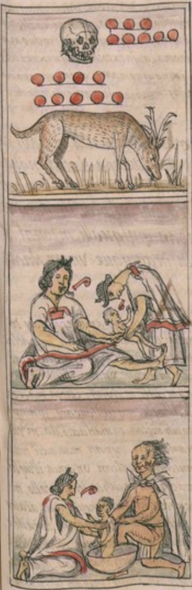
Mas dezian: que esta quarta casa, deste signo navihecatl: era de mal aguero: todos se guardauan de reñir, y tropezar: tenjan temor, si alguno tropeçaua, o se lastimaua, o reñja, dezian: que siempre le auja de acontecer: porque aquel signo, asi lo demandaua. Mas dezian: que los que nacian en este signo: serian prosperos, y venturosos, y anjmosos: y no se baptizauan luego: mas differian los, hasta la septima casa, de otro signo: llamado chicome coatl. Dezian los maestros desta arte: que mejoraua la uentura, del que auja nacido: por ser mas prospera. Porque este chicome coatl: era signo de todos los mantenjmientos, y bien afortunado, y era septimo: el qual numero era bien afortunado. La qujnta casa, deste signo: se llama macujlli calli. Y la sexta: chiquacen cuetzpalin, dezian: que erã mal afortunadas. Porque estas dos: eran casas del dios macujlsuchitl, y mjcqitlan tecutli. Qualqujera que nacia en estas dos casas; destos signos: siendo aora fuesse varon, aora hembra:

No ioan mjtoa: aiac vel manaia, anoço motlaujtequjia, motepotlamjia, motecujnjia, moxoquechaqujia, moxocuetlanjia, mocxiateloa: ictlatenmachilhujloia, itoloia, maqujcenauj, caomonaujcauj, qujtoznequj: canauecatl injpan omococo. Ne ioan mjtoa: in aqujn ypantlacatia, qujpatiuia, qujnemachtiaia, intonalpouhque, iuhqujtoaia: mocujltonoz, ioan tlacauhtiz, oqujchtiz, tlamauhtiz, tlamamauhtiz, momaujzçotiz, tonalchicaoalez: auh aiamo caltiaia, injpan chicome coatl, iuhqujtoaia: ocçonai vel ipan qujtonalchicaoaia, injc cenca mocujltonoz, injc mâceoale, nemaquilhujle, mochioaz: ipampa in chicome coatl caqujxiptlatiaia in tonacaiotl, in tlaolli: motequjtica qujcalonj: ioan in iuhqujtoa; in chicome tecaia ipan tonalli, muchipa qualcan. Auh in qujioctequjlia macujlli calli, ioan chiquacen cuetzpalin, iuh injtoaia: injqui amo qualli tonalli: injonteixtoc, in tlatoaian macujlxochitl, ioan injtlan tecutli: in aqujn ipantlacatia in oqujchtli, in cioatl; nimman atle maceoal mochioaia, amoalnenenquj tiia, motequjtica netolinjliztli, in tlaqu injmaceoal ynemac: ioan cenca tlatcololotinemj, tlacolli cololhuj tinemj, tlacolli itlaquaul, tlacatl qujcacoaltznemj, canicnemj in tlacatl qujcacoac tlanjo, tlacatl qujcocomonja, iuh inj era mal afortunado, y mal acondicionado, y desuenturado, y reboltoso, y pleytista, y alborotador: al qual quando reprehendian, dizian del: es vellaco, y de mala condicion: porque nacio en tal ſigno. Y los maeſtros deſta arte, dezian: que mejoraua la malauentura, del que auja nacido: ſi no se baptizaua luego, en eſte ſigno, en que nacio: mas difirian lo, hasta la ſeptima casa deſte ſigno: que se llamaua chicome coatl: porque remediaria, ſi hizieſſe penjtencia: pues dezian: que el ſeptimo numero, de todos los ſignos: era bien afortunado, y proſpero: porque ſiempre la atribuyan a chicome coatl. La octaua casa deſte ſigno: ſe llamaua chicuei mjquiztli, dezian: que era de mala fortuna: y tambien la nona, que era chicunauj maçatl. Porque dezian: que todas las nonas casas, eran mal afortunadas. Y los que nacian, en alguna deſtas casas: eran malquiſtos, y mal afortunados, y aborrecidos de todos: y tenjan todas las ma

toa ynic caio: miquac onoçilia conteehi oalli, in onoçilia conteccauhtli, in oxoi tlac ontecotlatziuhqui. maceliecs ontlacatenj, in tlapalpul, iollo chicapul, iollopatlachpul, iollo tlauelilocapul, quenamel noço maaujltonale, catc uhque in mamaaujltonaleque, aquentlacanel ic monotzque, in amo cenca tlacacemelleque, cauhcan tlacatque. Auh ynic quiqualtilia ia tonalpouhque, qujteilhujaia ia amo vel ipan maltiz, in ipan otlacat, ma oc quichia in chicome coatl; ca vmpa ocnentitlatemachia, ic quijnec quinmaltiz, in tlanenemjz, aço camen itla ynmaceoaltitiuh, cautlamaceoaliztica quimocuepililitiuh ynjtonal: ipampa in quiquitoaia, in ipan chicome tonalli: quilmach mochipa qualcan, vel vncan in tlatocaia in chicome coatl, in quixiptlatiaia tonacateutl, motquitica neaujltonolli: Ioan noquitoaia in tlatlamocujtlauis, motlacujtlauis, icel, iceel, mochioaz, ca ic quiqualtiaia injtonal. quitosneqy: ic quiqualtilia: vncan quimotlaxilia, quimopopolhuja, ynic otlamauhcaittililoc ipan tonalli otlacat; ic ixcoian momana, itlamaceoaliztica, quimoiecteq quixtilia injtonal, quimonomavilia inecoaliliztica. Injpan chicuei miquiztli: amo qualli, no ioan in chicunavi maçatl; njman amo no qualli, tonalli, iuhmjtoaia: ca in chi las inclinaciones, y vicios que ay. Y para remediar esta su desuentura, desian los maestros desta arte: q̃ ſe baptizaſſe en la caſa siguiente, que ſe llama matlactli tochtli: porque de alli, ſe le pegaſſe alguna buenauentura: porque todas las decimas caſas, tienen algũ bien.



canavitioaia ipan tonalli: ynjmanca amo qualcan, in aquin ipan tlacatia in oquichtli, in cioatl: ynjmacatle ||huyl, ynic oal mochioa: ic hoontin yn çan tlacati in çan tlatlanecomalhia tla tlanecomalhuinemj, çon tlatlauelilloc, iollo tlauelilloc, teuhtli, tlaçolli cololotinemj, tlalli cololotinemj, atlacanemj, iztlacatinemj, tlaavilquixtinemj, aiac quimauhcaitta, aiac ixcotlachia, aiac quixitta, aiac quixtilia, aiac quimamati, aiac tleypan quitta, aiac tlacopoa, aiac compoa, cenca izmoquixtia, vel ixquauhyotl, yixquauhti, auan ixmavi, nonovian, aquentlatta, atleipan tlatta, atlatlacatlatoa, tetenquauhti, tetennemj, tenxaxacatlpal, camaxacaltpul, tlatolcampax, tetenpaltzitoa, tetenelamati, yiztlacati, atlev ixpan mytoa, amo iollo tlaquaoal, amo tetenpachiuhqui, amo motetenmati, iollo camachal, atleuel itic tlalilo, nenepil maxal, tenenenxotla, nenepil ixtlapal, tepapantlaça, teixacayiloa, teixtlaça, teueuetlaça, amo patzaoallonj: axiccnoaliztli, çanic oipan mixpoa, çanicc quicemmati, çanice icentequjuh in tlatlauelilocaiotl, muchi chivil, muchitequjuh, tetlatlanxima, yichtequj, tlatlaixpachoa, tlatlanaoalchioa, tetlatlaixtopiqujlia, tetlatlaxiqujttilia, teaovicanaquja, tetlatlanamjctia, tetlatla



colnamjquia, tlatlaqujtzalnamaca, te
ichtacanamaca, teichtacacaujca, te
nanaoalcaujca, tenanaoalnotza, much
aiel tlaqual inqujqua, tecanenemj, te
calpanoa, tepan calactinemj: nj
man ichqujca, njman ic mozcaltia,
in aquen tlatta, matlacacemelle: njmā
ipan pilpeoa, njman ipan mocapaoa,
in aiel monotza, aiel qujcaqujz, in
tlatolli, canictenananqujlia, tepan
qujcuepa, tlatlauelchioanj, mjxtla
ça, moquaquatlaça, iixcueloa, mjix
cueloa, vel qujmaxitli, iiolaçic, tlaue
liloc, vel tollo cujcujtla, atentlacatl,
tentlauelliloc, mjchitlacatl qujtemjma
caçi, qujtlatolmacaçi, aiac qujtena
ci, aiac vel qujtempanavia, iece injc
mjtoa: atlacacemelle, çan tlatolli i
hujl, tlatolli itlaqual, aiac itlacaca
caia, novian tetenco aaca, tepan onoc,
tepan cenmantoc, injc aujlqujzquj,
tlaitolli, tlaztlacolli, novian mauh
caitto, mjnemjliz, mjtlachioal, canel
ichcan tlacat, in tlaçolticlan, teuhti
tlan, qujtoznequj: çaçan motequjtica
aujlquizcatcatl, mjnemjuc, atle qualli,
atle iectli: auh inin iequjqualti
aca, qujqualtilicaia tonalpoalhque,
in iuhquj itonal ipan otlacat, quj
ipan qujtlatlaliliaia, in matlactetl
tochtli: injc ipan maltiz, qujtoama
caxque, qujtoaia: intlanemjz aço
çan tla maceoaltiz, iece camo cax

¶ Capitulo catorze, de las postreras quatro casas, deste signo: las quales tenian, por dichosas: y de las buenas condiciones, de los que enellas nacian.

La decima casa deste signo: se llama matlactli tochtli, dezian: que era muy bien afortunada, y dichosa. Los que nacian en este signo: aora fueſſen varones, aora hembras: serian prosperos, y ricos. Porque dezian: que el numero decimo de todos los signos: era bien afortunado: como ya esta dicho arriba: y no se baptizauan luego, mas difirian

anvis, ocotoncoas, chichicuinacas injiollo, injnacaio, itlamaceoaliztica quijchopilhujs, injnemac mochioas, quijnoma, quijnixcoian quijnixnextilis, quinquijnomavis, quinquijmonomavilis: iniuh iemjieccan omoteneuh.

¶ Injc matlactli onnavi capitulo: itechpa tlatoa, in qualli tonalli, injn techca in nauhtetl calli: in ipan in machiuat, ioan quilqualli in tonal catca, in aquique vncan tlacati

Auh in ipan in cemjlhuj tonalli: cemjlhuj tlapoalli, in matlactli tochtli: iuh mjtoa, cenca qualcan in aquin vncan tlacatia, in oquichtli, in cioatl, cenca maceoale, ilhujle, mocujltonoanj: ipampa noiuh mjtoa, in matlactioaia, in vncan tlamatlacti, injpan matlactli tonalli muchipa qualcan, vncanca ilhujlli, maceoalli; in iuhca itlatlacollo, in iemjieccan omoteneuh: auh aiamo innan caltiaia, injpan in tonalli otlacat, quincenompa contlachialtiaia in tonalzonco, ipan caltiaia, quitocamacaia: injpan matlactlon los, hasta la postrera casa, deste signo: que se llamaua matlacti vmei oçomatli: porque mejoraua la ventura, del que auja nacido, dezian: Que todas las postreras casas, de todos los signos: eran bien afortunadas. La vndecima casa deste signo: se llama matlactli oce atl. Y la duo decima: matlactli vmome itzcujntli. Y la tercia decima, que es postrera: se llama matlactli omei oçomatli. Todas estas quatro casas: son bien afortunadas, y dichosas. Los que nacian en alguna destas casas: serian muy prosperos, y honrrados, y acatados de todos, y ricos, y liberares, y valientes, y abiles, y entendidos, y poderosos: para persuadir, y prouocar a lagrimas. Y si era hembra la que nacia, en alguna destas casas: tambien dezian: seria rica, y prospera. etc. Y si alguno delos que nacian eneste signo: era mal afortunado, dezian: que era por su culpa: porque

naui oçomatli ipampa inic cenca quitonalchicaoaia, quiiecapano aia itonal, çaiuh mitoa: cenca qualcan intonaltzonco, inicatlamantica tonalli, inquitlamitia tonalli, in iuh ipan motenevaz itlatollo. Auh in quitoquilia, matlactlioce atl. ioan in matlactliomome itzcujntli; ioan in tlatzonquiztia, matlactli vmei oçomatli, izquitetl qualli, muchi quicentilinia, quiçemvilana, quincentetzoana, quincentlatalhuia in matlactli tochitli, ic nauhteixtin qualtin. Nitoa: maquin vncan ipan tlacatia inisquichtin in tonalli: cenca tlacnopilhuiani muchicoaia, ócelquiçaia, oalnemia in tlaltecpac, quitoznequi: amo patzaczmiki, amo cantetzaviya, amo tlatzimpiloa, amo qan canenemi. Vel iximacho teixpan iaic, motemolia momauizçotia. inic mocuiltonoani, inic mauiztli, inic tetlaocoliani, inic teca muchioani: auh inichicacauhti inic chicaoac, inic iaotlaueliloc, inic amo tetlacaltzoa, amo ix mauhqui, ioan inic moçcaliani, ixe, iollo, iollo tecaiaquil, iolizmauqui, iolitztlamatqui, tlanemiliani, toltecatl, mimatinj: ioan velatoa, vellacaqui, iuhquin mitic quitec itlatol, choquizço tlaocollo, Velteitic acic, teiollapan. teiollali. Velmocaqui, muchitlacatl no tenja deuocion a su signo, nj hazia penitencia a honrra del. La razon: porque dezia: que las quatro casas posteras, de cada signo: eran bien afortunadas, es, porque dezian: que aquellas quatro casas posteras, de todos los signos, se atribuyan a quatro dioses prosperos. El primero de los quales: se llamaua tlavizcalpan tecutli: y el segundo: citlallicue. Y el tercero: tonatiuh. Y el quarto: tonacatecutli. Por esto dezian los astrologos: que los que nacian en estas casas, serian prosperos, y tendrian larga vida: si se baptizasen en la postrera.

qujiaqujltia, auh qujnteaacotlaz, teijcauh; ichoatl injc mjtoa, camâceoalle tlacoxopiltiujanj, camuchonean qujcaia, inmjuhquj inemactia mjzqujtlamantli, ypan motenehoa. Nouhquj imâceoal muchioaia in cioatl, mocujltonoaia, momaujzçotiaia, vel mottitlanqujanj. tlamjc aqujnjs tecamuchioanj, tepan tlaocoianj. Etel auh intlacaca amo iuhquj ipan mochioaia, mjtoa: acaiz coian, ineviia conmocaujlia, qujmotlacolmjchtilia mjtonal: ipampa acaçouel omonotz. acaçomouel otlamâceuh, inhuh ic mjtecton omjto. Auh injc mjtoa: ca quauhtlan intonaltzonco, injpan matlactlomej ocomachi (ioan in oc cequj ipan tonaltzontli) injc vmpa qujnquac qujmaltiaia intlacatia injpan in izqujtetl tonalli omotenehu inqujmocentetecoma, matlactli tochtli ipampa mjtoa, qujlmach muchipa navintin vncan tlatoa: ichoan tlaamjlhujtilia, qujtlatlaluja intonaltzontli itoca Tlavizcalpan tecutli, ioan citlallicue, njman ic tonatiuh, ioan Tonaca tecutli: ichoan injc qujqualtitiaia tonalpouhque, inqujtoaia: cauel vncanca ilhujlli, nemactli, ioan noqujtoaia, vevechioaia: in aqujn vncan tlacatia, qujtoaia, qujtlamjsmonenjtis, in tlaltecpac, tlamaujçotis

¶ Capitulo quinze, del octauo signo: llamado ce malinalli, y de su aduersa fortuna. La segunda casa deste signo: tenjan la por buena; y vnjuersalmente todas las casas, de nueue arriba, s. 10.11.12.13: las tenjan por buenas.

El octauo signo: se llama ce malinalli, desian: que este signo, era mal afortunado, y era temeroso: como bestia fiera. Los que enel nacian: tenjan malauentura: eran prosperos en algun tiempo, y presto cayan de su prosperidad: nacian les muchos hijos, y presto se les murian todos: y en muriendo el primero, luego le seguian los otros: mayor era la angustia, y pesar que recibian, de la muerte de sus

¶ Injc caxtolli capitulo: itechpa tlatoa, injc chicuetetl machiotl, mjtoca ce malinalli: ioan in amo qualli tonalli mjtechca, auh quijl injc ontetl calli qualli; ioan mjxquich occequj chicunauhtetl: mjxquich occequj. inj tech vmpeoa injc chicunauhtetl calli, ic injc matlactetl, ioan injc oce, injc omome, in ic vmei, quilmach qualli catca.

Moquetza ce malinalli, mjn mjtoa: njman amo qualli tonalli, tequanj, imacaxonj, maquin ipã tlacatia, cenmotolinjtinenca, tel quijltaia mjneiollaliliz: auh çan ompoli, çan ongoztiquiça, ioan mopilhoatiaia, muchintin moquetzaia, mjpilhoan, auh quinitlaquauhtzonquiça, iuhquin tlaxcequjxa, auh quin quauitl manj, tetzin manj, tlalli cuecuetlaca: auh inic oquiçiuh canje quimati, in iuhquj motlapevia ypilhoan, onmototocatiuetzi, onmototocatiquiça, muchintin onmjctiuetzi, ololiuh hijos: que fue el plazer de auer los tenjdo: y por esto se dezia: que era como bestia fiera, este signo. Los que nacian enesta primera casa: no se baptizauan, hasta la tercera: que se llamaua ycy ocelutl. Desian los astrologos: que las terceras casas de todos los signos: eran bien acondicionados.

La segunda casa, deste signo: se llama vme acatl, dezian: que esta casa, era bien afortunada: Porque desian: que era de tezcatlipuca: porque tenja la cara pintada, como la ymagen de tezcatlipuca. Y algunos por su deuocion: lleuauan a sus casas la ymagen de vmacatl, y tenjan la alla docientos dias, y lleuauan la a su casa, en la mjsma casa de vmacatl.

La quarta casa: se llamaua nauj quauhtli. Y la quinta: macujlli cozcaquauhtli. Y la sexta chiquacen olin, desian. Que todas estas casas: eran infelices. Y que losque enellas nacian: serian desdichados, y malacondicionados, y reboltosos, y malquistos. Y desian los astrologos: que losque nacian en

huj, mocemjchictivi, oncemoti, onmotoca, onmotolocatiuj, onjchictiuj, aocac mocaca; in oc ce conpeoalti injquitli, mjquiliztli, auh quin otli patlacac quimonquechilia, yoampoan, ic etcaloan, itlapanaloa, itzacacalloa, ycotonaloa, iotoxcaloa, tescoan, itlapalloa: auh quin ipan tlatlatzin in teta, in tenan, iioca moquetzliquja, moztimotlalia, mjxaiouitoma, mjc oquimonpolo ypilhoan, çaltolol, y malcoch quinchiuhtica, centlamjc quj mattica, quicentlamjtica, oiaque in intech oatlamatia, injntech oquecac notia, inoquimonpopoaia, injxco oquinmamaia, in oquitepeuhtinenca, mocololhujtinenca, in oquitetepeuhtaia, ocoololhujaia, oquinmamatoac, omonelchiuh, iconmanelli ompilhoan, iconmanelli oquinmjttac: ic hoatl mjc mjtoa, amo qualli tonalcan tequanj, motquitica tenoiotl: auh in aquin ipan tlacatia, aca in calhaia, quinpipan cultiaia, mey ocelotl, cemjlhujtonalli, auh quitoaia, in tonalpouhque, camachipa qualca in eitoaia, amo netenmachoia, ic hoatl injc quiioallatotoquiliaia tonalpouhque, injc achi vncan quiqualtiliaia itonal, injpan tlacatia ce malinalli.

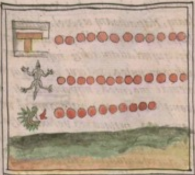
Auh in quitoquiliaia, vme acatl tonalli quitoaia vel qualli in tonalli; ipampa amo vncan quitonaltiaia ym.

estas casas, conuenja que los baptisasen en la casa siguiente, que se llamaua: chicome tecpatl: paraque alli tomasse alguna buenauentura. Por que desian: que todas las casas del septimo numero, eran buenas: porque eran de la diosa chicome coatl: que es diosa delos mantenjmjentos. La octaua casa de este signo: se llama chicuei quiaujtl. Y la nona: que es chicunavi suchitl: ya se dixo arriba. Que estas casas octaua, y nona: siempre son infelices: los que enellas nacen, son ladrones, y salteadores, y adulteros. &c. La decima casa: que es matlactli cipactli, desian: que esta, era bien afortunada. Que los que enella nacian: viujan prosperos, y alegres eneste mundo: aora fuessen hombres, aora mugeres. Lo mjsmo desian, de las casas siguientes: que son: matlactli oce hecatl; y matlactli omome calli, ~~y matlactli omome calli~~, y matlactli omey cuetzpali, desian: que las lleuaua tras si, en bondad la decima casa: porque en todos los signos la decima casa: haze buenas a las otras tres, que se siguen

Tezcatlipuca, titlacaoa, injc quiztlahiaia ixiptla, itoca Omacatl: çan noivi inmjchioaia, icquichichioaia, injc quiztlaliaia: auh in aquin quinequja, quiztlaliaia injxiptla Omacatl, matlacpoaltica inquipiaia ychan, ipan inquitlaliaia, vme acatl tonalli, auh intlaceitla vel maailia, in aquin oquitlali, quitoznequi: intlaicetlapiuja, izneci, iaxca itlatquj, aocmo quiçaoaliztlamatia, çan quicentlaliaia, quicecnatlaquiaia injchan. vecauhtica quipiaia: auh intlacoquinec in quicaoas, in aocmo quipiaz: çanno ipan inquicaoaia vme acatl tonalli, çaniecquimattiuja injtonal, ipan in quitlaliaia, noipan inquicaoaia: ympa conacaoaia injteupan, injcalpulco omacatl, quitlenamaquilitiuh: auh ompa caanatiuh, in aquin occe oqujnec, quipiaz ichan, quicuicatiaia in calpuleque, icetlatlaqualtia in chane, tlatlaqualo. atlioa, ym ichan: auh in otooac tlatlaoano, çaniciuhtlatlalilli, çaniciuhtlatecolli, çan vncan tecuia, çan ic vncan tlamica, çan icvncan quimatticoaia, in matlacpoaltica pialoia techan iquac calaquja, noiquac quiçaia: auh injtoa: in aquin ipan tlacatia, quitoaia mocuiltonoz, motlacamatiz, ioan vel muchioaz injnetlaiecoltiliz, in tlein maailiz, amonenquiçaz. vel

quijtlaz inynecioltalilis. Auh yn ipan nauj quiauitl, yoan macuilli cozcaquauhtli, yoan chiquacen olin, iuhmjtoa: njman amotlequalli imjsquijtetl yn, tonalli, çan muchipa iuh mjtoa: inaquijn ipan tlacatia, çan yee injlhujl, inemac innetolinjliztli, yoan tlatolli cocolhujtinemj, tetlatolevia, yoan tlatolevilo, oiovilo, tenepantla quijtlaltinemj in xixtli, cujtlatl. inaqualli: injuhquj yemjeccan amotencuh.

Auh inic nen ic quiqualtilitaia tonalpouhque: quinjpan quitlaliaia inchicome tecpatl, ipuac caltiaia: ipampa ca omjto, ca muchipa qualame inchicometioaia: atle yc itlacauhtica intonalli, yel vncan ca ilhujli, nemactli: ca ytlatoaia inchicome coatl. etc. Auh inchicuei quiauitl, yoan chicunavi suchitl: ic omjto, yeomotettiti inquenjn amo qualcan vncan yn: ca vncan in tlacatia, inquiçaia injchtequjnj, in tetlatlaxinna etc. ymmacaxonj, immauhcaittonj tlaltepac, inteca mocacaiaoa, in atlacacemelleque, imiuh mjcchamantli omotencuh itlatlatollo. Auh inipan matlactli cipactli: iuhquitoa, qualcan vncan tlacatia, inmoquijtonoa, inmotlacamati, in avia, in vellamati, inyaquj tlaltepac, in oquichtli, in cioatl: çan icnoiuhquj, inquijtoquiltitica ynaxtlac



¶ Capitulo deziseys, del noueno signo: llamado ce coatl, y de su buena fortuna: si los que nacian enel, no la perdießen por su flaxura. Los mercaderes tenjan a este signo, por muy propicio: para su oficio.

El noueno signo: se llama ce coatl, dezian: que era bien afortunado, y prospero: los que nacian enesta primera casa: eran felices, y prosperos, desian: que seria dichoso, o venturoso en riquezas: y tambien las cosas de guerra, seria señalado. Y si fueße muger: seria rica, y

tlaca hecatl, ioan matlactlomome calli, ioan matlactlomej cuetzpalin, quinceuja, quincentlatalhuja in matlactli ayacatli; izquijtzme quilltin inontlatzonquixtia, nauhtzme tonaltin, çan mochiuh oatlacoatiuj, in vncā oacic matlactiooaia iequalcan, inix quich icomactica, matlactli vmej tonalli, intlatzonquixtia.

¶ Injc caxtolli oce capitulo: itechpa tlatoa, injc chicunauhtetl machiotl, injtoca cecoatl: quilmach qualli tonalli: intla camo çan iehoantin quitlacozque, in vncan tlacati: auh in puchtecaa cenca quimatatacaia, injpampa, injnnetlacecolhuiz.

Moquetza ce coatl: injn inj tonaia, qualli tonalli: in aqujn ipan tlacatia, quijtoaia: ilhujle, maccoaletez, mocujltonoz, onjez inquiquicas, inquiz; auh in iaoc, in iaopan oquichtiz, tiacauhtiz, momavizçotiz panvetziz, mavicoaz, motenyotiz, aço tlatocatiz, tecutiz; auh intla cioatl, vel motlacamatiz, vel motlaiocoltiz, vel motlacatiz, quiztaz, quipiaz inj honrrada. Pero si como ya esta dicho: fueſſe negligente en hazer penjtencia: y no tomaſſe bien los consejos, de sus mayores: perderia su ventura, y seria perezoso, y dormjllon, y desaprouechado, y pobre, y malauenturado. Este signo: era muy fauorable, a los mercaderes, y tratantes: y ellos eran muy deuotos deste signo: quando aujan de partirse a prouincias remotas: para entender en sus tratos, y mercaderias: aguardauan a que reynaſſe, este signo: y entonces se partian. Y antes que se partieſſen, ya que tenjan apunto sus cargas: hazian vn combite, a los mercaderes viejos, y a sus parientes: haziendo les saber a las prouincias, adonde yuan, y a que yuan. Y esto hazian: para cobrar fama entre los mercaderes, porque supieſſen que estando ausente dellos: andaua ganando de comer, por diuersas prouincias.

teicneliliz, in jcocoauh tetecaio, tlaqualloanj, tlapachoanj ic, vel quimtlaquallujz, quimtlapachilhujz, quimtetzontiz, quimtlacamachtiz in jpilhoan: auh ioan mjtoa, macivi in iuh quimmemac mochioa, in jpan tlacati (ca ieompa onjcecan) intlacamo ie vel lamaceoa, intlacamo vel monetza. catle vnquiça, caixcoian conmocuylia, quimixcaoaltia, quimopolhuja, quimopopolhuja, in jmaceoal ocatca: ipampa içan tlatlacomati, tlaavilmati, tlaquelchioa, tlatlacanequj, quitetzmati, acantlacitia, auh atle conmochichioaltia, vel cujtlatzcopic, cujtlatzcocopic, cujtlanamaca, cujtlacoltic, cujtlatzol, quitetzmatitl, cochpal, cochmjmjtl: ioan auel monotza can quitenmati, quiquammati, quitlauelchioa, in tlatolli, ic hoatl injc mjtoa: camel amaxcauja, in qualonj canototoquihilo, amo neteteco, amo noquequetzalo: vel ixquich macan vel ontlamj in ciauiztli, in tlapalitli, amo can motenenmaca, amo cateixpanvetzi, in necujltonolli, in jtotlamachtilli, in netlacamatiliztli, in netlacamachiliztli. Ioan mjtoa: injpan in cecoatl, cenca quiqualittaia, in puchteca, in oztomeca, in jaque, inic nenemj, in vecaqualaquim, in tonalpan catca, in tlapoalpan catca, ichoatl quiiztivia: vncan ijnpeoaia in veca

¶ Capitulo dezisiete, dela platica, o razonamjento, que vno delos viejos mercaderes: hazia al que estaua de partida, para yr a mercadear, a prouincias longinquas, o estrañas: quando era la primera vez.

Acabada la comjda, o combite, ya que estaua de partida: el que auja combidado: si era mercader nouelo, que era la primera vez que yua a mercadear: cada vno de los viejos le hazia vn razonamjento,

auh in aquin ic vmpeoaz, in omochichiuh, in otlacacaxten, in otlacacaxchichiuh: njman tetlalhuja, quincentlalia, quinnechicoa, quinnechicoa, quinmachitia in jveuetoyan, in puchteca veuetque, atlioa, tlaqualo, tlacano, njc teixpan motlalia, in aquin iconcholoteoaznequj, iconmoquetzteoaznequj, iconueuetzteoaznequj, in ocontetlaltcaujznequj, ocompoliuhtoznequj, ioan injtoa: oconmjxcaujznequj, quexquichcaujtl injc teixcoouevetz, omachteixcoueuetz, quitoznequj: cenca cemacho, injc ieveacoa ichan, injc vaoccampa iauh.

¶ Injc caxtolli omome capitulo: itechpa tlatoa, in quitenonotzaltis puchteca, in veuetque, in quinmjlhujaia in pilhoan, in jquac iconeoazque, in vel ia motlacecolhujque, in quinjiopa iaznequj, vmpeoaznequj.

Auh njman iceceniaca quitlatlauhtia in veuetque: quitlapaloa, quichicaoa, quellaquaoa, quitetziloa, aco quijpia, quichoquiztlapaloa, quitlaquimmaca innetolinjliztli, in tlaihiiovilztli. &c. Quilhuja: canjcantonca nopiltze, nopiltzine, ti esforçando le, para los trabajos, en que se auja de ver: el primero le desgamonoes dezia. Hijo aquj nos aueys iuntado, y allegado a todos, los que aquj estamos: que somos vuestros padres, y mercaderes, como vos: es biẽ que os auisemos, y hagamos el oficio de viejos: para con vos consolando os, y esforçando os: Yyo el primero: como a hijo, os quiero dezir mj parecer: pues que ya estays de partida, para lexos tierras, y dexays a vuestro pueblo, y a vuestros parientes, y amjgos, y a vuestro descanso, y reposo: y aueys de yr por largos camjnos, por cuestas, y valles, y despoblados: esforcados hijo, no es razon que acabeys vuestra vida aquj, nj que moreys aquj: sino que hagays alguna cosa loable, para que ganeis honrra: como nosotros vuestros padres, lo deseamos: y ansi con lagrimas pedimos, que sea asi: y vuestras obras sean conformes, a nuestros desseos. Vuestros antepassados, en estos trabajos, se exercitaron en camjnos: Y en esto,

puchtle, notelpuchtze, telpuchtze: ca otiquimontemo, oticquimontzatzili, ahiquimonnenotzallan, immonaoan, in motahoan, in puchteca, in oztomeca, ynjaque: can ye can immjxco, ymjcpac, tilachia, tiquimonjximati, ámjtzca vileque, ámjtzmacasque in cententli, yncencamatl, injntlatquja, ynjntlamamaca, injntlaazcaltiaia, injntlacaocpaocaia; injc ontlamavicoque, in uhcan in quauhtla, in atlauhtla: auh injn can ye can cententli, cencamatl, icnjmjtzilaolalia, ic nj mjtzchicaoa in tinopiltzin, in ic njmona, njmota, injc timonanmati, mjctimotamati: timotolinja, ca ie tonmoquetzaz, ie toconitlalcauiz in altepetl, in mochan in mexico, in tlatilulco, auh ca in tlenochtitlan, ca tiquimoncauhtiaz, ie tiquimocauhtiaz, in mochantlaque: ie tontlacauhtecoaz in mochan, in mocalitic, in moquizcan, in mocolean, ic moquiztzon tontocaz, in momanaoal, amo momatzon, ic toconnamiquiz in cecoatl, in vtli melaoac, in vchpantli, ic toconitotocaz, ic toconnamiquiz in jxtlaoatl, in vei tlalli. Timotolinja nopiltze, telpuchtle; maximellaquaoa, ca monelti nonemjltiz: cuix ie can timomjquiliz: maca ixtlauhto, popouhto; minchiaquis, ynjntlaacol in motechiuhcaoan, in veuetque; in njcan ic mjtzapana, ic mjtzquimjloa: ie oiuh iaque in motechiuhcaoan, ca inteouh intlachinol oquimattiaque, oquichiuh ganaron la honrra que tuujeron: como la ganan los hombres valientes, en la guerra: con estos trabajos, alcançaron de nuestro señor, las riquezas que dexaron: es menester que os esforceis, y tegays anjmo: para sufrir los trabajos, que os estan aparejados: que son, hambre, y sed y cansancio, y falta de mantenjmjentos: aueys de comer el pan duro, y los tamales mohosos, y aueys de beuer agua turuja, y de mal sabor: aueys de llegar a rios crecidos, que van impetuosos con auenjdas, y que hazen espantable ruydo, y que no se pueden vadear: por esta causa, aureis de estar detenjdo algunos dias: aureis de padecer hambre, y sed. Mirad hijo: que no desmayeis con estas cosas, nj boluays atras del trabajo començado: porque no nos afronteys a nosotros vuestros padres: por este camjno, fueron los viejos antepassados: y pusieron sus vidas muchas vezes a riesgo: y por ser anjmosos, vinjeron a ser valerosos,

Porque. in Velt, xiuxenenquiztli, injc oquitlamaçeuhca quipiltiaque: oquitlaçotlanj yvitlaque, in tlaque, innecuque: injc ixtlan, tlapovaltan onmomaiauhtiaque: auh in ye, maquele timaluiz, mato contimacaoa in tlaihijouiliztli; ca ic tocommatis, teteocanjxcauis; ic toconcemmatiz inmotlaihiiouiliztli, in apizmjquiztli, in tzoaiquiztli, in amiquiliztli, in atetzacoaquiztli, in ciauhmjquiliztli: auh in ye lotlatlan, in motacaltzin, in mostlatocaia: cuix aticmoquaz tiz, in tlaxcalquaquauitztli, in tlaxcal totopochtli, in totopochtzintli, in tamalli teçaltzintli: auh cuix aticmjtiz in xococ atl, in tlatlachichic, in tlaelatl, in atzoatl. Auh tlatetech tiaztiuh tetech tipachiuhtiuh, itech timotzotzontiuh in temamauhti atl, in iuhqui coionj, in iuhqui tetecuicatiuh, xaxamacatiuh ic tiauh; in moch quiquixcaquilhquiztiuh. Vevei quauhtli auh ca vncan ticquezquilhuiz tiz, timatzaquaz, titlaihijouiz in moiaujtlaxcoleuia, in mocatequiliztica: in tlatocmauhcaz, in iuhqui in nopiltze, ma titlapinauhti, ma titlaxicquetlaxo, ma timoçioatlamachti, ic xicmocemmaca, itlan xaqui, xicmotlaquauhmaca, ic ximotetzilo in tlaihijouiliztli. ca y. canel ic in tictequioa, ca ic in tictotoctia, ca iuhcan otlacotique, in motechiuhcatoan in vevetque, caicomomotlaque oquimomacaque in tlaihijouiliztli: injc amo oquitlacotlaque: inyntzon:

honrrados, y ricos. Finalmẽte pobrezito mancebo: si alguna buenauentura, os a de dar nuestro señor: si nuestro señor te tiene en algo: primero te conuiene: que experimentes trabajos, y pobrezas, y sufras fatigas intolerables: como se ofrecen a los que andan de pueblo, en pueblo: que son grandes cansancios, y grandes sudores, y grandes frios, y grandes calores: andareys lleno de poluo, fatigaros a el mecapal en la frente, yreis limpiando el sudor de la cara, con las manos: augmentarsea vuestro trabajo, en que sereis compelido a dormir al rincon, y detras de la puerta de casas agenas, y alli estareys cabizbaxo, y auergonçado, y terneys la barriga pegada a las costillas de hambre, y andareys de pueblo, en pueblo discorriendo.

Y demas desto, os afligira la duda, de la venta de vuestras mercaderias: que por uentura no se venderan. Y desto tendreys tristeza, y lloro: antes q alcanceis algun caudal, o buenauentura: aueys de ser afligido, y trabajado, hasta lo vltimo de potencia: y allende desto muchas vezes, os sera necessario dormir, en algu

tecan. ynimelchiquiuh, ca oc no: ic cuique, quimonamaquiz, injc oquiptaquiz moçhicauhtiaz, in ueueiotl, injc tepetlato, icicpalli, injc ic connamictiuh injnpetl, in ycpal in puchteca. ¶ Auh in o timotolinja telpuchtle, in tlaiellamacnopil, monecoal mochiuaz. in tlaiella ipan mjtzpoaz toteucyo: aoc tocçoyotlaz, ocnoon maujcos mocoto, in totolinj, in aiecolizli, in tetlacacapaquiquiz; in uehqui motzaqua in aoc con, tepeoacan: aoc vmpa onquiças, ticiammiquiz, timociappoaz, timociauhquetzhaz, ticomal cuauhtiaz, tocuicuauhtiaz, titlatlaltzin timochiuhtiaz, titlaltecuhpipixauhtiaz, mjxquatzin tlatlatiaz, mjtonaltzin ticnoquicuitiaz. Vel timaliuiz in tecxomolo, in tecaltech, in tetlatzauhtitlan, timotolotlchtiez, mo ay tlaxcol mometzcuaetiez, timelaquiz, timocelaquiz. timoquiyquixtiz: in aoc can, tepeoacan, timotzotzonaz, timocaxpaniz, quitoznequj: acacocamitle uel en mochioaz, acaco camitle anmoquyitiz in mohanijc, in monopillo, in monentlamatia, cauel icnotoloz in motollo, mjxaiohzin tematentiaz. ayoc ticatxaniuiz, in mocuechloca. catin mijtz jotomachioaz, vel ontlamiz in mjhio in motlapaliuiz, in aloquania atlauh itic, atlauh camac, tlacopac, tetl ijtintlan, quauitl itzintlan timocochitiz, in acquania timopopoliuiztiz, mjtztla na barranca, en alguna cueua; o de baxo de alguna lapa, o cabe alguna piedra grande: si porventura nuestro señor, os matare en alguno destos lugares: no sabemos: y quiza no boluereys mas, a uestra tierra: quien sabe esto? por estos caminos, conujene que deuotamente vays, llamando a dios, y haziendo penitencia; y siruiendo humjlmente alos mayores, en cosas humjldes: como es dar agua a manos, y barrer etc. Mirad que no desmayeis, mjrad que no boluays atras de lo començado, mjrad que no os acordeis delas cosas, que aca dexays: continuad, y perseuerad en vuestro camino, en sufrid los trabajos: porventura nuestro señor os hara merecedor, que boluays con prosperidad, que os veamos vuestros padres, y vuestros parientes: mjrad que tengays en lugar de mantenjmientos, estos aujsos, que aquj os damos nosotros, que somos vuestros padres, y vuestras madres: para con ellos os esforceis, y os anjmeis. Hijo muy amado esforca os, y anda con dios: aquj os embiamos vuestros padres, paraque hagais vuestro negocio, apartando os de vuestros parientes. etc. Desta manera los mercaderes viejos, a los mancebos: que nueuamente yuan con otros mercaderes, a tierras estrañas a mercadear: los hablauan, y esforçauan: y ponjan delante los trabajos, y

tiz totecujo: auh in anoçe mjlochi, monecuepal techchioaqujuh: caiac yntlamati, maoc ie moiolic: xicmotlaocolnonochilitiuh in totecujo, mati moxiccauh, maxoconjxcauj, xococenmati in tlamaceoaliztli, xicmoaujtlauj in tecamapaqujliztli, in tomâtoqujliztli: auh in tlachpanaliztli, in tlacujcujliztli, macamo cemônjca, motepultzco xiqual. etc. macamo cemônjca. motepultzco xiqual. yt.ª x. macamo cemjcampa, motepultzco xiqualquechtiuh in mocxi, qujtoznequj; macamo xitzintlacaztiuh, macamo xitzinqujztiuh, macamo xitzinquiztlatlaiecoltiuh, xioal[illegible]tz tiuh, macatle xiqualtilinamjctiuh; macam centlamje xocommattiuh, maxoconcenmattiuh, xoconjxcaujtiuh, in tlaihiiovjliztli, aiaia mjtzmâceoaltiz, mjtzilhujltiz in tloque, naoaque: aço ceppa mjxco, moqpac tlachiazque in monaoan, in motaoan, in moaaniolque: catleqiuaz, catiqujz in njcan ic timjtznonotza, ca ixqujch ic timjtzonnapana, timjtzontzitzilia, aço timjtzilpia, in temonaoan, in timotaoan, timjtztlatlauhtia, tlêtle mah, tletemomachitia, tlêtle imat catzintli nopiltze, maiiolic ximovicatiuh, xiqujmonotlalazuj in maujsoa in motlaoan. etc. Iujn inquela quaocua, inqujchiltoaia; ma iamo cenca ixtlamati, maçoqujnjopa tevica, motevicaltia; in canpa iconttlama dificultades, enque se avian de ver: ansi en los poblados, como en los desiertos en la prosecucion de su oficio, de mercancia.

¶ Capitulo dezi ocho, de otro razonamjento: que los mesmos hazian, alosque ya otras vezes, avian ydo lexos a mercadear.

También los mercaderes viejos, hazian algunas exortaciones alos mancebos, que yuan amercadear: que tenjan ya experiencia de los caminos, y trabajos: con breuedad los hablauan delas cosas que se siguen, desian les. Mancebo, que aquj estais presente, no sois niño: ya teneis experiencia delos caminos, y delos trabajos de caminar, y delos peligros que ay en este oficio, de andar de pueblo, en pueblo mercadeando: y ya aueys andado los caminos, y ya aueis

tinemjquj, inic ie vmpeoa veca. ocnovian quinemjtia, quj tlatlamatia, quj tlatlachieltia mjntlacatlatica: in iuh can quiauhtila, ca cuala; inamo cenca vin impuchtecaiotl, mopotecaiotl.

¶ Inic caxtolli vmei capitulo: vncan motenehoa in tlatolli, in intech onotzaia catca: in can ienoiehoantin, puchteca vevetque, inquinmjlhuiaia in inpilhoan, in iconmanta vea.

Auh inaquin iemjtecpa tlati, iemjtecpa mecuepa: mieq njtztica in vtlica mentla, menija, in oyuan, in teinamauhtian, in tla ihiiouiltitlan: caquexquich in quj huja, cacecauhquj, caitzcecauhquj, catlazcecolli, catlaueliltalli, catama chiuhquj, catlaquahittalli, caipan qualli, caipan tlauelittalli, caipan tlacecolli, aocmo cenca viiac, aocmo cenca vitlatztic, aocmo cenca nevian onelaoa. aocmonovian quinemjtia, aocmo canilhuijz tlatoa, aocmo cauhviz tlatoa: caixquich inquilhuja. Canjcan tonca tlatohuatle: caaocmo tipilltontli, aocmo tichquj titemmachonj, caiotonjztica, ic andado por los pueblos: donde agora queieys yr otra vez: no sabemos loque sucedera, no sabemos si os veremos mas, nj sabeis si nos vereis mas: por ventura alla se os acabara la vida, en alguno de esos pueblos, y de esos camjnos: acordar os eys, qualqujera cosa que os acontesca delos aujsos, y lagrimas de nosotros vuestros padres, que os amamos: como a hijo: deseamos merecer de gozar de vuestra buelta, y de veros aca con salud, y prosperidad. Agora hijo esforçaos: y yd en hora buena, en vuestro camjno: bien sabemos que no os ande faltar trabajos, que el camjno de suyo es trabajoso, y fatigoso: tened cuydado de los que van con vos: no los dexeis, nj desampareis, nj os aparteis de su compañja: teneldos, y trataldos como a hermanos menores: aujsaldos en loque ande hazer: quando llegardes alos descansaderos, paraque cojan heno, y hagan asentaderos: paraque se asienten los mas viejos: ya emos aujsado a esos vuestros compañeros, que no an ydo otra vez a mercadear, y andar

tontlachixtica, ic mjxtlalopan, ic mjxnentla, ic mjxonjciac, in vmpa tontlamatizneguj, in iuhcan in quauhtla, çacatla, in aoacan, in tepeoacã, aocmotle ic tontlapolotiaz, aoctle ic tonjxmamauhtiaz, tonjxmjmjctiaz, aoctle mjtzicololtiz, aoctle mjtzixtilquetzaz: caicno vel tonjtztica, in iuhcan intlaiecocoian, in tlacotia in oztomeca: ca amo ticmati, anoço ic ie cenmjtzixcaoa, in monaoan, in motaoan, aço ieic centiauh, aço ie cana tomuetzitiuh, aço cana atlauhtli, ixtlaoatl itic timaquiztitoz, timopopolhuiztitoz, aço cana tictlantoz in altepetl, aço ie cenmanian mjxco mocpac ontlatlachia, catel iuhquj maitteuh in moiollo, camo iollo itlan iehuh, caichtimellaquauhtiuh, ynjn choquiz, ynjn tlaocol in monaoan, in motaoan: auh in tlaoquiztla tomãceoal, in tiveuetque, in aço mjloch, moncaucpal ticmochiujliquiuh, aoc ceppa timjtzixmatzque. Auh in axcan tleticmomachitia: maiolic xocommotoquili in vtli, maitlaco com ixinamjc: ca amo tlacacemelletoc, aitoquiuhiotoc, motequaniotitoc, amo tlacaiotoc in çacatl, in tlacotl, ma ic ioian in maitech xiquj monantiuh, xiquimonantiuh, xiquimonololtihtiuh, xiquimotepeuitiuh, xiquimotenquixtitiuh, xiquimonechicotiuh in motecaoan: mati esos caminos, aque aora vais. etc. Y por eso, no es menester alargar nos en palabras. esto hijo mjo os emos dicho con breuedad: yd os en paz a hazer vuestro oficio, y esforçaos. En auiendo acabado de hablar los viejos: el mancebo respondia breuemente, diziendo. En merced tengo señores, la consolacion que se me a dado: sin ser yo digno della, aueys hecho como padres, y madres: y como si fuera salido de vuestras entrañas, aueys os desentrañado comigo, aueys me dicho palabras sacadas del tesoro, que teneys guardado, en vuestro coraçon: que son preciosas, como oro, y piedras preciosas, y plumas ricas. Y por tal es las recibo. y estimo: no me oluidare destas palabras, tan preciosas: en mj coraçon. y mjs entrañas: yo las llevare atesoradas. Loque os ruego, es: que en mj ausencia: no aya falta en mj casa de quien barra, y haga fuego, en ella queda mj padre, o madre, o mj hermana, o mj tia: ruego os que tengais cargo de fauorecer los: paraque nadie les haga

quimonnoxicauili: maxiquimmonnotztiuh; mjc ontecaujlitiquec in matzintli, impepetzintli: ioan mjc ontetlalitiquec, inteuhpaltzin, in campa necujloian, catelixquich o, inqtequjn macaque intlilhio, intlatol, in uihquj intlacatlapaoaia, in quauhtlan, in caxatlaca, impuchteca injaque etc. caocmo moneqwj in quexquichtli mitzcaquiltisque, acanjuan achitzin ic timitzonchicaoa: maio cuixca itlã xonmaquili in tlauhiovilitztli, ma ixquich motlapaltzin, tlehçinmomachitia nopiltze: in iquac otlatlauhhiloc, nyman no ic cencamatzintli ic tlacaepa, ictlamanquijlia, quijtoa. O anmechmocnelilique mocelo quijchtle: otlacatlauhquj in amoiollotzin, acnehoatl, acnjnomati; in njcan cencamatzintli nj qujcnopilhuja, ynamotechnicaoalitzin, in amoteuaniotzin, amotzaiaolotzin, amocontlapachuamoxillantzinco; amotozcatlantzinco achica, in capoultoc, in copactoc, in cuelpachiuhtoc, in iuhquj quetzalli in velvitolauhquj, in velmaqac, iauh in iuhquj chalchiujtl in olotiuhquj, in velpetlaoac, in iuhquj teoxiujtl, in tlamatilolli, in iuel auiciuiloca, acoçamo nemechonnotlaxilitiz, ca nomaa pontiuh, noxillan, notozcatlan oncatiuh, no iollo itlan oniectiuh, in amonaoalotzin, in amotzaiolotzin; in amo anquimotxcaujlique. &c. Auh in in canamechonnotlatlauhtilia, que algun agrauijo. Y si nuestro señor tuujere por bien, de acabar mj vida eneste camjno, lo dicho, y con esto voy consolado, qualquiera cosa que acontezca. Acabadas estas palabras: todos los que estauan presentes, començauan a lloror: asi hombres, como mugeres: despediendo se, el que se partia: y despues comjan, y beujan todos.

Capitulo dezinueue, de las cerimonjas que hazian: losque quedauan por el que yua:

tlacatoas in iiollotzin totecuio, aço c omitztimo amocpactzinco in tlachie quiuh: caie nanmechonnotlalcauilia, maipan anmotlatoltizque, in tlach panaliztli, in tlachpanalli, in tlach panaltzintli, in tlaiiocuiliztli, in tla tlaliliztli: macamo ontlaçoatias, tlaçolli onquiztiecas. l. onquiztos, innocnoxacalco, maoccompixcauj in cuio noconcauhtiuh in nonantzin, innotatzin, in noueltioatzin, innauj tzin. etc.a caica nonnotequipachotiuh, icanontlaocoxtiuh: maipan anoal moquixtizque, ipan anmotlatoltiz que, macamo ica moçacaiacatzas, in aocmo nechmopopolhuiz totecuio: caixquich noic amotetzinco non nocauhtiuh, ic ononiehtiuh innoiollo.

Niman ic nechoquililo, in ichan tlaca, nechoquiztlapalolo, in ie muchintin puchteca vevetque, puchteca ila matque: auh in aca aueltchoca, çan teicampa tzotzotontica, mochoquiz canenequi; auh catepan achitzin ic popacoa, neiollalilo, tlaqua in ic motlaocolpepeloa, motlaocolcece maua: icatepan netlatlalcauilo, vi viloa, calacoa intechachan.

Inic caxtolli vmnavi capitula: vncan motenehua, in ventli in quichioaia, in impa

si viuja: y otras, quando oyā que era muerto.

Aujendo se partido el mercader: que se auja despedido de sus parientes, y de su casa, o padre, o madre, o muger, o los hijos: todo aquel tiempo que estaua ausente, no lauauan la cabeça, nj la cara: si no de ochenta, a othenta dias: en esto dauan a enter, que hazian penjtencia, por su hijo, o por su marido, o por su padre que estaua ausente: bien se lauauan el cuerpo en este tiempo, pero no la cabeça: hasta la venjda de aquel que esperauan. Y si poruentura muria alla: primero lo sabian los mercaderes viejos, y ellos lo yuan a dezir a la casa del muerto: para que le llorassen, y para que le hisiesen sus obsequjas, y honrras: como ellos acostumbrauan. Y entonces: yuan todos los parientes del muerto, a visitar, y a consolar a la muger, o padre, o madre del muerto. Y despues de quatro dias; hechas las obsequjas: lauauan la cara, y xabonauan la cabeça, dezian: que qujtauan la tristesa. Y si poruentura aquel mercader, le aujan muerto sus enemigos: en sabiendo lo, los de su casa: hazian su estatua de teas, ata

pa vecanemja: ioan injc mjxtlaoaia injpampa in mjqujia.

Auh in jchantlaca: in jmman iquac compeoaltia in tlamacoaia, motzoiotia, aocmo mamovia, tel vel maltia yn jntlacapa: ieie, aocmo pelaquj: auh nanapoaltica qujmaltiaj, in ma movitiuj: injc qujnextia, qujtemachitia, ca ipampa tlamaçeoa in jntecuh, in jntelpuch, in oqujxcaviliaque, ix qujchcaujtl inhqujchiuhtinemj, in qujn qujcaqujuh: auh in tlanoce omjqujto, iehoatin achto caqujtilo, in putzecat vevetque, in tequjuh, in teiolmelaoazque, in teiolpachiviltizque. iehoantin qujcalaquja in ichoqujstli, in jxaioh, in jchan omjqujto, ic qujtemachitia, injc navjlhujtl ilnamjcoz, injcoaoaltizque in jchan tlaca, injc tlapalolozque, ellaquaoalozque, qujmjlolos in jntecuh: auh in oqujz navilhujtl iquac mamovia in jchantlaca: ic mjtoa, momjccaaltia: injc compopoloa, conjlcaoa in tlaocol: auh intla oaca omjc, qujtlatlaia icujllo, qujcujlloa, qujujllotlalilia, ixiptla qujchichiujlia, injn cujllotl: canoço quavitl injc qujtzatzacutia, catepan qujcujlhuja: auh ixqujch itech qujtlalia, in ama tlatqujtl, in amanechichioalli, in amaxicolli, in ama coztatl, in amaneapan das vnas, con otras: y adereçauan la con los atauios del muerto; conque le auian de adereçarr a el, si muriera en su casa: que eran diuersas maneras de papeles, conque acostumbrauan a adereçarr a los muertos, y ofrecian le delante otros papeles, y lleuauan la estatua, asi compuesta al calpulco: era la yglesia de aquel barrio, y alli estaua vn dia: y delante de la estatua, llorauan al muerto: y a la media noche, lleuauan la estatua al patio del cu: y alli la quemauan, en vn lugar del patio, que llamauan: quauhxicalco, o tzompantitlan. Y si el tal mercader muria, de su enfermedad: hazian le la estatua, como ya esta dicho: pero su estatua quemauan la, en el patio de su casa, a la puesta del sol. Tābien dezian: que era este prospero signo: para penitir se, para la guerra los soldados. Dezian: que los q̄ nacian ēeste signo tendrian buena fortuna, y serian ricos: si hiziessen penitencia, por reuerencia de su signo. Y si fueßen descuydados, en hazer penitencia: perderian la ventura, que auian de auer: y el que nacia en este signo, no le baptizauan luego: sino al tercero dia: que era la casa de eymaçatl: y entonces le ponian el nombre: porque como esta dicho, que todas las terceras casas de todos los signos: son bien afortunadas. La segunda casa deste signo: se llama vme

tli, quitlaolololtia, quitlatepeoaltia: quitlamamaltia, inic mochi ioan qui tlatizque: inic iuhqui moquichoen cauhquee euillotl, in iquac icchoquililoz, oiaomic, ocecemilhuitia, in euillo icalpulco, cemilhuitl inac, cemilhuitl incoatica: auh quin iquac in ioalnepantla, quitlatiaia; vmpa in quitocaiotiaia, teuitoalco, quauhxicalco, tzompantitlan: auh in tlacā otlalmic oztomecatl, quitoznequi: in tlacamo oiaomic, in açoçanococoliztica, çan ie noiui in quichichioaia ieuillo, iece can ichan intlatlaia, amo ioalnepantla, ocachi tonatiuh, iquac in iconmotzcaloa, onmopiloa tonatiuh quitlatiaia. No ioan mitoa: in iquac ypan in cecoatl tonalli, intlaipanti, ipan motlaloa, in iquac oiaotlatoloc, otetiaotlalhuiloc, in omito, in otetlatquipiloc iaoiotl; vel iqua ipan vnpeoaia in iaoc: vncan iaoquixoaia, ipan otlatocoia, ipan vmneoctemaloia, vnmotema, anmacocui, onmolinia, eoa, nênemi, ic xicomana, in iquich quauhtloceloti: auh in aquin ipan otlacat cecoatl tonalli, quitoaia, quipâtiaia, quinemachiaia in tonalpouhque, tlacnopilhuiani, ilhuile, mâceoale muchiouz, mocuiltonoz, vncaquiquanitez: auh intlacamo uellamaceoa, in iuhqui itonalin, amo ipan muchioa in inenac, in ic nopil: çan ic hoatl mjqujztli, dezian: que era casa mal afortunada. La tercera casa: se llamaua ey maçatl, y era casa bien afortunada: por la causa arriba dicha. La quarta casa deste signo: se llamaua naui tochtli: era casa mal afortunada. Porque dezian: que todas las quartas casas, de todos los signos: eran mal afortunadas. La quinta casa deste signo: se llamaua macujlli atl, y era mal afortunada. Porque dezian: que todas las qujntas casas, de todos los signos: eran mal afortunadas. ⁊ ansi que losque nacian en la quarta, ⁊ la qujnta casas: erã mal acondicionados. Pero dezian: que losque nacian en la qujnta casa, si tenjan cuydado de criar los bien: venjan a ser bien acondicionados, y prosperos, y dezian: que esto les venja, por aver se llegado a los consejos de los viejos.

qujmitlacaalhuja, qujmopopolhuja, mitoa: moviian conmocaujlia, qujmotlaçolmjetilia. &c.ª ynaqujn ipã otlacat in, aiamo ottitiaia, qujmjpã caltiaia in ey maçatl: iquac qujtocamacaia, ipampa iemjiecan omjto: inceltoaian tonalli, injquac tlaca mjlhujtiltia, qujqualittaia intonalpouhque: ichoatl ic contlatotoqujliaia, vmpa qujtlatoqujliaia, vmpa contlachieltiaia, injc cenca qujtonalchiuhtoaia. Auh in qujtoqujlia, vme mjqujztli, iuh qujtoa: amo qualli. aiac vncã ca maceoalli. Auh in ey maçatl: iuh qujtoa qualli tonalli, iteomjto: inceltoaia muchipa qualcan, vncanca tlacopilhujlotl iniuh qujteilhujaia tonalpouhque. Auh in navi tochtli intlanauhcaiohca tonalli, in nauhcampa tlavica, tlacemjlhujtiltia, amono qualiuh qujtoa; injzqujcan tlanauhcaiopan tonalli, muchipa amo qualli atle vncanca qualli nemachti.

Noiuhquj in macujlli atl: amo no qualli, iuhqujtoa: injzqujcan tlamacujltilia tonalli, mochi amo qualli, in aqujque vncan tlacati, amo tlacacemelleque, amotlaca, tlayehiloque: auh ioan qujtoa, in vncan y, tonalli macujltioaia, chicoqualli noqujtoaia: injc chicoqualli intlaaca itonal omochiuh macuj

Capitulo veynte, de las de mas caſas, deſte signo.

La sexta caſa deſte signo: se llamaua chiquacen itzcuintli, dezian: que es mal afortunada. Porque todas las sextas caſas, de todos los signos: sô mal acondicionadas: Los que nacian enesta caſa ſon mal acondicionados, murmuradores, y malſines, y cauteloſos, y doblados, y teſtimoñeros. Y dezian Los as

intlaueel moçenilhia, vel monetza icmo oapdoa, amo iuhqui ipan mochioa; inquenami itonal itenemac, inic ana acemelle iezquia, ani cuepa, ça nic mopatla, inmaceoal mochioa tlamauiztic icoalmotenioti, oalmomauiçotia, itolo in icnemi; inin iquac tlacat ic tenmachoc, intonal maauilli; quitlamauhcaittilique, quitlatenmachilique: auh inaxcan amo oipantic, inic ouitzquia, ça nic teniotl, mauiçotl, in oquimomaceui: tel çan oma itlamaceoaliztica omoquixti, omocneli, caoquitecuilti, oquiteaquili in veue tlatolli, inipiltian, ic oalixtlama.

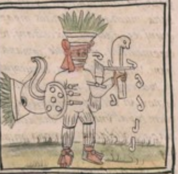
Inic cempoalli capitulo: itechpa tlatoa, in occequi calli, initechpouhqui machiotl, omito.

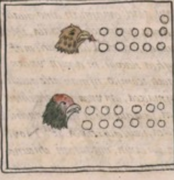
Auh in contoquilia, chiquacen itzcuintli: amono qualli ipan in mochioa, ic omito inquenami in celiz vncan tlacati, inipan in chiquacen tonalli, ça atle qualli inic mochioa, ca ic quicenmana quicemololoa, in tlaca tlatolli, in auil quixcaiotl, mochi ic caualtilo, cuitlalo, mamalhilo, intzchontzopi: ic oan ic hoan quitzcauia, quitecauiltia, tologos: que eſtos tales, ſerian enfermizos, y moririan preſto: y ſi viuieſſen, viuirian con diuerſas enfermedades. Los que en eſte ſigno nacian: baptizauanlos, el dia ſiguiente: que ſe llama chicome oçomatli, dezian: que por eſto ſe enmendaria algo, de la mala fortuna de ſu ſigno, dezian. Que ſi hizieſſe penitencia: por amor deſte ſigno, chicome oçomatli: que la mala ventura, ſe le bolueria en buena. A la ſeptima caſa: llamauan chicome oçomatli, dezian: que era de buena fortuna: porque todas las ſeptimas caſas, de todos los ſignos: ſon de buena condicion, como eſta dicho, dezian. Que los que en eſta caſa nacian: ſerian plazenteros, dezidores, chocarreros, truhanes, amigos de todos: y que con todos caben, dezian. Que ſi fueſſe muger la que nacia en eſta caſa: ſeria rica, y viuidora, y tratante: y nunca perderia ſu caudal. A la octaua caſa: llamauan chicuey malinalli, dezian: que era de mala condicion. Porque todas las octauas caſas: eran mal afortunadas. La nouena caſa: llamauan chicunavi acatl. Eſta

quitechioaltia, contematzoltia in aqualli, inteiçolo, inteacatzauh, in tepâcolo, inteauilquiztli. inteueuetlas, inteixtlaz, inteixnecuilo, inteizocui. inteitolotlac, intetlaitoltili, intepan tzecemma, inteatlatzicuini. inquiçoquiieia, inquiçoquimotla, inquipopoiotilia, inquixpopoloa inihtlillo, initlapallo tenemiliz. No ioan mitoa: in aquin ipan tlacatia, y chiquacentonalli, noquipantiaia intonalpoalhque; can cocoxcanacaio iez. amo chicaoac, amo cenquimmanonmichiuchtia: auh intlanemi can mococotinemi, iaiatinemi, tetzontinemi, tototcatinemi, tlatlaztinemi, pineoatinemi, xoxoiuztinemi, iztaleatinemi. &c. Auh in aquique ipan tlacatia in, amo qualtitica tonalli, aiamo quimaltiaia, quinipan quimaltitiuia, in chicome ocomatli: ic achi ympa, quiqualtitiaia yn in[illegible]nal, quitoaia: intlanemizque, aço intlamaceoaliztica cuepiz, mopatiz, in aqualli ipan otlacatque, oiccoque, otlaltecpac quizque, oxotlaque, oitzmolinque, oitzcaccoaque, otlapâque. Auh in chicome ocomatli: cenca quiqualittaia, ypampa in iuh miiccan omito, in chicomecti oaia tonalli: quilmach itlatoaia in chicome coatl, inixiptla tonaca casa, dezian: que era mal infortunada: porque enella reynaua la diosa venus, que le llamauan tlaçulteutl. los que nacian en esta casa, siempre eran desdichados, y de mala vida: y todas las casas nouenas, eran mal acondicionadas. A la decima casa: llamauan matlactli ocelutl. Esta casa: erabien afortunada, como todas las casas decimas, detodos los signos: son bien acondicionadas: porque enellas, dizen: reynaua tezcatlipuca: que es elmayor dios. Y losque enesta casa nacian, dezian: que si viuiessen; serian prosperos: y luego los baptizauan eneste dia: algunos los dexauan para baptizar los, en la trezena casa: porque los mejorauan lafortuna baptizando lo enella. A la vndecima casa: llamauan matlactli o ce quauhtli, y ala duo decima: llamauan matlactli vmome cozcaquauhtli. Estas dos casas, dezian: que en parte eran buenas, y en parte malas: a los que enellas nacian, baptizauan los, en lacasa terciadecima: que llamauan matlactli omei olin, dezian: que baptizando los enesta casa, se les remediaua su mala fortuna. Porque todas las casas postreras, de todos los

iotl, motquitica necuiltonolli, netlamachtilli, miuhquito ia tonalpouhque: auh in aquin vncan tlacatia, much quinnemachtiaia inpapaquinjies, ciauiznj, teiçeltianj, teecemeltianj, camanale, camanaloanj, vetzquiztiquetza, cemicniuhtli, teicecemicniuh, muchitlacatl itlaco, novian vel tetlan motlalia, novian tepal vntlaqua, ontlachia. auacquiçolistlacoa: ipampa miuhqui itonal oçomatli: auh in tlaciuatl cencamocuiltonos, ittauel mailtiz, vel muchioas initiamic, vellanecuiloz, vel motlacaatiz, quinhimatiz, quintlatlamachtiz initiamic, initlaca, amo acquetziz, amo caxaoaz, vel mochioaz in ynanauh, in tlein quimonanauhtiz ipampa inchicomectioaia, tonale, cauhca memac. Auh in chicuei malinalli: no achiquiquallitlaia, cannovian iuhqui. mixquich chichicueey tonalli. Auh in chicunavi acatl: cannjman amo qualli, ipampa quilmach itlatoaia, itlacemilhuiquitiltiaian Tlaçolteutl, motquitica tlaçolli: in aquin vncan tlacati, icomjto: njman atle qualli quimaçeoa, can vncan ca itelchioaloca, iquequeloloca, icuecuenochichioaloca, iaujlquiztiloca. et.a Novian iuhcanjn, imizquican chicunavitioaia, miuh icemjcecan omito.

signos: son bien acondiciona
das: como esta dicho arriba.





Auh inipan matlacthi ocelotl: ic
velqualcan, iniuh teniiecan omito
in tlatollo, iuhquitoa: quilmach inma
tlachoaian tonalli, inizquitetl tlama
tlacatilia tonalli, vncan itlatocaiu
in Tezcatlipuca: inipan machoia itto
in aquin vncan tlacati, cenca qui
qualittaia, quitoaia: cactemallan in
oittoat, inmatian itlatocaiu, in tlacatl
totecuio Tezcatlipuca: intlanemiz
cemacecoale iez, ic nimman iquac cal
tiaia: auh intlaquinequisque in itolle
tlamia, in oc concholoaltisque: quin ica
vmpa quimaltiuia, in tonaltzonco.
iquac caltiaia inipan matlactlomei
olin, ipampa inmochi tonaltzontli.
cenca quiqualittaia, icenca vel vn
can quitonalchiuaiaia, inipan qui
maltiaia. Auh inmatlacthi oce qua
thi, ioan matlacthi omome cotzqua
thi: iuhquitoa onteixti cacchico qua
ame cemcentetilitica, vme vitz quitoa.
in aquique ipan tlacatia in, onteixti
tonalli, quinecenipan quimaltiaia
in tonaltzontli. vmpa aquiqualittaia
inintonal. Ichoatl in, inipan cen
calpan tonaltzontli, matlacthi omei
olin: inin occencia quiqualittaia, i
pampa inquitlamitica, yniccatlacti
tica, icaltzonquiztica matlactli omei
tonalli: auh inquenami inmacoal:
vncan tlacatia, teniiecan omito.

ꝗ Capitulo veinte y vno, del decimo signo: llamado ce tecpatl, y de su felicidad; dezian: que los hombres que nacian eneste signo: eran valientes, esforçados, para la guerra, y venturosos. Y las mugeres q enel nacian: eran varoniles, abiles, para todo: y muy dichosas en aquirir riquezas, desiã. Que este era el signo, de Vitzilobuchtli: dios de la guerra, y de camaxtle: enel dia que començaua, este signo: hazian gran fiesta a vitzilobuchtli: y por todos los treze dias, alos quales desiã: todos ser prosperos.

El decimo signo: se llamaua ce tecpatl. El primero dia deste signo, le atribuyan a Vitzilobuchtli, dios de la guerra, y a camaxtle: que era dios de los vexotzinco. Eneste dia, hazian en su cu: que se llamaua tlacatecco, gran solemnidad delante de su estatua: sa

ꝗ Inic cempoalli oce capitulo: itechpa tlatoa, inic matlactetl machiotl, mitoca ce tecpatl: ioan quj qualli in itonallo, auh quj in aquique vncan tlacatia chicaoaque catca, ioan tequioacatia: auh quj in cioa vncan tlacatia oquichiollotque catca, muchi in veli catca, cencaiuel quinextiaia in intlatquj: auh quj itonal catca in Vitzilopuchtli, in itech pouhquj catca, in iteiquiuh catca in iiaoiotl, quj no itonal in Camaxtle: auh in iquac vmpeoaia in machiotl, quilhuiquixtiliaia, auh quj muchi qualli catca in izquilhuitl, matlaquilhuitl vmei.

Maquelza ce tecpatl: in ic ce tecpatl, in iquac tlacemilhuitiltiaia, vncan quitonaltiaia, ytonalpan catca in Vitzilopuchtli, ioan in camaxtle, vexotzinca in teuh, mic ynitla quitonaltiaia, cenca quimavistiliaia, in vncan itzupan icalpulco: in itocaioca catca, tlacatecco, vncan pialoia in ixiptla, in ixquich itlatquj x.

auian todos los ornamentos, y tendian los delante della, incensauan la: los ornamentos eran de plumas ricas: vno se llamaua quetzalquemitl, que quiere dezir: capa de quetzales verdes, y resplandecientes. otro se llamaua xiuhtotoquemitl, que quiere dezir: capa de plumas azules, y resplandecientes. Otro se llamaua tozquemitl, que quiere dezir: capa de plumas amarillas, y resplandecientes: Otro se llamaua vitzitzilquemitl, que quiere dezir: capa hecha de plumas resplandecientes de cinzones: y otras muchas capas, no tan preciosas: como las ya dichas. Todas estas capas: tendian sobre mantas ricas al sol, delante la ymagen: todo vn dia. Y a esto dezian: que calentauan, o asoleauan: y ofrecian le, delante comidas preciosas, de muchas maneras: asi los principales, como la gente comun. Y despues de vn poco, las apartauan: y los ministros de aquella yglesia, las diuidian entre si, y las comian todos iuntamente: aquellos que eran ministros de vitzi

muchixoan quitequiliaia, quitotonjaia, quitlenamaquiliaia quitlacotonjliaia, inmotecaia quetzalquemitl, xiuhtotoquemitl, tlauhquecholquemitl, tozquemitl, vitzitzilquemitl, auh ocequjtoquqlica, quitzacuja, in maccmocemai tlacovuil, in iuhqui oztoquemitl, tzinaquemitl: muchi nononqua quitecaia, quitlatlamachtilia, quiyeuecuentilia, quivivipana. 2.º auh muchi in tlacotilmatli ipan quitecaia vncan cemjlhujtia: ic ioan mje mjtoa, quitlatotonjlia in Vitzilopuchtli, ioan vncan tlamanaloia, vncan quitecaia inixquich vendli; inmotenco a tlacatlaqualli: ioan inixquich iecthi, in tlachichioalli tlaqualli, in tlatocan oalquiçaia: ioan in can calla, maceoalpioalcoaia, oalquiçaia; auh can achitotca, in vncan vnmanj, vncan quitec, vncan onmotecaia: nimam ic qujquanjacan ic conaiyhimanj, ic conquanjtimonj, in tochpovi in calpul veuetque, moxexelhuja, quimomamaca, quecayquican quimjnaujlia, vnce tlamiiac in caui, muchi tlacatl itechaca, in vncan tlamaceuhque, in mocexiuhcauhque, mitechmjtoltinemj, in qujnecaujlia Vitzilopuchtli: auh in Moteuçoma inixquich tlaco xochitl, in nepapan xochitl, in velic, in aviiac vncan quimana in iollo xochitl, in to lobuchtli. Y el rey, o señor ofrecia muchas, y diuersas maneras de flores delante la ymagen de vitzilobuchtli: flores que llaman yollosuchitl, y otras que llaman, elosuchitl, y otras cacaoasuchitl: finalmente ofrecian le flores, de todo genero: compuestas de diuersas maneras, y con diuersas labores: vnas llaman, chimalsuchitl: y otras, ololiuhquj: y otras, momoyoac. Todas flores de muy suaue olor: y de los olores, y suauidades de flores estaua llena aquella yglesia. Tambien ofrecian cañas de humo, en manojos de veynte, en veinte: alli se estauan humeando, y quemando delante la estatua: y el humo que salia, estaua como niebla. Los señores delos magueyes, o taberneros que vendian el pulcre, cortauan, y agujerauan los magueyes: para que manassen miel en este signo: tenjan que por agujerar los en este signo, no manaua mucho: y ofrecian el primero pulcre, delante de vitzilobuchtli: como por primjcias: a este primer pulcre llamauan vitztli, hechauan lo en vnos vasos, que llamauan. acatecomatl: sobre los quales estauan vnas cañas, con que beujan los viejos, que ya tenjan licencia: para beuer octli. Y de

xochitl, in cacaoaxochitl, in izquixochitl, ioan cacaoacincozcatl, in izqujcacozcatl, oacalxochitl, in cacaloxochitl, in coztic tlexochitl, auh in xoxouhquj tlexochitl, in xiloxochitl: ioan in ie ixquich nepapan tlaçoxochitl, in tlamomitl, in vellalalli, in tetecujcujtolli, in mjmatl, in chimal xochitl, in oloiuhquj, in momoiaoa, in xaxelivi: auh in acatl tlatlanecuilli, iuh qujntlaujiaxtoc, tlaueuelixtoc, tlaaujiaxtimanj, tlaueuelixtimanj, inj teupan: auh nje qujtlatiaia iietl, can cecempoalli can iuh cujtlalpiltiuh, in qujtlatiaia, tentotonauj ixpan, iuh qujnpuchtecoaioc, acavitl mantoc, aca vitl qujzitoc, iuh qujnmomomolocatoc.

No ioan njman ipan in tonalli ce tecpatl, cenca vncan tlatemachiaia in tlachicque, vncan qujtlapanaia in inmeuh, ic qujtemachiaia mjec centla meiaz, ontlacez in meuh: auh njcan tlauenchioaia, inj teupan Vitzilopuchtli: vmpa conmanaia in jmec, in iancuj can tlachictli, in motocaiotia Vitztli, aca tecomac, contecatimanj: vncan ipan icaca cepiaztli: auh in aquin vmpa vncatlatlapaloaia, in ichiacaoaque, in motocaiotia quaveuetque, in icimoamac tlaoanaliztli, ichoan conja, ic conjitimanj in piaztli: auh in aquin ipan tlacatia, y, ce tecpatl qujtoaia, oqujchtiz, tlacaujtiz, maujztiz, mocujltonoz: no sian: que los que nacian en este: signo: si eran hombres, serian valientes, y honrrados, y ricos: y si fueſſe muger, seria muy abil, y muy para mucha, y seria abundosa de todas las coſas de comer, y muy varonil: y seria bien hablada, y diſcreta. etc. ¶ La segunda casa deste signo: se llamaua, vme quiavitl. La tercera, ce suchitl. La quarta, navi cipactli. La quinta, macujlli ecatl. La sexta, chiquacen calli. La septima, chicome cuetzpalin. La octaua, chicuey coatl. La nona, chicunavi mjquiztli. La decima, matlactli maçatl. La vndecima, matlactli oce tochtli. La duodecima, matlactli omome atl. La tercia decima, matlactli omei ytzcujntli. Todas estas casas, son prosperas: como ya esta dicho de la primera.

iuhquj intlaçoan, maçeoalcieȥ, nemaque, illaujle, vel itlamatiz, onieȥ inquijquaz, inquiz, vnca quijquanjeȥ, mocujtlaoaz, motlacamatiz, ioan oquijchnacatio, ihiiiotic, oquichtlamatiz, moquichpoaz, oquichceoaz, teoquichtlamachtiieȥ; ioan muchi nemac vellatoz, motlatolmatiz, vel tenonotzaz, vellatoltecpanaz, yiciiaian, ieecatian, in quijtlachieltocolli, vel ixe, iollo, moȥcalianjieȥ. &c. Auh in vme quiiavitl, ioan ce xochitl, naui cipactli, macujlli ecatl, chiquacen calli, chicome cuetzpalin, chicuei coatl, chicunaui miquiztli, matlactli maçatl, matlactlioce tochtli, matlactli omome atl, matlactlomei itzcujntli: inixquich in can mochiuhquj, inj tlatollo onjto: ca muchi umpa itztiuh, çan much vmpa tlachia, çan much vmpa tlaujca, çe tecentetl, çan centetitiuh injtlatlatoinjtoloca, inich tecpantiuh, in vncan tlacecemjtlaujhiltitiuj, cecentetl tonalli, injnicieian ietecpantiuj in in vme, in ei; ixquichca, injc onacitiuh, injc ontlatlantiuh tonaltzontli matlatlactlomeei.

¶ Capitulo veynte y dos, del onzeno signo: llamado ceoçumatli, y de su fortuna, desian: que los que enel nacian, eran de buena condicion, amj

¶ Inje cempoalli vmome capitulo: itechpa tlatoa, injc matlactli oce machiotl, injtoca ce oçomatli: ioan injtonallo, qujmach maquijque vncan tlacati gables, amables, regozijados, plazenteros, inclinados a muſica, y aoficios mecanicos, dezian. Que quando reynaua eſte ſigno: deſcendian vnas ciertas dioſas, ala tierra: y a todos losque topauan, por caminos, o calles: los empecian enel cuerpo, dandolos alguna enfermedad. Y por eſto, reynando eſte ſigno: no oſauan ſalir de caſa: y los que eneſte signo enfermauan, luego eran deſahuziados de los medicos.

EL onzeno signo: se llamaua ce oçumatli, dezian: que eſte signo, era bien afortunado, y dezian. Que enel deſcendian las dioſas, que ſe llamauan: cioateteu, que enpecen a los njños: y todos los que tenjan njños, o njñas, los encerrauan en casa: porque no se encontraſſen, con eſtas dioſas: porque no los hirieſſen cō perlasia. Y si alguno caya ē enfermedad, en eſte signo: los medicos, y medicas: luego le deſahuciauan, dezian: que no eſcaparia: porque las dioſas, le auian

qualli iiollo catca, teixnjoan, tlaçotlalonj. papaquinj. qujmocujtlaviaia, in cujcatl, ioan mocequj toltecaiotl: auh qujlmjquac oaltemoia, in aqujque cioateteu in tlalticpac: auh qujl in aqujque qujnnamjquja, in vtlica, in anoço caltzala qujntlauchaiaia, cocoliztli itechqujntlalia: auh ipampa inypan in tonalli catca, aiac vel qujçaia: auh in aqujn iquac mococoaia, çannjman qujxnaoatiaia in titici.

M oquetzatca ce oçomatli: inin oçomatli, qujqualittaia: auh ioan qujtoa, no vncan temoaia, in chicvel pan, imacia, in motenehoaia cioapipilti, cioateteu, cenca vncan qujntlamauhcaittiliaia in tepilhoan, çà qujntzatzaquaia calitic: amo qujmonqujxitlaniaia in qujiaoac, in vtlica, inic amo motenamjctizque, qujmjtlacozque, acaca temocujlivitz, tempaçivitz, ixnecujliuiz, ixvitzaliviz, itempapatlacaz, itenviujtoaz, iollotlaueliloz, itechqujneoaz, tenqualacqujçaz, maçicoliuiz, macopichauiz, icxiqujqujnalaz. Etc. auh in herido. Y si alguno que era bié dispuesto, enfermaua enestos dias, dezian: que las diosas le auian deseado la hermosura, y se la auian quitado. A los que nacian eneste signo varones, dezian: que serian bien acondicionados, y regozijados, y amigos de todos: y que serian cantores, o bayladores, o pintores, o deprenderian algun buen oficio: por auer nacido en tal signo. La segunda casa deste signo, se llamaua yme malinalli, era malafortunada. Los que nacian en este signo: engendrauan muchos hijos, en ninguno dellos se lograua: todos se murian ante tiempo. La tercera casa deste signo, se llamaua ey acatl. La quarta, navi ocelotl. La quinta, macuilli quauhtli. La sexta, chiquacen cozcaquauhtli. La septima, chicome olin. La octaua, chicuey tecpatl. La nona, chicunavi quiavitl. La decima, matlactli suchitl. La vndecima, matlactli oce cipactli. La duo decima, matlactli omome ecatl. La tercia decima, matlactli omey calli. Todas las otras casas, deste signo: tienen las condiciones de los numeros, en que cayen: como ya esta dicho arriba. Que las terceras casas, son buenas: Las quartas y quintas, y sextas, malas: y las septimas, buenas: y las octauas, y nonas, malas: y las decimas, y vndecimas, y tercia decimas, buenas.

tlacaca ipan opeuh mocacoa, quitte ilhujcacia in titici catlamauis. aocmo qujcaz, ixomatocamjch, ipan oquis, que incioapipilti, caniteoaiocan, ime coian inopeuh, çoclenjoc: auh no ioan mjtoa, intlacaca qualli yiolla, in qualli itonal, ioan qualli itlachielis: vncan quitlaaltilliaia, quitoaia: cacan oquelenjque, oquinmonamjch in cioapipilti. Auh in aquin ipan tlacatia, in oquichtli, quitoaia: mitlaoquichtli ipan chocat. camotzcaaujltias, motececmeltilis, vncantlachittos, muchintlacatl icnjuhiez, ioan aço cujcanj, mjtotianj, ánoço tlacujlo, ióa ic toltecatiz: ipampa canjmman iuhquj, in itonal ce oçomatli, iuhquitoa: canic muchiuhquj, inizquitetl oçomatli momjtecuan omjto, in queniamj inmomac, ipan tlacati. Auh in vme malinalli: mjtoaia amo qualli, qujtoa tequanj: in aquin vncā tlacati, cenca vel mopilhoatia, iuhquj intecutlaque; iuh qujn mjchaiatza ipilhoan, can ic amo cemoquetza, can muchinmjchtiuj. &c. (in iuh omjto). Auh in ei acatl, ioan naui ocelutl, macujlli quauhtli, chiquacen cozcaquauhtli, chicome olin, chicuei tecpatl, chiconaui quiiauitl, matlactli xuchitl, matlactlioce cipactli, matlactlomome hecatl, matlactli vmei calli; mjxquich in ceiaalpan tonalli, çaniemuchiuhquj

¶ Capitulo veynte y tres, del duo decimo signo: llamado ce cuetzpali, y de su ventura, dezian: que los que nacian en este signo, eran neruosos enxutos, sanos, de buena carnadura, diligentes, biujdores. las casas subiectas: la quarta, y quinta, y sexta, y nona: vnjuersalmente las tenjan, por mal afortunadas, en todos los signos: la segunda, y octaua por indiferentes.

El duo decimo signo: llamado ce cuetzpalin, que quiere desir lagartija, desian: que los que nacian, en este signo: serian muy esforçados, y neruosos, y sanos del cuerpo: y que las caydas, no les empecerian: como nj empecen a la lagartija, quando cae de alto abaxo, que njngun daño

imjtoloca, in ocequj omoteneuh, ca inic ie cemolhuiuh, inic ticpantiuj, inic caca imjtoloca, vncan inic ian inmotenevha qualli, ioan amo qualli.

¶ Inic cempoalli vmei capitulo: itechpa tlatoa, inic matlactli omome machiotl, mitoca ce cuetzpalli: quil in aquique vncan tlacatia, inic quintlatlatoapopul catca, cen cachicaoac catca in innacaio, imeel: inic nauhtetl calli, ioã inic macuiltetl, ioan inic chiquacentetl, quil amo qualli catca: auh inic vntetl. ioan inic chicuetetl, quil machiçatla nepantla quiça.

Moquetza ce cuetzpalli: in inquiqualittaia, quitoaia: in aquj ipan tlacatia, cenca chicaoac, chicaoacanacaio, aic cenca mococoa: auh intlacamo oalhuetzi âquen conmati, meuhtiuetzi, popoxiuhtcoa: icipan quiyachittaia, in iuhquj itonalcuetzpalli: intlacamo tepantic pac oalmomaiauj, oalcapantiue.

siente: sino luego se va corriendo. Estos tales serian muy grandes trabaiadores, y con facilidad allegarian riquezas: la calidad de todas las otras casas, ya esta dicha arriba, en los signos passados, que son buenas, o malas: conforme al numero, en que caen. La segunda casa deste signo: es vme coatl. La tercera, es ey mjqujztli. La quarta, navi macatl. La quinta, macuylli tochtli. La sexta, chiquacen atl. la septima, chicome itzcujntli. La octaua chicuey oçumatli. La nona, chicunavi malinalli. La decima, matlactli acatl. La vndecima, matlactli oce ocelutl. La duodecima, matlactlomome quauhtli. La tercia decima, matlactli omey cozcaquauhtli.

❡ Capitulo veynte y quatro, del trezeno signo: llamado ce olin, dezian: que este signo, era

tzi, tlalli quipolotztiuetzi, aquencomati icuihca motlaloa, occeppa tepantli quiçaujtiquiça, quimatocatiquiça; vncan oquiz in tlatolli icneáio, in quinc acame omoqualanjque, acoiemo mjctiznequj, quimolhuja: nocne ompaontlalli ie nimjtzujtequiz. tlalli tiquitotzhuetzis, timoaultzpol tempichiuetzis. No ioan vellachichiminacaio, pipinquj, tepitztic, chicaoac, chicactic, quitlauja tlatlalhoa, tlapaliuj, tlapaltic, pipiuxtli; ioan vel motlaiecoltia, icel, acan centetl in quinnocujtlauja, injpan mixpoa, vel nouiiampa mocuecuepa, intlain ic motlacamatia, mjiec inquinmonanauhtia, in cacalcoatl vel omitzvchioaz, aneztia, amachiztli in jienca itzch monequj. Auh in vme coatl; ioan ei miquiztli, inic tecpantiuh, navi macatl, macujlli tochtli, chiquacen atl, chicume itzcujntli, chicuei ocomatli, chicunavi malinalli, matlactli acatl, matlactloce ocelutl, matlactli vmome quauhtli, matlactlomei coscaquauhtli; mixquijchim, nijcontlatlantiuh vmeey; cancentetl injtoloca, in vncan izquitetl qualtitiuh, ioan aqualtitiuh tonalli, in oquiz in cencalli tonalli.

❡ Inic cempoalli onnavi capitulo: itechpa tlatoa, injc matlactetl omey machiotl: injto

indiferente, a bien, y a mal: y que los que enel nacian; si eran penitentes, y bien dotrinados: los yva bien, y alos otros mal.

Al tercio decimo signo: llaman ce olin, dezian deste signo: que era indiferente, en parte bueno, en parte malo, dezian: Que los que nacian eneste signo: si eran diligentes, en hazer penitencia: y si sus padres eran diligentes, en criar los bien, en buenas costumbres: serian bien afortunados. Y si no fuessen bien criados: serian desuenturados, y pobres: y para poco. La segūda casa deste signo, es, vme tecpatl. La tercera, es, ey quiavitl. La quarta, navi suchitl. La quinta, cipactli. La sexta, chiquacen ecatl. La septima, chicome calli. La octaua, chicuei cuetzpalin. La nouena, chicunavi coatl. La decima, matlactli mjquiztli. La vndecima, matlactli oce maçatl. La duodecima, matlactli omome tochtli. La tercia decima, matlactli vmey atl.

ca ce olin, auh quijmach in aquique vncan tlacatia, intla tlamaceoaia, ioan intlauelizcaltiloia: quijqualli ipan muchioaia: auh in amo tlamaceoaia, quijnetolinjliztli inpan muchioaia.

Niman oalmoquetza in ce olin: mjn quitoaia, çan chico qualli in aquin vncan tlacati, in oquichtli, in cioatl: in vel tlamaceoa, in vel monotza, in vel mocnoapuoa, ichoatl quicaia, quitlaia inmaceoal, injnemac: auh intlacamo vel monotza, intlacamo vel mozcalti: çan jcuacpa inquijnonamjctiaia tenoiotl, ihoicoatinemj, çan iciuhtlacati, ocan petzitl, çan quauhtlemelaoa, icnotemj: çan iuh onioa, centzixtona. etc. Auh in vme tecpatl, ioan ei quiiaujtl, navi suchitl, macujlli cipactli, chiquacen hecatl, chicome calli, chicuei cuetzpalin, chicunauj coatl, matlactli mjquiztli, matlactlo ce maçatl, matlactlomome tochtli: ioan in jc tlatlica matlactlomej atl, quijneen vnpa qualtiaia, ic quiqualtitiaia in tonaltzontli, inuh mjtecan omjto: yn ontlamjn centzalpan tonalli.

¶ Capitulo veynte y cinco, del catorzeno signo: llamado ce itzcujntli, y de su prospera ventura. Este dezian: ser el signo del dios del fuego, llamado xiuhtecutli, o tlalxictentica. Eneste signo: los señores, y principales, hazian gran fiesta, a este dios. Y eneste signo, los señores, y principales: que eran elegidos, para regir la republica: hazian la fiesta de su eleccion.

Al catorzeno signo: llamauan ce itzcujntli: este signo, dezian: que era bien afortunado: eneste signo, reynaua el dios del fuego: llamado xiuhtecutli. Y por esto sacauan su ymagen, en publico el cu: y delante della, ofrecian codornizes, y otras cosas: y componian la con sus ornamentos, de papeles; que le cortauan los maestros, que eran oficiales de cortar papeles: para este negocio: y ponian plumas ricas, en los papeles: y tambien chalchihuites: y le ofrecian muchas maneras de comidas, y las hechauan ẽel fuego. Y toda la gente rica, y mercaderes: en sus casas hazian estas ofrendas, al fuego: y da

¶ Injc cempoalli on macujlli capitulo: itechpa tlatoa, injc matlactetl omnavi machiotl, injtoca ce itzcujntli: inin qujlmach qualli tonalli, ioan qujl itonalcatca, in xiuhtecutli: in qujtoaia Tlalxictentica, cenca vei ilhujtl qujchioaia; ioan ypan motlatocaaltiaia in tlatoque.

Niman oalmoquetza in itoca ce itzcujntli: inin qujtoaia qualli tonalli, vncan qujtonaltiaia in tletl, in itoca Xiuhtecutli: qujtlaliaia yxiptla in ympa iteupan: vncan qujtlamanjliaia, ixpan tlacotona, copaltema; qujchichioa, qujcecenquetza, inixqujch in amatlatqujtl, in in mac tecaujaia in motenehoaia amatecque, amatlamatque, qujvitoltiaia, qujvitzetzeloa, qujnepapanivitiotia, tlacoiujtica qujnepapanivitzetzeloa: ioan qujchachalchiuhiotia, qujtocaiotia nextlaoalli. Itlaqual in tlalxictentica, muchi ixpan qujtlatiaia: auh in novian ce cencalpan, in netlacamachoia, in necujltonoloia, in puchtecan, in amantlan: cenca qujveichioaia injc qujmaviztiliaia, tlatlaqualoia, aatlioaia, netlacamacho, necomotzalo, ocuicatioac, cenca ivan de comer, y beuer, a sus combidados, y vezinos: y cerca dela mañana, quemauan las ofrendas de papel, y copal, dezian: que con estas cosas, dauan de comer al fuego: y descabeçauan codornizes, cabe el fuego: y derramauan la sangre: y las codornizes, andauan rebolcando cerca el hogar: y tambien derramauan el pulcre, en derredor del hogar: y despues a las quatro esquinas del hogar, derramauan el pulcre. Los pobres ofrecian vn encienso, que llaman copalxalli, en su mismo hogar: y los muy pobres, ofrecian vna yerua molida, que sellama yauhtli en sus mismos hogares. Dezian tambien: que los señores, que acontecia, ser electos, en este signo: que serian felices, en su oficio: y luego hasian gran combite, alos señores dela comarca: y el combite, començaua, en la quarta casa deste signo: navi acatl. Todos los combidados, venian este dia: adar la nora buena al señor, y le traygan algun presente: y le hasian vn rasonamiento muy elegante, y muy honroso: y el estaua asentado, en su trono: y todos sus principales, estauan asentados, por su orden. En acabando la oracion, que le hasia el ora

ochtlaujzcalpan inquitlatlaia amatl, in mjtoa ic quitlamaca tletl, quivicatiuh, quitocatiuh in copalli, ocen petlacalli, ovnpetlacalli incontepeoa tleco, chipaoac, iztac copalli: ioan quincotona çoçoltin, inhquintlecujlixquac tlapatlaca, tlapapatlaca, ic conemamauasoa. tlalli icneujujteco tlecujlixquac quitzitziqujtza, quinonoquja inj meçço: ioan noachto tlecujlixquac quitotoiaoa in vctli; auh catepan tlecujlnacazco nauhcampa itech quitotoiaoa: auh in maçmmaceoaltzintli, in motolinja, çan copalxalli intleco quitema: auh inmalequene quitzacuja, immolhuj icnotlacatl, teqiu icnotlacatl, in iiauhtli, mauellamati; çanic inj auhtli tleco quitepeoa, ic quitlamaca in ixcoian itlecuil: ioan mjtoa in tlatoque vncan motecuhtlaliaia, motlatocatlaliaia, inipan in ce itzcujntli: auh ipan motequjaliaia, motecpacaia, motlatocapacaia in nauhacatl, iquac novian oallauja, in altepetl ipan tlatoque, conotzalo, icmachiltilo in ianaujcan tlatoanj omotlali. mjiec injc oallauj, injn totlapaloaia, in intetlapalol quioalcuj, quioalitquj in macuextli, in tilmatli, in suchitl, in jietl, in caçotlem inmamaujzo, yximachoca inmaltepeuh, in campa, in quexquichca oalcoa, quitlamamaca, quitlatequjlia in tlatoanj, ioan quitlapaloa, quitlatlauhtia: oalmotlalia injntechiuhcaoan, in tecu dor: luego se leuantaua otro orador, por parte del mismo señor, y hazia otra oracion responsiua al proposito de lo que auja dicho aquel orador primero. Y quando hazia la fiesta este señor electo: daua muchas mantas, y maxtles ricos alos mesmos señores: que aujan venido: de manera que mas cargados yvan, de lo que recebian del: que no aujan venido, de lo que le aujan traydo. Las mantas que daua el señor: eran todas preciosas, hechas en su casa: y texidas, o labradas de diuersas maneras: conforme alas personas, a quien se aujan de dar: tambien les daua mucha abundancia de comjdas, y yuan cargados de las sobras: para sus casas.

Capitulo veynte y seis, de como en este signo: los señores se aparejauan, para

tlatoque, in vel tlatoa, in tlatolmati, quitlacuepilia, quintlananquililia: auh çan no iuhqui in chioalo, in namjco, canjc mocuepa inijnnetlaçotlaliz, injc motlanenq, injc inixjmati, injc momalacachoa, injc moavachioa, quinmomamaca in xochitl, in yetl, in atl, in tlaqualli, in tlaqualtechtli: auh in tilmatli çan quj quimjliuhtiuh, çan quj quimjlictiuh çan quimjltia in quj momaca, in, in quimotlauhtia, quj ixquicca in tlaçotilmatli, in tetech tilmatli, in vel mitonal icealitic ochicaloc, oatlan, iquac inipan quinpepena, inipan quinuelitta, quintlatlattilia, quinmjxipantia, quinpapantia, quinpapanjtia, in quenamj quinmaiazque altepetl ipan tlatoque: injc nonotzqua quinmaujztilia, quinvecapano, in teyaujcaltiloan tlaliuj, tlatlaliuj, tlatlaltiujtiuj, tlatlalicoa, in tlamamalo, in tlatlatquioa, quaquailpitiuh innetlauhtilli: auh innetlacavilli, atletlaçotli, atlatlaçotli, tlacujtlapulmamalo, cujcujtlalpitiuh inyn tlaceujl, quinmjtequjlia tlatoque, in omopieco, ic am in ocquijn çan otepepiehtco.

Injc cempoalli onchiquacen capitulo: vncan motenehoa. in quenjn iehoantin tlato

dar guerra a sus enemigos, y enel mismo sentenciauan a muerte, a los que por algũ gran crimen, estauan presos.

En acabando de hazer la fiesta dela dedicacion de su señorio. Los señores que se elegian, eneste signo: luego mandauan apregonar guerra, contra sus enemigos: y esto, era lo segundo: enque auja de mostrar la grandeza de su señorio, en la guerra: y por esta causa, luego escogian a los hombres valientes, y soldados fuertes, y todos losque eran tales, llegauan se al señor a porfia: porque cada vno desseaua que le eligiessen, para aquel negocio; por tene occasion de mostrar se, y de ganar de comer, y honrra: y por mostrar se, que desseauan de morir en la guerra. Tambien dezian: que eneste signo sentenciauan, a los que estauan presos, por algun crimen de muerte: y sacauan, a los que no tenjan culpa, dela carcel. Y tambien librauan a los esclauos: que injustamente erã tenidos, por tales: aquellos que librauan de la injusta seruidũ

que (iniquac in tonalli omotenevh) iaotlatoaia, ioan vncan tlatzontequjlilaia in miquiztli ipan carcel.

In iquac icomoteicpac tecoanotzalistica: niman ienooalmotlalia inje iaotlatolo, noiuhqujtoa, icoppa iaoc motepacatz in tlatoanj, iquac cenca ipan mopepena in tiacaoan, in chicaoaque, ipan mototochilo, nemamalioa, inje qujtlamatiltzque, qujmalotizque, inje ichoan uel qujtlamaltizque; ipampa caqujxtoca, ipan inixpoa, qujmototoqujlia injauh, intlaqual, intlilma, inje ipalnemizque, ipallaquemizque, qujnmaujzçotiz, etc. itlamjcecaoan mochioazque, in mjtoa: inje aqujtlacatla mjnitzontecon, mjmelchiqujuh, teca momotla, teuhc mepchtlahuij: ioan mjtoa noipantecutlatoloia injn ce itzcujntli, vncantlatzontequjlilo in mjpantica miqujztli: auh iquac qujxtilo, cacaloia, in amo cenca ovi iecatl, ioan qujntlatlacollaqaia in tlatlacoti, in amo cenca melaoac, in amo uel ixnezqui, in amo cenca uel neztica ictlacoti, ictlanamjqui in acocantlapictli qujtzaqua, can tlapiqujloque, çanixpopoio tlatzonmjctiloque, ixpopoiotlanamjeque, bre: luego se yuan a bañar, en la fuente de chapultepec: en teſtimonjo, que eran ya libres.

Y los que naçian en eſte signo, dezian: que ſerian bien afortunados, ſerian ricos: y tendriã muchos eſclauos, y hazian banquetes: y baptizauan los, y ponjan los nombres en la quarta caſa: que ſe llama navi acatl: entonces combidauan a los muchachos, por el baptiſmo, y por el nombre del baptizado. Tambien tenjan vna cerimonja: que en eſte signo, los que criauan los perrillos, que biujan deſto: los almagrauan las cabeças. La segunda caſa: ſe llama vmeoçumatli: y la tercera, cy malinalli: y la quarta nauj acatl: y la qujnta, macujlli ocelutl: y la ſexta, chiquacen quauhtli: y la ſeptima, chicome cozcaquauhtli: y la octaua chicuey olin: y la nona chicunavi tecpatl: la decima, matlactli qujavitl: la vndecima, matlactli oce suchitl: la duodecima, matlactli omome cipactli: la terçia decima, matlactli vmei ecatl.

Eſtas caſas: todas ſiguen la bondad, y maldad de ſus numeros: como eſta arriba dicho.

aço cantepan intlaiecoa, aço cantecujtl inquiçaqua, injc qujtiloque in vechtli mecapalli, injc vetztique, mecapalli quique, iquac njman vmpa onmaaltia in chapultepec, injc quijneçao, in tlatlacul: auh in aquin ipan tlacatia, injc quitonalittaia, quitoaia: moq tonoz, ipaliez, quitlamauiçoltiz in tetlaujo: aço tecoaz, tecaltiz, aço qujs quipa cujcujcaz, tecitotiz: uh injc quj tocamacaia, quin noiquan quimaltia in naui acatl, iquac quitlatlaquaaliaia, quj xic vequaquahiaia in pi piltotontli: ipampa in vncan motla tocapaca, innetlatocapacaian tlatoque, altepeme. No iuan mjtoa: inj yam in ce itzcujntli, injc quichitin chichime, quinquatlaviaia in itzcujnoque, in itzcujnnenemitique. Auh in qujtoqujtlia vme ocomatli, iciam cy malinalli, navi acatl, macujlli ocelotl, chiquacen quauhtli, chicome cozcaquauhtli, chicuei olin, chicunauj tecpac, matlactli qujavitl, matlactlioce suchitl, matlactlomome cipactli, matlactli vmei hecatl, mjzquintel in cencalpã tonalli, ca ie machiuhquj injtaleca omotenehuh, injc cecenjlhujpã tlapoallituh, in quenamj in nenemeac ipan tlacati, içomomelauh injiecan vel omonenexti: auh injquac onquiz in njman ic oalmoquetza:

¶ Capitulo veynte y siete, del quinto decimo signo: lla

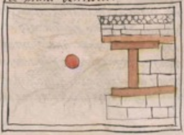
¶ Injc cempoalli onchicome capitulo: vncan motenehoa,

mado ce calli, y de su muy aduerſa fortuna, desian, que los hombres que en el nacian: eran grandes ladrones; luxurioſos, tahures, desperdiciadores: y que ſiempre parauan en mal. Y las mugeres, que en el nacian: erã perezoſas, dormjlonas, ynvtiles: para todo bien.

El quinto decimo signo: ſe llama ce calli, desian: que eſte signo, era mal afortunado, y que engendraua ſuziedades, y torpedades. Quando reynaua: deſcendian las dioſas, que ſe llamam ciuateteu: y hasian los daños, que arriba en otras partes ſe an dicho. Todos los medicos, y las parteras: eran muy deuotos deſte ſigno, y en ſus caſas le hasian ſacrificios, y ofrendas. Los que nacian en eſte ſigno, desian: que auian de morir mala muerte: y todos eſperauan ſu mal fin, desian: que moriria en la guerra, o ſeria en ella captiuo, o moriria acuchillado en la piedra del deſafio, o le que mariã biuo, o le eſtrujarian cõ la red, o le achucarian, o le ſa

injc caxtolteti machiotl, inj toca ce calli: ioan quil amo qualli, quil in vncan tlacatia, toquichti, ichtecque catca, teuhtli tlacolli quimoujtlaviaia: mochi amo qualli injpan mochioaia: auh quil in cioa con catlatziujnj, cenca cochinj, nj man atlequalli quichioa.

In ce calli: inin cecalli, quitoaia: injman amo qualli tonalli, tlaçolli, teuhtli iiolian, ioan itechpan temo in omoteneuhque cioateteo, auh intlein vncan mochioaia, iemjiec oc omito: in ichoan titici, oc cenca ichoan quinmaviztiliaia, oc cenca quintlamanjliaia in inchachan, in aquin ipan tlacatia, cenca quitlatemmachiliaia, injc ohujcan quiçaz, acoiaomiquiz, axioaz, iiaomicoan popoliuiz, anoço calaquiz, vicoz, aço ocoanaloz, oaoanoz, aço cácalioaz, aço quauhcuecuepoujloz, aço tlepantlaxoz, anoço quimotlapaltzacazque, quevitequizque, anoço quixicanazque, quixicteteoanazque, anoço çan catoampolozque, catlan papachozque, vncan quixixilizque, tlatzotzopoltinemj, anoço çan quitemazque, ioan carian las tripas, por el vmbligo, o le matarian enel agua a lançadas, o enel baño aſado. Y si no muria, alguna deſtas muertes: cayeria en algun adulterio: y aſi le matarian, juntamente, con el adultera, machucandoles las cabeças, ambos juntos. Y si eſto no, dezian: que ſeria eſclauo, que el meſmo ſe venderia, y comeria, y beueria ſu precio: y ya que njnguna deſtas coſas le aconteciesse, ſiempre biujria triſte, y deſcontento, y ſeria ladron, o ſalteador, o robador, o arrebatador, o gran iugador: y ſeria engañador enel iuego: o perderia todo quanto tenja, enel iuego: y aun hurtaria a ſu padre, y madre: todo quanto tenja, para iugar: y nj tendria conque ſe cubrir, nj alhaje njnguna en ſu caſa. Y aunque tomaſſe en la guerra, algunos captiuos: y por eſto, le hizieſſe tequjoa: todo le ſaldria mal: y por mucho que haga penjtencia, deſde pequeño: no ſe podra eſcapar de mala ventura.



ynic oncan quiçaz, aço tetlan onmimaz. aço tetlan aquiz, aço cuitl, vitzilli tepan quimanaz, aço tetlaqualiz, tetlan quatequiz: auh in cioatl imjquiztevicalies, vmextin quinquatepitzinjzque, quinquatexaxamanjzque, ic tetlacotilo in tetlan xinquj. quatepitzie, quatexamac: ioan inic oviçota quiçaz, acomonamacaz, moquaz, mjmotoloz, motlamjz, ic acan avia, acan tlacaco tlamati, inic nemj, ichtequj, motlâtlacauja, tetlâtlatlalochtia, tetlaaquaujlia, tetlatlaqualtia, tetlacalxapotla, tequjqujmjliquanja, auh aviloupili. muchquj motequjtia in olli, in patolli, papatoa, ôollama. motlatlanjtoa, tetlatlanjtoa, moxixicoa, texixicoa, texixichtlaçi, ontetlatlalia, muchi qujtlanjtoa in jchan onoc, muchi patolco, tlachco qujtlampoa inic nechon, in jnnetlacol in jtatzin, in jnantzin, muchi qujchitecoaqujxtia, in açocana itlatzin tlatilo, camnenqujppiqui, camnempoma in motlanjtoa, aocte in qujxquetza, aocte in jtlatlanjtol. inic tlamamjctiz, inic vel ovitiz, aoctepapatla, patolco. tlachco, ovitiz, chiquatiz, qujchiquatilia, anoço qujmomachtia in ollatolli, patollatolli, ollatole, patollatole: auh amo iviantzi iectli, amo iviian tecauh, motqujtica tzotzomatli, tatzpatli, âcaxe, âcome: ioan tecoco. tetolinj, cocolizzli qujte

¶ Capitulo veynte y ocho, delas malas condiciones delas mugeres: que nacian en eſte ſigno.

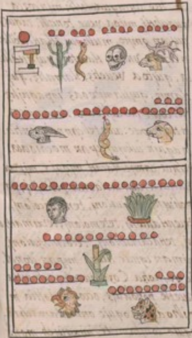
Y si era muger laque nacia en eſte ſigno: tambien era mal afortunada, no era para nada, nj para hilar, nj para texer, y boba, y tocha, riſueña, ſobervia, bozinglera, anda comjendo tzictli: y ſera parlera, chiſmera, infamadora, ſalen le dela boca, las malas palabras: como

itztia, ic temoa: auh in manel ça mas ilhoc, nitoa çan ic noiatl itztiaci, nima neltequjoaiti, çan ic noiatl ic mapatinemj, totoncoatinemj, mjtollo, aoneoatinemj, aonmonamjquj, mjtzotzoma, mjtatapo, iq uech tlan cototinemj, mjaiacol, quj chichiquaiztia. uel ompa onquiztinemj in tlaltepac, anoço çan a teumjquiz, tlaaltil mjquiz. ima altiloz: auh in tlaçaca noço itla ima cecaltiz, amo ca tecan viz, vel amaceoaz, mjpiltian: çanmjman ipan pilpeoaz in vel monetzas, vel mozcaltis, çan vei quiqaz. amo iviian, tetetlan, quauhtitlan, mjtla quj cnopilhuiz.

¶ Injc cempoalli onchicuey capitulo: itechpa tlatoa, in oc cequj in teliz, in mjiuhcatiliz cioa in ipan tlacatia in machiotl

Auh in tlacioatl, çan ic noiuh quj in mjmaceoalti, in jtech eva, injc moviteqqui, in jtech motzotzona, atle velai, auel quitotia in malacatl, avel colinja, auel caco quj in tzotzopaztli, maoolol, matetepo, ixquj quj mjl, ixtepetla, vetz quiztomac, aquetztana, çan ic nemj in tlapitzaoa, itzic quj tlaaltzatinemj, tenlauehiloc, aten agua, y escarnecedora; es holgazana, perezosa, dormilona. Y con estas obras, viene siempre acabar en mal; y auenderse por esclaua: y como no sabe hazer nada, nj moler mahiz, nj hazer pan, nj otra cosa njnguna: su amo vendia la, a los que tratauan en esclauos, para comer: y assi venja a murir enel tajon, de los ydolos. Remediauan la maldad deste signo: en que los que nacian enel, los baptizauan en la tercera casa: que llamauā cy coatl, o en la septima casa: que llamauan chicome atl: porque todas las terceras, y septimas casas: eran buenas. Y por no repetir muchas vezes vna cosa, breuemente dezimos: que todas las casas, que se siguen, tienen la calidad de sus numeros: como ya arriba esta dicho, en muchos lugares. La segunda casa deste signo: vme cuetzpali: la tercera, cy coatl: la quarta, navi mjquiztli: la quinta, macujlli maçatl: la sexta, chiquacen tochtli: la septima, chicome atl: la octaua, chicuey ytzcujntli: la nona, chicu

tlacatl, atleovi inquijcacamacaoa: iuhquin acontetemoa quitoa, iuhquin quimonoloa itlatlatol, veltapapacanj: auh çan quixcaoa in cuitlacotlaoatinemj, tlatenmattinemj, moquequeloa, maauiltia, auel itla aiz, cuitlatzcopic, cuitlacotlac, cochmjquil. auh inic oquichiuh, çanje quimati, canic imachiltilo, in movicanaquja, in movitilia, in oalmozaloa, tetevic, ic tenecapal muchiuhtinemj; auh çan noiuhqui aontlaiecoa, aontlaeltia, inj tecuauan in vmpa tetlacauh, avel atl, avel metlatl conecuiujlia, çan naian qualpul, qualtepul, ixtimalpul, icé çan mollouj tlacamjmjlli, atle mecoca, atle ic temachilo: ic nj man in mac coneoa in tlacanecujloque, in ympa azcaputzalco, tlacanecujlolli machioa; auh catepan tlaaltilmjquj, teoatl ipopoliuhca, yceniaca muchioa. Vncan tzomocetaliquj, canel iauelnenotzaliz in oconcauhqui, in ocontemovi, aocmo tlatollin tlatolli, ompa oquittac inj çaliloca, canjpan otlamelaoac in iuhquj itonal, inipan otlacat: auh in ic achi quiqualtilizque itonal, ipan caltiaia in ei coatl: ipampa omjto, inixquich cei tonalli in tlacemjlhujtiltia quiqualitaia; auh intla noço quinequizque, aço quimjpan caltizque, in chicome atl: noipampa inj qualtica, inixquich chichicovme tonalli. Vt supra. Auh inic omoca naui oçomatli: la decima, matlactli malinalli: la vndecima, matlactli oce acatl: la duodecima, matlactli omome ocelotl: la tercia decima, matlactli omey quauhtli.



¶ Capitulo veynte y nueue, del decimo sexto: llamado ce cozcaquauhtli, y de su buena fortuna, dezian: que los que en este signo nacian, biuian mucho, tenj

nen tontlatlatozque, titlatolçaçamuzque, in ma oc can tlatol xaqualli, tlatolmechicolli, tlatolnenel, ilivitz tlatolli, çan ticnenlatolli to contecmjtzque, ticcueptinemjzque ioan inic amo çanicchoatl, tiquitotinemjzque, ticcueptinemjzque, ticquitlacueptinemjzque, inixquich omito, omotenehu, çanjcan onmotenecoa, onmocececa maitoa in tlatolli; cecan nicmachiuhquj in tlatlatlatolli ixquich omotenehu, in vehuetetecpantivi, in vncan quaqualtitiuh tonalli, ioan in achiqualtitiuh: ioan, in nepantla amo qualtitiuh in ixquich ic contlatlantiuh, matlatlactlomei: ypampa in çanjcan onmocentlalia, izqujteme cencalpã tonaltin, inquinpeoaltitica ce atl, ioan vme cuetzpalin, ei coatl, nauj miqujztli, macujlli maçatl, chiquacẽ tochtli, chicome atl, chicuei itzcujntli, chicunauj oçomatli, matlactli malinalli, matlactlioce acatl, matlactlomome ocelutl, matlactlomei quauhtli; auh injquac ontlan izquj ilhujtlin, njman oalmoquetza.

¶ Inic cempoalli onchicunavi capitulo: itechpa tlatoa, inic caxtoltetl oce machiotl: quil mach qualli tonalli: auh quil mach in aquique vncan tlaca an larga vida, y eran dichosos: aunque muchos delos, que enel nacian: morian luego.

Al decimo sexto signo, llamauan ce, cozcaquauhtli: este signo, dezian: que era bien afortunado: y que era el signo delos viejos, dezian. Que losque nacian eneste signo: biujan larga vida: y eran prosperos, y biujan alegres eneste mundo: no empero todos losque nacian enel, eran tales. Y losque nacian eneste signo: los padres si tenjan que gastar, con sus amjgos: luego los baptizauan, eneste signo: ce cozcaquauhtli. Y losq no tenjan que gastar: para buscar loque era menester: differian el baptismo, hasta la septima casa: que sellama chicome ecatl. La segunda casa deste signo: se llama vme calli: la terçara, ey tecpatl: la quarta, navi quiiavitl: la quinta, macuilli suchitl: la sexta, chiquacen cipactli: la septima, chicome ecatl: la octaua, chicuey calli: la nona, chicunavi cuetzpali: la decima, ma

tia, vécaoaia. iece amonelli iuhmochioaia, ichica camjequjntin icuihcamjquja. in vncan tlacatia.

Ince cozcaquauhtli: injn cozcaquauhtli, mitoa veue tonalli; caquez quijcan omjto, iniuhquj itlatlatollo: in aquijn vncan tlacatia, quiquallittaia, quitoa veuetiz, ilamatiz, qujtlamjs. quitlamjtzcoaz inpaquiliztli, ioan mocuiltonoz. tlamaujçoz in tlaltecpac: auh tel çannoiupantia. in aquijn iuhquj ipan mochioaia, ichica camjectlacatl mjquja, mjpan tlacatia: auh intlaonca poliuiznj, popoliuiznj, inqualonj, tenechicolonj, tecentlalilonj, tetemolonj, teiximachonj, tetlacamachonj, tecocnotzalonj; njman iquac caltia injpan itonal, ic quinotza Cozcaquauh: auh intla caçectle popoliuiz, occencholoitia in pilhoaque, oquijc onmotlamachia. oquijc conjhimati, injxquich monênenequiz, quinjpan caltia in chicome hecatl. Auh inic ontoquiliz vme calli, ioan ei tecpatl, nauj quiiauitl, macuijlli suchitl, chiquacen cipactli, chicome hecatl, chicuei calli, chicunauj cuetzpalin, matlactli coatl, matlactlocce, mjquiztli, matlactlomome maçatl, matlactli vmei tochtli. Inje tlactli coatl: la vndecima, matlactli oce miquiztli: La duodecima, matlactli omome maçatl: la tercia decima, matlactli omei tochtli. Y por eſcuſar la ſuperfluydad de las palabras: no ponemos mas de la calidad, del primero dia; porque los otros, como eſta dicho: tienen las calidades, ſegun ſus numeros.

¶ Capitulo treynta, del signo decimo: llamado ce atl, y de su deſaſtrada fortuna, dezian: que los que nacian enel: si enla media vida, tenian alguna buena dicha: en la otra media, auian de ſer deſdichados: y que por la mayor parte, morian muerte deſaſtrada, dezian. Que eſte signo: era de la diosa del agua, llamada chalchiuhtli ycue: hazian le gran fieſta, los que tractauan por el agua con canoas.

quichiuh, ca nicecentetl inintencoctia in iuhtecpantiuj, auc momonequj in çan tlatolçolli, ca nenelatlatolli, in omachcamatzopetziuh, omach tlatziuh tlatolli tiquitotinemi, ça que: ipampa in çaçio tonalpeçalloti, cohitzitzin tlatolli, ic toconnextia: inic mottaz, inic quipaveltz cempoalpa, inic cecencalpan otlatocatiuj: ioan oalmotoquilitiuj: inquac ontlan in cencalpan tonalli, in iuhquj ce Semana mochioa. inipan machoia ce domingo: inipan ic oalmoquetza, vnpeoa, ontequjçanca, ontequjçaj in ce atl.

¶ Inic cempoalli onmatlactli capitulo: itechpa tlatoa, in ic caxtolli omome machiotl, in mitoa ce atl: quilmach amo qualli tonalli: auh quil in aquique vncan tlacatia, aqui ipeuhian innenemiliz achi paquja: auh injc tzonquiçaia amo qualli, auh quilmach mochipa, amo qualli, injc mjquja: auh quil itonal catca in chalchiuhtli icue, quilhuj quixtiliaia in atlaca.

El decimo septimo signo: se llama ceatl; dezian: que este signo, era indiferente. En este signo, dezian: que reynaua la diosa, que se llama chalchiuhtli ycue: Y losque tienen trato en el agua: hazian ofrendas, y sacrificios: a honrra desta diosa, en el calpulco, delante de su ymagen, y dezian: por ser este signo indiferente: que qual, o qual delosque nacian en el, tenja buenauentura: y todos los mas delosque en el nacian, eran mal afortunados, y murian mala muerte. Y si algunos bienes deste mundo: tenjan poco tiempo, los gozauan el mejor tiempo, se les acabaua la vẽtura. Y por esta causa, se leuãto el refran, que dizen: que en el mundo vn dia bueno, y otro malo: y que los que son prosperos en vn tiempo acabaran en pobreza: y los que tienen pobreza en la vida, ante de la muerte: tendrian algun descanso.

Y alosque nacian en este signo: no los baptizauan, luego, difirian los: para el tercero dia, o para el seteno, o para el deceno, o para alguno, de losque se siguen. Porque dezian: que todos estos, hasta el trezeno, tenjan alguna bõdad.

Ce atl: injc ce atl; quitoa, amono qualli: yoan quitoa, çan chichtlapantli; chichtlapantica: ixquich qualli, ixquich amo qualli: Yoan quitoaia: injtoca chalchiuhtli ycue, injpan mjxeoaia atl: ocecenca iehoan quitlamanjliaia, ynamamacaque, inacaleque; acaltica atlacuj, yoan acalquetzque: iehoan quixiptlatiaia, quitlaliaia ycoloio injteupan, in calpulco. Auh injc mjtoa çan chichtlapanquj ynamo vel macitica motquitica ic qualli, quitosnequi inaquin ipantlacatia, cequi quiçaia ocnica canaca inemjcan quiiaia tlacnopilhujani, çan iuhqui vel inmaceoal, itonal çan muchi aqualli tecolol tica motquitica teuhtli, tlaçolli. Auh amo qualli ymjciaz, imjcmjquiz, aiçamania tetepacholoz. tetiauetzis, anoço atocos, atlan mjquiz: auh intlaçanoço itla inmaceoaltiz, aço tocpol, çan cuitlachic, çancuecuelachic, çan ioaltica, çan achitonca, ça achitzinca, çan ixquich cauitl in, injxpan ommopanoz, inynecujltonol, ie içã yztoa, injnetlatquj tlalticpac tlaclacoanj, çan tacacapitzueliztin tlalticpac, quẽman vel, quenman aveli. intlaqujllian motolinjz. quinthanco in dilti motolliliz: auh intlanoce nimman ipã pilpoa, quipilpilpcauhti metlamach hil çan tlantica, çan cotocpol, injc cenmotlanevia: auh çan notel injc ac

La segunda casa deste signo: se llama vme ytzcujntli: la tercera, ey ocumatli: la quarta nauj malinalli: la quinta, macujlli acatl: la sexta, chiquacen ocelutl: la septima, chicome quauhtli: la octaua, chicuey cozcaquauhtli: la nona, chicunavi olin: la decima, matlactli tecpatl: la vndecima, matlactli oce quiauytl: la duo decima, matlactli omome suchitl: la tercia decima, matlactli vmey cipactli.

tlaçonquixtia, contlaçontia: auh in tlapuchtecatl, in iloa, aocmo tlatoctiz, tlapoloz: auh in aca çannj iman ic atle onquiça, çan iuh amo iuhqui aiulquiça in inemiliz. ipampa ca inj iman iuhqui in itonal catca: auh inje amo cenca oconnopan tontlatozque, tontlacaneçque in amo qualli tlatolli ticcuep tinemizque, tictequimati nemizque, tictequimatizque, ipantoin pipillatozque, titotequimatizque, titlatlatozque, iniuhqui atto ton quauhtin, atitentlatziuhque ça ixquich ticonmacantiquiça, toconpapinquica, toconpapanquatiquiça, in can ucl nenezticac, ixneztica. ynjcaca tlatolli. vt supra. In aquin ipã tlacatia, iniuhquj in tonalli, in amo qualli, quinpipan contlatoloquiliaia, vmpa quiçi contlatequiviaia, in qualcan, iquac ictlatiaia, imiltoa tequimicoquixtia, quiquaçtilia, in tlacatiliz, aiac quimati, aiac onnelmati, maçoçaitla imaceoaliz; in tlaueltlamaceoaz. &c.ª Cacenca inquecizquiçan inelaquacizquia iopan tecetiuh in motenehoa qualli tonalli: ipampa in çanipan onmotonalti, onmocentenehoa in izcecentlalia, onmocentenehoa in izquitemeein thiotlatocha, tlanene mjtia cencalpan, cencallopan: caic hoatl ontlaonauotia, ontlatoquilia, in vme itzcujntli, ic tecpantiuj, mototoquilitiuh in ey ocumatli,

Capitulo treynta y vno, del signo decimo octauo, y de ſus desgracias, y de mala fortuna: de los que enel nacian.

El decimo octauo signo: se llama ce ecatl, dezian: que era mal afortunado: porque enel reynaua quetzalcoatl, que es dios delos vientos, y delos toruellinos, dezian. Que elque nacia en este signo: si era noble, seria embaydor, y que se traſfiguraria en muchas formas, y que seria nigromantico, y hechizero, y malefico: y que sabria todos los generos de hechizerias, y maleficios: y que se traſſi

nauj malinalli, macujlli acatl, chiquacen ocelotl, chicome quauhtli, chicuey cozcaquauhtli, chicunauj olin, matlactli tecpatl, matlactlioce quiavitl, matlactlomome suchitl, matlactlomei cipactli: inyquac onicac, injequiçaz in, in ontequizcauhque, in oanmotlaxiliqui: intla ie nepa mjtoaia, qujquixtiaya vncan tlaotlatocha: inic mooalmoquetza, ontequjxoa.

Inic cempoalli onmatlactli oce capitulo: itechpa tlatoa inic caxtolli vmei machiotl, mjtoca ce hecatl: ioan in amo qualli, in amo iectli itechca quj, amo qualli tonalli qujmaceoaia, in vncan tlacatia.

Ince hecatl: inin ce hecatl, qujtoa amo qualli, vncan qujtonaltiaia, in motenehoa quetzalcoatl, inj xiptla catca hecatl, hecamalacotl: auh in aquin vncan tlacatia, qujtoa in tlapilli, naoalli ca, amo tlacatl, tlacaiuhquj, nenonotzale, impa nj neci ca tlacatl, iece amo qualli, itlacauhquj, itlaqujmati, tlacatecolo tlatolli, tlacatecoloiotl, teipitzanj, texoxanj, tetlachiujanj, tetlanonochili, tetlatconomochili, much ichiuj guraria, en diuersos animales. Y si fuesse hombre popular, o macegual: seria tambien hechizero, y encantador, y enbaydor: de aquellos que se llaman, temacpalitotique. Y si fuesse muger: seria hechizera de aquellas, que se llaman mometzcopinque: y estos hechizerias, estos hechizeros, aguardauan a algun signo fauorable: para hazer las. Vno de los quales: era chicunavi itzcujntli: y otro, chicunavi mjquiztli: y otro, chicunavi malinalli: y todas las casas nouenas, de todos los signos: les eran fauorables, para estas sus obras: las quales son contrarias, a toda buena fortuna. Los que eran deste oficio: siempre andauan tristes, y pobres: nj tenjan que comer, nj casa enque morar: solamente se mantenjan de lo que les dauan, los que les mandauan hazer algun maleficio. Y quando ya aujan acabado de hazer sus maleficios, y era tiempo que acabassen su mala vida: algunos los prendian, y les cortaua los cabellos dela corona, dela cabeça: por donde perdia, el poder que tenja, de hazer hechizerias, y maleficios: con esto, acabaua su mala vida, muriendo. Aquellos hechizeros: que se llaman temacpalitotique, o por otro nombre tepupuxaquauique: quando querian robar alguna casa, hazian la ymagen de ce hecatl, o de quetzalcoatl: y ellos eran hasta quinze, o veynte: los

muchiqujmati, açoço quammaçatle, coionaoatle, &c^a. auh in tlamacecoalli amjeno iuhquj, iehoatl in titicitl; tlatlacatecolotl, tetlatlacatecolouja, tepupuxaquauia, temamacpalitotia, tepolocanj, tecujllotlatia: no iuhquj in cioatl momeçcopinquj, momeçcopinanj, &c^a. auh inn jpan tepoloaia. vncan qujmattiuja in qualli tonalli, iehoatl contotocaia, contlatoquiliaia, qujtotocaia ipan tepoloaia in chicunauj itzcujntli, anoço chicunauj mjqujztli, chicunauj malinalli: ioan in ie muchi chichicunauj, ioan in occequj motenehoa aqualli tonalli, mjzqujcan omotenehuh, auh in ihquezqujcan omito, in aqujn iuhqujn itequjuh, itetoqujuh michioa, qujmototequjlia, atle qujia, atle qujquanj, çanmotolinj nemj, aoncoatinemj. acan icha, acan ichanca, amo chanecaua, acan chantlamattica, acan chanecatlamattica, çan ic motoch qujztinemj, çan ic conqujxtiuh, çaniç onmotlamjtiuh, in tlacaua itla maco, nemaquiliço mjctepoloa, inic netlaque belo: in oc cenca axioa, mjquac teotlatlatzuiyti, teontlaxuyti, icotlatlatilhuj, vncan ano, qujtzonaui, qujtlecocujltia, qujtonalitlacoa: ic atomac onmomjqujztiaiaoa: auh in iehoantin motenehoa, temamacpalitotique, tepupuxaquauique, in iquac tlacaçia tochtequjque, te que entendian en eſto: y yuan todos baylando, adonde juan a robar: y yua los guiando, vno que lleuaua la ymagen de Quetzalcoatl: y otro que lleuaua vn braço, deſde el codo, haſta la mano de alguna muger: que ouieſſe muerto, del primer parto: las cortauan a hurto, el braço yzquierdo. Y eſtos ladrones: lleuauan vn braço deſtos, delante deſi: para hazer ſu hecho, vno dellos que yua guiando: le lleuaua enel hombro. Y en llegando a la casa, donde auian de robar: ante que entraſſẽ dentro de la caſa, eſtando enel patio de la mjſma caſa: dauan dos golpes enel ſuelo, con el braço de la muerta: y en llegando a la puerta de la casa: dauan otros golpes enel lumbral, de la mjsma casa, con el meſmo braço. Y hecho eſto, dizen: que todos los de caſa, ſe adormeçian, o ſe amorteçian: que nadie podia hablar, nj mouer ſe: eſtauan todos como muertos, aunque entendian, y veyan loque ſe hazia: otros eſtauan dormjdos, y roncãdos. Y los ladrones encendian candela: y buſcauan por la caſa loque auja que comer: y comjan todos muy de repoſo, nadie de los de caſa les impedia, nj hablaua: todos eſtauan atonjtos, y fuera deſi. En auiendo muy bien comjdo, y conſolando ſe: entrauan en los cilleros, y bodegas, y arre

Quan tlaquixtiaya, quiçaia ichtecanaia inipan in ce hecatl, quinma centiuja in iacac, inixpan ietiuja. ioan quite quiqujtiuj, inimacpal mocioaquetzquj. iuhqui icçiauh in aquel inixiuj, iquac quj quiteaia in quin onmiquj, cemo quitech tecuacuja, ioaltica inquintequjtiaia, ioan itic, auh inic quitocaia amo ichan, can vmpa concaoaia in vitica, vncan inniquel vmaxac conteca, quj ne calitlatiuj, ipan necalioatiuh, caco vitiuj inic quiujca. auh inic qujoal quiqujxtia ichan, amo tecopa in qual, conquiujtlacolomja in calli, vmpa quiquixtia inic concaoa vmaxac: auh inhioantin in temacpalitotique, inin qujtac cenca tepolozque, ichtequjtzquje, cetlacatl conquechpanoa conmoquechpanoltia inimacpal, mocioaquetzquj: iehoatl in inopuch, iopuchma, inquac oacito techan, in aiamo calaquj calitic: occe achto itoalnepantla ictlaujtequj inmacpalli, ioppa tlaujtequj, in oacique, caltempan, quiujtequj in calixquatl, in tlatlixquatl: niman ic intlaquetzalli, ic conmotzcaloa in tlacaujxquac, occe ceppa vncan tlaujtequj, inj quac in iuh inixtoa niman aocac naoati, aocac uel mopocaoa, vel ioiolmiquj in chanoque; auh incequjn canvel cocochmiquj, tlacotzitziuj, tlaquaqualaca, auh quin netlaltzacanalo cochioa, auh in tlacaoca auenitzitoc, aocvel mo robauan quanto hallauan mantas, y otras cosas: y lo sacauan todo fuera oro, y plata, y piedras, y plumas ricas. Y luego hazian de todo cargas, y se las hechauan acuestas, y se yuan con ellas. Y antes desto, dizen: que hazian muchas suziedades, y desonestidades en las mugeres, de aquella casa: y quando ya se yuã: luego se yuan corriendo, para sus casas: con lo que lleuauan hurtado. Y dizen: que si alguno dellos, se asentaua enel camino para descansar: no se podia mas leuantar: y quedaua se alli, hasta la mañana: y tomauan le, con el hurto: y el descubria a los demas.

liuia, aocuel mouecuchuja, aoc vel momapatla, vel coçotlaoa, coçotlac myquj yr ymma, inymicxi, camelli mach macopa teuiztoque, ixtepepetzme, ixpepetztemo onoque, ixpepetztoque: auh inichoantin ichtecpatlach pupul, niman teic tlepitza, quitlemoa in tlaquelli, achtopa tlaquaq vel motlacauja atacquimelleltia, camel oonteçoloque, ontepuxaquauhque iniquac onmotollalique niman ic calaquj intlacopa, intlatlatilcali, tlamacololoa, tlaquixtia inixquich tilmatli, in quachtli, in chalchiujtl, in teocujtlatl, inieixquich tlatiloni, in tetzontli, in pielli, netlaaujtlapultzmamaltilo, netlamemecthilo. netlatlattilo, in ça ço acquexquich ic onmotlamamaltia, ic onmuchichioa: auh in nel cenca iuh onnyitoa, in iuh onmachizti. amo nentecaoa. amo nenquiça, tecamauiltiloa in iuh cochioa, necochitilo macoalpan pilcoatoc, vipantoatoc, teijquania tepapatla, in vncan ceceiaca tonoia, inetlacauia, ocie cecni conteca, amo vel mjtoz, in quexquich ictecamauiltia tlaueliloque; auh injc vi otlica dcan moceuja, acan mixqualcevia, caquinec vmpa quj mattiuj injnchan; iuh mjtoa, quj l mach in tla aca moceviz vtlica: aioc vel yaz, aiouel mevaz, aioc vel otlatocaz: vncan ipan tlathuiz, quinnexotlaz inich teccatinjoan, anozque, çaçacozque, namoialozque, tecacatzilpiloz.

¶ Capitulo treynta y dos, de los lloros, y lastimas que hazian: y dezian aquellos a quien robaron los nigromanticos; y de las de mas casas deste signo.

Ydos los ladrones: los de la casa a los robados, comjençan a boluer en si, y aleuantar se, donde estauan hechados: y comjençan a mjrar por casa, por los alleros, y bodegas, y por las petacas, y caxas, y cofres: y no hallan nada, de quanto tenjan. y hallan robado todo quanto tenjan, oro, y plata, y piedras, y plumas ricas, y mantas, y naguas, y vipiles, y todo quanto tenjan: y comjençan todos luego a llorar, y a dar gritos, y andar palmadas de angustia. Y las mugeres; comjençan a desir a bozes. Que cannel ocnen, quennelocnen, que qujere desir: o desuenturadas de nosotras; y dauan consigo, tendidas en el suelo, y dauan se de puñadas, y bofetadas en la cara, diziendo.

¶ Inj cempoalli ommatlactli omome capitulo: ytechpa tlatoa injnchoquiz, injntlaocul, yoan injnnetolinjliz injchte qujliloia: inqujmjchtequjliaia intemamacpalitotique: yoan inocequj calli, injtechpouhquj yn,

Auh injcoaquin otlapiquixtiloque: qujmjquac mozcalia, moolinja, mocuecuechinja, meoa, meeoa, meoatiquetza, inoacique inchan ychtecque: ynontlachia intlacopa, yoan injntopco, injnpetlacalco: injtanaiox in maquiztli inchalchiujtl: auh inquetzalpetlatl, ynipetlaioc inquetzalli: aocle onvetztoc, ça aiactoc, ça nemjuhian: otlacemjtqujque, otlaceta, oqujmontlacemjtqujtiaque, ontlamaololoque, oqujmontlamaololhujque, ontlanamuxque, oqujmontlamomõxelique, otlanavac ontlavicaque, ontlanemjuhcantiltique, oqujmonpetztoccauhque, ovel qujmonchiuhque, oqujmonjcnochiuhque, icnoiotl oqujmontlaxiliaque, oqujmontlaixpuluique, oqujmontlacecemmanjlique: çanèia, ça nellimach inmoottaz, tlachoquiztleoa, tlatecoioca, tlatetecoioca, tlatlatzitzleca, momamatlatzinja, momamapuztequj, mixaiopalca incioa: queçannelocnen, quenoc, tleçanelnen, tleçanen, tleocnen, tleoc ynlatollo: ac onnelhujloz, campa nel onmjtoz, inmanel momamaiavi, motetentimaiavi, mixtchotzona choca: caonjtqujoac, ontlacemjchtia, oncemjchic

Ca onjtquioac, otlacemjxchictia, que quiere dezir: todo quanto teniamos, nos an llevado: y dezian muchas lastimas, como esta en la letra. Desta manera llorauan aquellos, que estauan robados. A estos robadores: tambien llamauan tetzotzonme: porque en tomando los, luego los apedreauan, y les tomauan todo quanto tenian en sus casas. De las demas casas deste signo: no ay que dezir mas, de lo que esta dicho atras: La segunda casa deste signo: se llama vme calli: la tercera, ey cuetzpalin: la quarta, navi coatl: la quinta; macuilli miquiztli: la sexta chiquacen maçatl: la septima, chicome tochtli: la octaua, chicuei atl: la nouena, chicunavi ytzcuintli: la decima, matlactli oçumatli: la vndecima, matlactli oce malinalli: La duodecima, matlactli omome acatl: la tercia decima, matlactli omey ocelutl.

tia, ontlachichictiaque, concemjxchictiaque, yn atlaaxcavilli, in aiaxcaio, in aiaxcan otzintic, oneloatooac, injpatiuh inmohcopitl, intetepuntli, in aiaxcan onez, oçacaliuh: injc omacoquetz, omotlapivi injc ococouh in totecujo intlatquijtl. et.ª Iujn ynqujtoa tepoloaia: inmotenecoaia vel teuichteque, tetzotzonme, tepatlachti: in iehoantin temamacpalitotique. Auh injc tocaiotilo tetzotzonme: intlacana ovel anoque, çan qujntetepachoa, qujntecicali, tetica vetzi, qujntetzotzona, qujntepatzca, qujn quatepipitzinja: yquac vncan cujtilo, namoialilo inamoçan quexqujch inmjchtech, intlaqujxtil. et.ª Auh injuh omjto tlaqpac: injc amoçan ilhujz tlatlatolli, toconnemjtisque, onmjtos, onmotequjmatiz, ipan tontlatepeoazque, tontlatequjtepoazque, tocontlatepeoaltizque, tocontlaaaqujltisque, tocontlatlatlahilizque: inamoçan iehoatl tictequjmattinemjzque, ticoyppavizque, tiquecxpavizque, ticnampavizque: çan iehoatl ipan tontixpoa, tontoiolpoa, toconjxtoca, ipan tontlãneiococia: inaiamo neci, inaiamo panjoalmotlalia: inoc tlapachiuhtica, mocujlitica, mocujcujlitica, inaiamo teiollipan, inaiamo teiollo qujnamjquj, inaiamo teiollo contoca, inaiamo teiollo contoca, ynaiamo teiollo itlan qujça, teiollo ipan iauh tlatolli: campiecpa omocujcujtlacueptiuen, inquequich omjto:

¶ Capitulo treynta y tres, del signo decimo nono: llamado cequauhtli, y de su aduersa fortuna, desian. Que los hõbres que nacian en este signo: eran valientes, o esforçados, atreuidos, desuergonçados, descomedidos, panfarrones, presumptuosos. etª Y las mugeres: eran tambien atreuidas, desuergonçadas, deslenguadas, desonestas etª desian. Que en

ipampa in çaniçan ixco tonquiça, toconchocholhujtiquiça, toconchuechcholhujtiquiça. Aiocmo ympa tontlavica: aiocmo toconiectocailhuja ynomotenevh, injc nononqua tlatollotoque izquiteme tonalli: yc çan njcan ommocentlalia, onmotecpichoa, onmotechicoa, onmocenquixtia, onmototoquilia, izquj monnenetechtollalia, izquj monnenetechalhoa, izquj monnenetechtlalia: ic çan onnenetzolcate, nenetechcate, nenetechçaliuhticate, moquequetzticate, mototoquicate, mototoquilhticate ynizquiteme njcan cenatlpan tequjppaneque: in techoatl vme calli, ey cuetzpalin, navi coatl, macuylli mjquiztli, chiquacen maçatl, chicome tochtli, chicuei atl, chicunavi ytzcujntli, matlactli oçomatli, matlactli oce malinalli, matlactli omome acatl, matlactli omey ocelutl. Yniquac oontlan izquilhujtl ym, in tlapoalpan, ynjntlaceemjlhujtiltiaian: njman oalmoquetz.

¶ Injc cempoalli omatlactli vmey capitulo: vncan motenehoa ynjc caxtolli vmnavj machiotl, ynitoca cequauhtli: quil amoqualli intonalli. auh injpan tlacatia, mochachamaoanj. yoã chicaoque. aiac ixcotlachia, atleypan tlatta, atle ypãtzitta: yoan quil incihoa, anotleypã tlachia. yoan cenca tlavelquixtianj, tentlavelliloque, este signo: descendian ala tierra las diosas menores, y enpecian alos njños, y njñas: y por esta causa sus madres, y padres no los dexauan salir de casa, nj bañar se: el tiempo que este signo reynaua.

El signo decimonono: se llama ce quauhtli, desian: que este signo, no era mala fotunado: y que enel descendian las diosas, llamadas cioateteu la tierra, desian. Que no descendian todas: sino las mas moças, y aquellas eran mas enpecibles, y mas temerosas: y hazian mayores daños alos muchachos, y muchachas: y se envestian enellos, y los hazian hazer visajes. Y por esto, en este signo: adornauan los oratorios edificados, a honrra destas diosas: por las diuisiones de las calles, y caminos: con espadañas, y flores. Y losque auian hecho algun voto: a reuerencia dellas, cubrian las ymagines dellas, con papeles este dia, y ofrecian los papeles manchados con olli: Y otros que no cubrian sus ymagines: ofrecian comida, y beuida,

ixquauhti, amo pinauhtiuj: auh quil yniquac, oaltemoia yn iquique tepitoton cihoateteu: auh quintlaueliaia inconetotonti, ye amo quinoalquixtia ia inquijiaoac, amo no quimaltiaia yn iquac.

Inic ce quauhtli: ynin ce quauhtli, mjtoa amo qualli tonalli, no vncantzinoia, in quimjtoaia cihoateteu, quilmach yniuh onmjtoa çaxoxocoio, catzicaoan yn vncan temoia, ieçe cenca vel tlamauhtiaia, ypampa quilcenca ihijiotique, tlaveleque, tetlaveliquo, amo elleleuhque, amo icnooaque, njman aixnamiquisti, ymjc tecamavitiaia, ymiuh omjto quesquican: yniuh comitoa iniquac hin, njmã aiac vel pettlauhtinenca inpipiltotonti, cenca mallhuiloia, ypampa cenca tlaquauh vncan tetech quineoaia, tennecuiloaia, tempatzoaia, ixnecuiloaia, ixcatzioaia, iaacatzecuiloaia. etª auh injceana quinmavistiliaia in vncan y copal blanco, y menudo. Estas comidas: tomauan para ſi los miniſtros, de aquellos oratorios. Deſpues de auer comido: cada vno beuia en ſu caſa el pulcre, a ſus solas: y dauan el pulcre a los viejos, y a las viejas. y viſitauan vnos, a otros en ſus caſas, dezian. Que los que nacian en eſte signo: ſi eran hombres, ſerian valientes, y oſados, y atreuidos, y deſuergonçados, y preſumptuoſos, y ſoberbios, y son dezidores de palabras ſoberbias, y afrentoſas, y preſumen de bien hablados, y corteſes, y ſon iactancioſos, y liſonjeros: al cabo venjan a morir en la guerra. Y ſi era muger la que nacia, en eſte signo: era deslenguada, y maldiciente: ſu paſa tiempo, era dezir mal, y avergonçar a todos: y tambien era atreuida para apuñear, y arañar las caras, a otras mugeres, y para temeſar a todas, y para rasgar los vipiles, de las otras mugeres.

inchichilpâ, ynic qujçaia cicihoacatzcalco, teitlatlaxilacalpâ, tetlatlaxilacalloc, tetlatlaxilacaltian, tetoltzetzelolo, tlatoltzetzelolo, tlaixcalhujlo ynotlica, yn oncaxac, ynic pamitijan vtli. Inaqujn in ic pamonetoltia inquinquentiz, qujntlaquentiz, qujnchichiuilia ynjnnextlaoal, incihoa tetzuitlamatl, tlacolxaoalli, oolpelaoac, ompa quimoquequentia ynic qujteme, tecpantoque, ynjmixiptlaoan iooalnepantla, çanje onxellivi iooalli impeoa tlamamalilo. auh iquac moçaoa yiene pantlatonatiuh, yictlaquaitzpâ, auh inaqujn amoqujntlaquentia, çan atsintli, tlaqualtzintli inômanaia, incontecpanaia, auoco iztac copalli, copalxalli, in tlaqualli iehoâ qujmoveveuja qujmocuilia, qujmotechtia intelpupuchti, telpuchtequjoaque, yoan titiachcaoâ, in ompa tlapixtoque cihoatzucalco, in ompa ceioaal oyxtocoque, otocoque. auh ynocactiveth, ynonecacaoaloc tlamanalo, njman icpeoa î tlatlatoiavililo, çatechachan, ça tecencalitic ynmuchioa, aocac ô temamati. aocmo onnem amacho,

iehoātquintlaoamilia, quimtlatolavilia ynvevetque, ynilamatque, temōchochoquiztlapaloa, mechaquaoa etc. Auh mjtoa ynaquijn vncantlacati, atlacacemelle, intla oquichtli, tiacauhtli, oquichtli, âquentlatta, âquentlatlatta, aiac ixcotlachia, çan ioquichio, ytiacauhio inconpopoa, ymjxco quimana, mjmanaiac quimotlacatltoca, motepanavilloca, aiac tlecompoa, motepololtoca, atle ontepoa, cenca izmoquixtia, yoā mjmā atentlacatl, vel tepapatzoa, tepâpatzaoa, tetlitlina, tequiquinatza, mjtitlecoa, moquaquacuecuechoa, motlâtlamachiztia, motlatlamachitoca, motlatlamitztia, movevellatoltoca, moieiecttlatoltoca, âmotêpanavillanj, momamachotla, temâmachotla, moieiectoca, âteiectoca, tetêpatstlatoa, motêtencuepa, tlatlatolcuepa, tlatlatolmalacachoa, much ychiuil, muchquimopaujtia, much quimolhujltia, much vel itech muchioa intlatlauelilocaiotl, ynchiujnpiliztli, ynavilquizcaiotl. auh iniquêman intlaohtlatlatzivitivico, calaquilo, iaomiquj etc.

¶ Capitulo treynta y qua
tro, de la superſticion q̃
vſauan: losque yuan avi

Can iemoiuhquj intla cihoatl,
vel tentlavelilоc, camatlavelilоc,
ahtentlacatl, tenxaxacal, cama
tlatzcoa, cenca ipac, cenca ivel
mach yntentlavelilocaiotl, vel tepa
pacanj, tenomjantoanj, tepaço
tlaoanj, iuhquj inmachichi aiac
vel quijiacacolima, quijiacapeionja,
yntlaca itechonaci, njma quitle
cavitiquica, ytechmopiloa, qui
tetzuhtzitzquja, quixtatacaa, qujx
momotzoa, qujxcocotona, qujx
cocotoltza, qujxcujcuj, quixnamo
ia, quitztzeltilia, quitzotzona,
quixtitipitza, quitzitzilitza, quj
quatitipitza, quiquatzitzilitza.
iuhquj in tequatzatlapana, te
quamomotzoa, tequaçacamoa,
tequacacapi, tequavivilana;
tequavivitla, teiacatzotzona, te
iacachachaquanja, tetlantzo
tzona, tetlanpepetla, tetenaatia,
teitztzotzona, tetlatzatzaiamilia,
tetlatetetzomuchilia, qujtetetzomo
tza, achchiquijtlalia, cecêçotl quj
via, qujtzeltilia yntetilma, intenj
pil, teixnamoia

¶ Inic cempoalli ommatlac
tli omnavi capitulo, vncan
mjtoa, moteneoa: in tlein quj

ſitar la rezien parida: y de otros ritos que ſe guardauan en la casa, de la rezien parida.

Aquj ſe pone la cerimonja: que hazian las mugeres, a las rezien paridas: en ſabiendo, que alguna parienta auja parido: luego todas las vezinas, y amigas, y parientas: yuan a viſitarla, para ver la criatura que auja nacido. Y antes que entraſſen en aquella casa: fregauan se las rodillas con ceniza: y tambien fregauan las rodillas a ſus niños, que lleuauan conſigo: no ſolamente las rodillas, mas todas las coyunturas del cuerpo, dezian. Que con eſto remediauan las coyunturas: que no ſe afloxaſen.

Tambien hazian otra ſuperſticion: que quatro dias arreo atiza el fuego, en la casa de la rezien parida: y guardauan eſtos quatro dias, con mucha diligencia, que nadie ſacaſſe fuera el fuego: porque dezian. Que ſi ſacauan fuego fuera: quitauan la buena ventura, a la criatura: que auja nacido.

chioaia inquimontlapaloaia inmixiuhque: yoan inoc cequj in muchioaia, in vncan onoca mixiuhquj.

Auh njcan mjtoa: injquac aqujn tlaotlacat piltontli: inoconmatque yoaiolque, inonmachoc, inotepan ocenman, inotepan onmoteicac. Niman icvevechicolo, vecoaquixtilo, injtlacatiloan, injcujtlaxcolloc coa, viloa, pipilhoa inquijtlapaloque, injxco, icpac tlachiazque piltontli. Injquac oncalacque, ocie achto concuj in nextli: ic onmotlanquanexvia, onmomamatiloa: yoan niqujmontlanquanexuja inimpilhoan, inoc coçulti, anoço iniemovilama, coionenemj, inie moquequetza, inie imjcxi atama inoquichpipiltotonti, in cioapipiltotonti, intelpuchpipil, telpuchtoton, ichpuchpipil, ichpucatoton; noviian quimtlatlalilia in nextli, injnquaican inçaçaliuhian, injmjhilpicaiocan, injnquequetzultitech, injnmolicpitech, y ninkintenpan, injncujtlacaxiuhian, injnquechtepultitech, injmacolpan: occenca ichoatl injntlanquac.

Iuh mjtoa, quilmach ic cemo tlanquanatzinizque: auh intlaca mo yuh muchioa, tlanquanatzinizque: yoan nanatzinizque, inizquican inçaçaliuhian. Auh yoan navilhujtl in vel quijpia tletl: aqué

¶ Capitulo treynta y cinco, de las cerimonjas que hasiã: quando baptizauan la criatura, y del combite que hasian alos njños, quando le ponjan el nombre: y de la platica, que los viejos hasian ala criatura, y ala madre.

Sigue se la cerimonja, que hazian: quando baptizauan a sus hijos, y hijas: este baptismo se hazia, quando salia el sol: y combidauan a todos los njños, para entonce dauan les de comer. La criatura que nacia en buen signo: luego le baptizauan: y si no auja oportunjdad, de baptizar la: luego difirian la, para la tercera, o septima, o decima casa. Y esto hazian: para proueer se, de las cosas necessarias: para el

mani cevi, xotlatica, oalantica, oa oalantica, mopipitzitica, velquiçepeoa, vel içepeuhtica: yoan aiac velontlacuj. Auh intla aca ontlecujsne quj tletlecoüc: amo qujmacac, injc amo qujtlaiocujlisque piltontli, ino tlacat: ixqujchica inontlamj navilhujtl: amoço inic izqujlhujtl caltizque.

¶ Injc cempoalli oncaxtolli capitulo: vncan mitoa yntlein muchioaia, yn iquac quimaltiaia impilhoan, yoan injc tlaqualoia yn iquac quinto camacaia: yoan in tlatolli in quitoaia vevetque, inquilhuiaia, piltontli: yoan in tenã.

Auh in iquac maltia, conicoa tzinco, tlavizcalpã, iquac ynoçal momã tonatiuh, quixic vevquiquinlia impipiltotonti, tzatzatzitiui, yhicaoaca, ynvtlicapa, quiçaoacpa, motlatlaltoa, icquinotztiui, intlein ô tocaiotiloc piltontli, injuh teomotenehuh, cecã quijnanamoia, inxicvemtli, izquitl inquicequi, tecelo, que cioltia, mocaietl, xicaltica quimana. Yoã mitoa iuhtlamanca intla aca ipã otlacat yn icecemilhuitl vmpeoa tonalli (camjeccã omito). yntlaqual can nimã iciuhca conaltitivetzi.

combite de los bateos: llegando el dia de los bateos, comjan, y bevjan los viejos, y viejas: y ſaludauan al njño, y a la madre: al njño le dezian. Nieto mjo, as venjdo al mundo: donde as de padecer muchos trabajos, y fatigas: porque eſtas coſas, ay en el mundo: poruentura biujras mucho tiempo, y te lograremos, y te gozaremos: porque eres ymagen de tu padre, y de tu madre, eres proben, y broton de tus abuelos, y antepaſſados: los quales conocimos que biujeron en eſte mundo. Dicho eſto, y otras coſas ſemejantes: halagauan a la criatura, trayendo le la mano, ſobre la cabeça: en ſeñal de amor. Y luego començauan: a ſaludar a la madre, diziendo deſta manera. Hija mja, o ſeñora mja: aueys ſufrido trabajo en parir a vueſtro hijo: que es amable, como vna pluma rica, o piedra precioſa: haſta agora, erades vno vos: y vueſtra criatura, agora ya ſois dos diſtintos: cada vno a de biujr por ſi, y cada vno a de morir por ſi. Poruentura gozaremos, y lograremos algun tiempo a vueſtro hijo: y lo tendremos, como

auh qujn nonqua, contlalilia ic concholoItia, ynic quitlatlaqualia, pillaqualo, pillacoano: auh intla caiemovelitti, quimpã caltia yn ey tonalli, ynjuh micaṅ neci ipã cequauhtli, ynaqujn tlaipã otlacat, quimpã caltisque in ey olin, iehoã inçã tlacocavia ytahoan ynãoã, inçomicnotlaca, inçaquitzacuia ienoioti, atletzin inpalivi in, intecentlalilom, intenechicolonj, iccan cococatzin, cococaiotica, icnotlacaiotica conaltia ynjnconeuh, ipãpa inçanquitototzhivetzi, quitototztiquiça, in aocmocõvecatlaça, côuecatilia, cõnechcatilia, cõnechcatlaça, cõchololtia. auh intlamotlacamati, mocuiltonoa tetahoã, in vncã quiquanj, qujnce vmpa quimattivi ympã chicome tonalli, yquac caltia, yoan quicoçola quja in piltontli. ypampa ynjuh omito muchipa quiqualiztaia yn 7. tonalli, yquac quivejchioa in tecoanotzaliztli, atlioa, tlaqualo, novjiampa xoxochitlano, oalhuj in xochicauhque, nequequeçalo, nepopotzalo. auh in piltontli quitlapaloa in vevetq, ynilamatque, yoã iminãtzin a ſartal de piedras precioſas. Eſforçad os hija, y tened cuydado de vueſtra ſalud: mirad no cayais en enfermedad, por vueſtra culpa: y tened cuydado de vrõ hijo. Mirad que las madres, mal auiſadas: matan a ſus hijos dormjendo, o quando maman: ſino les quitan la teta, con tiento: ſuelen ſe agujerar el paladar, y mueren. Mirad, que pues: que nos le a dado nueſtro ſeñor: no le perdamos, por vueſtra culpa: Y no es meneſter fatigar os, con mas palabras.

mixiuhquj, quilhuja. Nochhujuhtse, otiquihiiovi, oticiciauh, ca oticoalmovicac intlalticpac, otimotlalticpac quixti, tiquittaz, ticmatiz, ticiehecoz, intecoco, in tetolinj, intlaihiiovilistli, catzoneuhcã, techichinatzcan, tetzoneuhcan, techichichinatzcã, tetoneuhian, techichinatzian, ynotioalla, cococ yiecoaiã, ticnotlamachtican, aço titalhuiliz, titomâceoaltiz, aço achitzinca timitztotlanevisque: catimixptla, timpatillo, timeaço, titlapallo, tintzicuevilo inmotechiuhcaoã, inmocoltzitzinoa, ymachtooã, ynmopiptooa, inmachicocolhoã, ynienechia mantivi, ynocuelachic, ynocemilhuitl ontlapieco, ynincã timonoltiuz, otiquihijovi, oticiauh, nox hujuhtzine, caomitz oalmoali intotecujo, njmã ic compepetla, comapepetla, icquinextia, ynic cõtlacotlapiltontli. Nimã noic cõnotza contlapalaxynnãtzin mixiuhquj, quilhuja. Nochpitze, nochpatzine, cioapille, cioapiltzintle, otiquihijovi, oticiauh, caoquêtzaltzin mitztlaloti, mitztlalcãvi ymoscatl, inquetzalli, ynic otimapãticatca, caotlalticpacquiz, ace nonoquux ynamonthotlanamichque, cao anmotlallotique, quêquimonequiltia intotecujo, açoc

¶ Capitulo treynta y seys, del combite que ſe hazia: por razon de los bateos, y de la orden del ſeruicio, y de la borrachera: que alli paßaua.

Sigue se la manera del combite: que ſe hazian los bateos. Llegado el dia de los bateos: iuntauan ſe los combidados, en la caſa, del que hazia los bateo: y luego ſe aſentauan, por ſu orden: porque tenjan ſus aſientos a cada vno, ſegun ſu manera. Luego començauan los que tenjã

milhujtzintli, tictotlanevisque, ticozcatzuhtlanahzque, timacuextzuhtlanahzque, maocyvpiã, maociocuxca, maocxomomalhuj, matomacaxanj, matõmonevjiauj, macamoxõmo papuxcanequj, mayvjian inthoalmmmatis, intzmaz caltzinco mitzonalaquisque. auh matocõmoxiccavili impiltzintli, maxocõmocuitlavi, maocmocuchpan xocõmamatlatl, matocõtetsoponj, matocõcochpacho, matocõcochcauh, macõtehoatl tocõnevjavi, macãictocõquelo, caoquimomacavili intotel. Yecanachitzin iccontlapaloa, injc amo quitzontecoxcoasque.

¶ Injc cempoalli oncaxtolli oce capitulo: ytechpatlatoa yn iuh mocoanotzaia, yoan injuh catca tlatecpantli. yoan injuh tlaoanaia.

Auh in tlacoanotzalti, iccuel iê nequequetzalo incoamic, netetaco, calacoa. tlaixneltivi, tlaixemoiaoa, neixpololo, neixnanamico. tlaixtomaoa, tlatlaciui, yciooa, netetequipacholo, cecemtlamãti ipã neyhixquetzalo, netetequjmaco, iacattiuh, inteyiemacac, teyiemaco, tey el cargo de ſerujr las coſas del combite: los que aujan elegido, para eſto: ponjan luego cañas de humo, con ſus platos delante de cada vno de los combidados: luego dauan les flores en las manos, y ponjan les gujrnaldas en la cabeça, y hechauā les ſartales de flores al cuello. Y luego todos los combidados: començauan a chupar el humo de las cañas, y a oler las flores. Deſpues deſto: venjan los ſeruidores de la comjda, y trayan comjda acada vno, segun ſu comjda: y la ponjan delante, del que eſtaua aſentado: vna orden de chiqujvites, con diuerſas maneras de pan: y pareados en los chiqujvites: otros tantos caxetes, con diuerſas maneras de cazuela, con carne, o peſcado. Y antes que començaſſen a comer: los combidados, la comjda que les aujan pueſto: tomauan vn bocado de la comjda, y arrojauan le al ſuelo: a honra del dios Tlaltecutli: y luego començauan a comer. Aujendo comjdo: dauan las ſobras a ſus criados, y tambien los caxetes, y chiqujvites. Luego ve

ietilo, yietlatilo, njmā contequixtia yntexochimacac, texochitia, texochimaca, conteaquia inicpac xochitl inxochicozcatl, teicpac xochitia, texochicozcatia, teixpāmomāmana ynjiecaxitl, tlachichinalotoc, tlanecutoc, tlanecto, tlaaviaxtoc, tlavevelixtoc; auh njmā ieiciauh intetlamacac, quitocativi, intetlanamjctilique, intlanapaloque, tetlamaca, tevipana, tepilotiuh, tecempilotiuh, njmā ieic tlaqualo, achtopa ontlatlatlaça, çatepā netlacavilo, ictlaquanja yntetlavicalhoā; auh njmā ienoiciauh intetlamacac, çanienoivi tevipantiuh, tecempilotiuh, aic quixcaoa, vel mixpepetztoa, conitequilitiuh in aquavitl, ynjcino ticlon cacaoatl, icahatica, tlaatlacavilo, quymatlacayjia yntetlavicalhoā, inviconj, intlacacanj, inquitquinj netlacavilli, ima achitzinca ompacoatoc, nepielotoc, vellamachotoc innepieloian, inteicoanotzaloian: auh inicequjn mamocema tlavelmati, vellamati, movelmati, ynatica, tlaqualtica, xochitica, yieticaetc. çanmotlavellaloa, moquetztoa, moquetztiquica, cholotzaa, mo çoma, motlaqual çoma, tlatla njan, los que ſiruian de cacaos: y ponjan acada vno, vna xicara de cacao, y acada vno le ponjan ſu palillo, que llaman aquavitl: y las sobras del cacao, dauan aſus criados: despues de auer ellos bien beujdo, y comjdo: eſtauan se enſus aſientos vn ratillo, reposando. Y algunos: aquien no les contentaua la comjda, y beujda: leuantauan ſe luego enojados, y yuan ſe murmurando del cõbite, y del que les combido: y entraua ſe enſu caſa enojado. Y si alguno de parte del que combido, via aquello: dezialo al señor del combite. El qual los hazia llamar: para el dia sigujente, y les daua de comer, y conſolaua: a este dia llamauan Apeoalco: porque enel, se acabaua todo el combite. A las mugeres que comjan enotra parte: no las dauan cacao, a beuer: sino ciertas maneras de maçamorra, ſembrado cõ diuerſas maneras de chilmulli, por encima. Y a la noche los viejos, y viejas juntauan ſe: y beujan pulcre, y emborrachauan se: para hazer esta borracheria, ponjan delante dellos, vn cantaro

totivi, popolocatiuj, tlatetotiuj tlatlanauhtiuj, tlanauhtiuj, tlanapalpactiuj, tecoallatepachoticate, moxixicoticate, ynomotlalito inchã, ynjncalitic; auh intlaoilloque in iuh oquitzque. incanoqualantiaque, quimmustlaioc acceppa quinana, quimomixxiana, quinitolceuja iniquac teapeoalo, inmauechioalo, tollalilo, papaquiltilo. auh incihoa cantlayia, acochiantzotzolatolli, anoco chianpinolli xoquia, inquinmaca, necpanj, anoço chilpanj, chilcozpanj, chiltecpinpanj, chilchopanj, aioachpanj, auh ynoiaac inveuetque, ynilamatque, tlatlaoana, moholololoa, moceceltlalia, ynjxpan quioalquetza ynintlaoanaia, ynjtoca xochcomitl, yoã ynjntlaoanaax, inintetlacã, intetlamamacanj, achto ic vmpan intetlaoanti, intetlamamacac, ynimã teic iauh ynjiacac, intlaiacac, ynjiacauicã, ictevipãtiuh, tecempilotiuh, tecommacaoa inincuitlapilco, intlacuitlapilco: intlatzacacan, quioaltzcatimanj inuetli, aço iztauetli, anoço aiuetli, tlachioaluetli, y notlalilo: ochichioaloc icpillaoanoz, ontlaçaçaco inixaioco de pulcre: y el que ſeruja, hechaua en vna xicara: y daua a cada vno a beuer, por su orden: haſta el cabo: a las vezes dauan pulcre, que llaman ystac vctli, que quiere dezir, pulcre blanco: que es lo que mana de los magueyes: y otras vezes, dauan pulcre: hechizo de agua, y mjel cozido, con la rayz: al qual llaman ayuctli, que quiere dezir, pulcre de agua: lo qual tenja aparejado, y guardado el señor del combite: de algunos dias antes. Y el ſeruidor quando via: que no ſe emborrachauan: tornaua a dar a beuer, por la parte contraria, a la mano yzquierda: començando de los de mas baxo. En eſtando borrachos, començauan a cantar: vnos cantauan, y llorauan, otros cantauan, y auian plazer: cada vno, cantaua lo que queria: y por el tono, que ſe le antojaua: njnguno concertaua, con otro: vnos dellos, cantauan a bozes; y otros cantauan baxito, como dentro de si: otros no cantauan, ſino parlauan, y reyan, y dezian gracias, y dauan grandes riſadas: quando oyan, a los que dezian gracias. Deſta manera ſe hazian los combites: quando alguno cõbidaua, por alguna cauſa.

mjc, inocomjc, intlatzivovilcomjc, auh intetlaocanti intlaqujmjtla qujntlaoantia, yn amoiuinti, ina moia maja, incamiztoque, tecpepeciontoque, tenocuelhe copauhilochtia, tlaopuchcopa quipeoaltia. q.n. in vncã oquiçauh, intlatzaccan, intlacuitlapilco, icne vncan quipeoaltia, ynjcetlamamaca, ynjcetlaoantia, icquicueptiuh, qujnpapatlatiuh initetlaoãtilis: ic necuicatilo, netlaoculcujcatilo, nechoquizcuicatilo, anoço çancuica cuamolo, noceictle quicaxi, necujcapanauilo, nẽcemeltilo, neccameltilo, neclaquaoalo, nechoquiztlapalolo. auh inaca cantetencuicatica, yhichtaca cujcatica, aiac tla quichiuhtica: auh cequjn çanquizzavia inpactoque, inpapactoque, vetzcatoque, camanalotoque, vetzquiztequiltoque. Iuhquin inxillãqujnaquauhti, ommimjctoque inveuhca, ynonoiha quicacque, intetzvetzquiti, tvetzquiauh, iuhquintlananalco. Oyuhqui inmuchiuaia coauitl intecoanotzaliztli, intecẽtlaliliztli, tenechicoliztli, tecuitistli, tetlatlaliztli. ct.ª Yniquac aca quitlaqualiaia inpiltzintli, ynjctlacoçolaquja, tlacoçolaquiloian nepielo.

¶ Capitulo treynta y siete, de loque agora se haze en los bapteos: que es casi lo mismo, que antiguamente hasian: y del modo de los banquetes, que hazian los señores principales, y mercaderes: y agora hazen: y delas demas casas deste signo.

Sigue se, la manera del combite: que agora despues, de ya christianos: hazen en los baptismos, de sus hijos. De la mjsma manera combidan agora: para sus baptismos, que combidauan antiguamente: exceto: que los señores, y principales, y mercaderes, y hombres ricos: cada vno segun su manera, hazia cõbite, y combidaua mucha gente: y ponja oficiales, y seruidores: para que siruiessen, a los que venjan combidados: para que a todos, se les hiziesse hontra: conforme a la calidad, de sus personas: ansi en dar las flores, como en dar les comjda, como en dar les mantas, y maxtlates: conforme a la calidad, de sus personas: para

¶ Injc cempoalli onmaxtolli omume capitulo: vncan moteneoa in cujcujcaliztli catca inquenjn muchioaia, yoã in juhtecoanotzaia in veveintin tlatoque, yoan in pochteca, yn juh nima axcan quichioaia.

Auh imaxcã icichtlamanj, yni quac aca ypampa tecoanotza ypiltzin, temitoa tlaquaatequj, tlaquatequjloia tetlatlaqualtilo, çonie muchioaia, çan ie iuh coatioaia, çan ieiuhte coanotzaloia ynoceequj ypan iooaiatl, tetlacamachiliztli, tetemaliztli. Jeçannjcan tepiton onmonextia, intecoanotzaliztlatolli, tetlinhaca, impilpã, impilloã, tecpipan; ynanoçoanj netlacamachoian, neçujltonoloia, tlatlamepã, impuchtla, impuchtecapã, toltecaiopan, cecentetl ynjcnezquioaia, ynjctlamaija, ynjctlamanca, ynjcocoatioaia ynjctlacamachoia, necochioaloia, inmanca vel ynneujchioa, vel mooceca, tzitzica, cacatzca, aonnecaquilo, ahmiximati, yntlacoanotzali: vel neque este proposito: iuntaua mucha copia de comida, y mãtas, y maxtlates, y flores, y cañas de humo: paraque todos sus combidados, tuuieſsen copiosamente, todo lo neceſsario: y no recibieſse afrenta, nj verguença, el señor del cõbite: sino que recibieſse gloria, de la orden, y de la abũdancia, de todas las cosas, q̃ se auian de dar. Y sabiendo esto: los combidados, estauan con esperança, que no les faltaria nada, de las cosas del combite. Y tãbien deſseauan, que no ouieſse falta: porque el que combidaua, no cayeſse en alguna afrenta: nj nadie con razon se pudieſse quexar del, nj del combite, nj murmurar. Llegando el dia del combite: todos los ſeruidores, y officiales del combite andauan con gran ſolicitud, aparejando las cosas neceſsarias, y ponjendo espadañas, y flores, en los patios, y camjnos, y barriendo, y allanando los patios, y camjnos de la casa,

quiqualo, nepopoiotzalo, nexoxocolo, ahuic xoquiuia, acan nel, ynic tlaliloia, ynicoaia, intlalililoia, ocenca iehoan intequiuh, ynicuitlauil, ymix intequiuh, vel ynnecuitlauil. vel mixpetztia, mixpetzoa, quimi tecamaiantia. quitite tequippantia, quinmacocoltia in techixque, intlaliqe. ynic iehoan vellachia, teiximati, ympã pãtic ooallaque coame, tlauaco tzalti, teoaqua. iehoan vel quitzlihuia, ynic ynicanechicaloz. ynic vel nanmicazque, aiacilia oaloz. ypantlacotonis, nozoch intechiacaz. ynnemachtiz, ymix quich icotlate quittlaque, inchieltilo. ymin cacytolbe, yiemacozque, miectizque, yiehilezque moxochimacazque, moxochimique, xochimacozque, tlaquazque, atlizque, motlauhtizque, motilmatizque, moquentizq. motlaquentizque. motlalpilizq. momaxtlatizque: auh catzpa ymellel onquiçaz achitzinca, omyiolitisque, ontlatotomizque, ynxochitl, ymyetl, intilmatl, inmaxtlatl, ymic conixtlaoaz ca oatoch, ontlacolpachiuitia, ingiza ymo itolozque, caçã moiolitlaoca, donde se hazia el combite: vnos trayan agua, otros barrian, otros regauan, otros hechauan arena, otros colgauan espadanas donde se auja de hazer el areyto, otros entendian en pelar gallinas, otros en matar perros, y chamuscar los, otros en asar gallinas, otros en coser las, otros metian los perfumes en las cañas. Las mugeres viejas, y moças: entendian en hazer tamales, de diuersas maneras: vnos tamales se hazian con harina, de frisoles, otros con carne: vnas dellas, lauauan el mahiz cozido, otras quitauan la coronilla del mahiz, que es aspera: porque el pan, fuesse mas delicado, otras trayan agua, otras quebrantauan cacao, otras le molian, otras mesclauan el mahiz cozido, con el cacao, otras hazian potajes. Y en amaneciendo: ponjan petates, por todas partes, y asentaderos, y hechauan heno, entretexiendo la orilla, que parecian mantas de heno: todas las cosas se ponjan en orden, como era menester: sin que el señor entendiesse

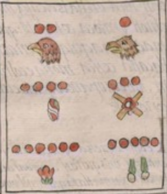
ahtlavelmati. Auh in aman tel contlanequi, vel moveichioa, tonacatlaz miequja, tlapivia, in suchitl, inqualonj, iuhquin papachivi, tlalpan aci, tlalpan actimoteca, tlalpan acitimatzca, ynjcococauh ipalnemoanj, iuhquin tlaxoxocaiaxtoc, yn vmpa aalquiça tlaqualli, ixquich pupuxcavi in tamalli, tamalpupuxcauhqui, yntemaco. Auh in vmpa yonoia, itecoia, ivipanaloian suchitl, iuhquin tlaveuelixtimanj, tlaauiiaxtimanj, aiac mopatzcaoallanj, aiac patzactzintli iosnequi, muchi tlacatl iuh connequi, ynmaca vel onixpatlaoa, onteiooa, omitauhaiooa, inmacatle ic ōmopinauhti, ompinauiscui, onpinauiztlamati, onmomamati, ontzinquiça, onmixtilquetza, ictevicpa ontzicolo, muchitlacatl cecentetl icquimati, quitlamachtia, quiveitilia, yniteoanotzalis, muchitlacatl cecētetl icquicuepomia, ictetlamavicoltia, nonoqua micauhtiuh, micauhcaiauh incoaiotl, macochiuh, macoquetztiuh, mopanavitiuh, mopapanavitiuh, nepa en nada. Todas eſtas coſas: hazian los seruidores, y oficiales: aquellos que dan las cañas de humo, y las flores, y la comida: y aquellos hazen el cacao, y lo leuantan al ayre, y danalos que ande beuer. Y tambien ay personas diputadas: para el ſeruicio particular, de los combidados. Esto acontece entre los señores, y principales, y mercaderes, y hombres ricos. Pero la gente baxa, y pobre hazen ſus combites: como pobres, y ruſticos: que tienen poco, y saben poco, y dan flores de poco valor, y dan cañas de humo: que ya an ſeruido otra vez. Las demas casas deſte signo: tienen la fortuna, conforme a los lugares, de ſus numeros. La segunda casa: ſe llama vme cozcaquauhtli: La tercera, ey olin: la quarta, navi tecpatl: la quinta, macuilli quiavitl:

navilteco, ne papanavilo, noçoc ynâconnequj. acô âquinequi, aquinmacaquinequi, ynmavel omvetzi, onquiça ittaocul. auh ynaiamo muchioa muchitlacatl, motêmati, tlatêmati, tlaveymati, çan ie inquimati: ic motequipachoa, âymattinemi: ic quêmachnenti onquiças, contlaloaz ynetequipachol, macaiac tletzomitias, comtzacoatias, comixmutlatias, onahioz, ontepitzcomilos. auh inicallatlaui coatioaz, nepielaz tecoanotzaloz, câca neahamanalo, netequipacholo, tlatlacencaoalo. vehichioalo, ithoalchichioalo. tlatlaixmanalo, tlatlaltzmalo, tlatlacujcujoa, tlaatzmalo, tlaavililo, tlaatzelhujlo, tlaixxallhujlo, tolquatectco, tlapipilolo, tolquatectli moteca, mopipiloa, îvncân netotilos, tlatzetzelolo, y in ichoâ intequjuh incocol, cocoltilo, incujcanime. auh yoaquin tlavivitla, totolhuivitla, totolchichioa, itzcujnmjctia, itzcujnchichinoa, itzcujnchichioa, macachichioa, macapacaci, côcontlatia, inacquin yietlalchioa, yietlalxaqualoa.

la sexta, chiquacen suchitl: la septima, chicome apactli: la octaua, chicuei ecatl: la nona, chicunavi calli: la decima, matlactli cuetzpali: la vndecima, matlactli oce coatl: la duodecima, matlactli vmome mjquiztli: la tercia decima, matlactli ymei maçatl.

victema tecaoatica, auh innextitlan, iehoan intequjuh ymilamatque quichioa tamalli, pipiqui, tamaloa, tlatlaolotia, quatzcuicuilli quichioa, nacatlaoio, nacatamalli quichioa, cequjn tamalpaoaci, cequjn nextamalpaca cequjn açaçaca, atlatlacuj, ateteca, cequjn cacaoatl quixamanja, cacaoateci, tlacuechoa, cequjn tlanextlamatzeloa, cequjn molchichioa, chilixca, chichilixca, çan iuhce iooal jnnemoa, tozcolo, tozcatotozcolo tlavilli quiztoc, chachalacoatoc. auh ynotlavizalleoac, mjmanie ic tlatlachpano, petlateteco, icpalteteco, çacapechtli motetecoa, motevimoloa, tlatenoimollolli, ieictla onoc, icomocuecuentilli, inixquichmo nenequiz, icomotetepanque, icimmâmania, omotetequippantique, intlatequipanosque, intenamiquisque, acmo quen ipã intecoanotsqui, intecoanotsanj, çaix quich ynecuiltlavil inteca muchioa, ĩtepantlatoa, inmaca onxiccaoalo, onjxcaoalo, ie vncan ie ic hicac ynteyiemacac in

tzyieli, intexuchimacac, in
texuchiti, tetlamacac, tetlatla
mjchili, tlanapaloque, njmā
ie ehoatl ynachiuhqui, aquetz
qui: tlaamjnquj. tlaaminanj,
yoan intzamacac, njmā ic
coan intechixque, intetlalique.
auh imaan maceoalpā, inçanje
motlacapā, millacapā, atla
capan, ic omjto can cocoçatl,
icnoiotica, icnotlacaiotica, inte
tlacamacho, intecoanotzalo,
amo cenca ontzaxioa ymjuh
monequj, in icivi, inievelivi,
inietevelli, mjectlamantli mjx
caoa, ytlacavi, ictlatlacavi,
tlatlatlacavi, ynaca aoctle
ipan aci, aoctle ipan mopo
oa, aoça xuchiçolli, tlacevi
lli ympanti, inquipantilia,
ympā mopoa, yoan aço ca
mollacoalli, molchichichtli, ta
malcolli, tlaxcalcolli, ynnema
quililo. auh intla çaoc netla
lilo, nempanca tlalilo, vecauh
tica icatica, çan vncā ylca
oalo: auh ynomopatlac, cano
tetzctica, yiollo cholotica inje
ias, aocmo ontlaiecoa mocuj
tinemj, achcan vel motlalia,
itzintepitz quaquauhti, quā



quauhtitica, tzintepitz quaquauh
titica, ic chologtoa, moquetzte
oa, motlauelaloa, ypampa aço
otlatlatlan, aca çoc tle temacanj,
omiequjx, otonacat, omoquequez
intlacaanotzalli, yoan inçanca
calaqui, tetlatlapalo, motlatla
ieui, motlatlaitlanj. etc.

Nican ça onmotenehua in vme
cozca quauhtli, inconitoquilia,
inmomoiaiotia cequauhtli, ynjx
quich in. ic omotlatlatolloti ni
can omotenehuh, ynic cencal
pan tlavica tonalli, ynichoatly,
2. cozca quauhtli, aocmomo
tequi ymitla icmotlatlatollotiz, in
ça onmoqualitlaz, onmovelit
taz, onmopipiquiz, onmove
vellaliz itla tlatoltotonti, ça
ic omotenehuh inquenamj in
tlatlatollo ix quich .8. vme to
nalli, ça conitemuchiuhqui,
çan much vmpa itztivi, çan
much vmpa tlavica, çaniecẽ
tetl ymimitoloca, ynjuh tetec
pantivi, ynic tlavica cecemilhuitl,
ypampa inçãnjcã, tiquijmon
tepichoa, tiqujmõcentetecoa
ynisquitzinic intonalli, innjcã
cencalpan tlaotlatoctia, ynic
cecemilhujtl motztivi, motoqui

Capitulo treynta y ocho, del ſigno vigeſsimo, y vltimo: llamado cetochtli, desian. Que los que nacian eneſte ſigno: eran granieros, trabaiadores, biujdores, ricos, guardosos.

El ſigno vigeſsimo: se llama ce tochtli: es el vltimo de todos, dezian. Que eſte signo, era bien afortunado: los que enel nacian: eran prosperos, y ricos, y abundantes de todos los mantenjmjentos. Y esto por ser grandes trabaiadores, y grandes granjeros, y grandes aprouechadores del tiempo: y que mjran a las coſas, de adelante: y son grandes ateso

litivi, mopatlativi, inichoatl 3 yolin, 4. tecpatl, 5. quiavitl. 6. suchitl. 7. cipactli. 8. hecatl 9. calli. 10. cuetzpalli, 11. coatl, 12. miquiztli 13. macatl. y. 12. 13. ynõtlaijn tonalli, mjma.

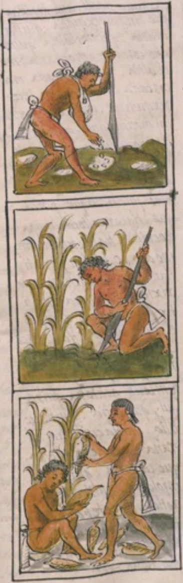
Inic cempoalli oncaxtlo vmey capitulo: ytechpa tlatoa, ynic cempoaltetl: yoan inica ontlatzacuja inmachiotl ymitoca cetochtli: quilmach ynaquique ymã tlacatia cenca motlacaltiani, tlatequipanoanj mocuiltonoanj.

Icoalmoquetza ynicetochtli yc ontlamj inixquich cempoalcalli tonalli, ynima tlatlaquiltiuh vmeẏ tlaiuica, mjtoa injn cetochtli qualli tonalli, ynaquijn vmã tlacatia mocuiltonoanj. Ca quiquanij, cuh amo caci quinenequij, caçaj amoca ixpan vetzi ynincuiltonol, vel ixquich caana, ixquich tlapal quichioa, iuhquijn âmo tetzca, vel õpilcatoc. õtlalhujtoc, mjmã âmonenencaca, âmoxixicaioa, vel noviampa mixpetzoa, mixpepetzoa,

radores, para ſus hijos, y son
circunſpectus en guardar
ſu honrra, y hazienda. Y si
era labrador, el que en eſte
signo nacia: era muy dili
gente en labrar la tierra, y
en ſembrar todas maneras
de semillas, y en labrar las,
y regalar las: y ansi abun
dantemente coge, de todas
maneras de legumbres, y hin
che su casa, de todas mane
ras de mahiz, y cuelga por
todos los maderos de su
caſa, ſartales, y manadas
de maçorcas de mahiz:
todas las coſas aprouechan,
las hojas de mahiz, y las
cañas, y las camiſas de las
maçorcas, y los rastrojos
del mahiz. Y con eſtos tra
bajos, y diligencias: ſe enri
queze.

tlacentoca, tlacencoltoka ymjx
quych nettaiecoltilonj, cenca y
ichel, mottacujtlauianj, cochi
canj, tlâcelianj, âcan centlamâ
tli inquixtoca, ymjpan mixpo
ca, njmâ amo ciiauhcanequi
nj, â mottatsiuhcanequinj, amo
tlaquelchioanj, vel quitemachia
in cemjlhujtl, in cioaal, amocê
vetzi, amoaavetzi, imitlapaltiuh,
vellaiocnextia, inic quitemaca
yaochca, ynexhca, ymicemil
hujtiaia, ymiotlatocaia, ymnê
ca, ynnêcaiotl, in nemoanj, in
nemoalonj, ynotlatocanj, veh
ca ômottachielia, ixpan ôtla
chie ynmaquenmanjã ytzche
ca, itzchmetsotso, quijmona
mjcti netolinilistli, icnoiotl, quj
tetsontia, quintlapachilhuja,
quintlatlamachia ympilhoã mu
ch ie inquimauhtia inmaque
manjan itla ipanoalla tlaca tla
tolli, tetlatolevilistli, tetlatolchi
chiuilistli, tetlatol tequililistli,
nettaixtoquililistli, tetlaixto
quililistli, ynaço itla icquitso
uisque, quitsouilisque yaxca,
ytlatqui, quixtocazque, quix
toquilisque, anoce itla ic te
ilhujlos, tlatolevilos, teixpan
nemitilos, vncan tlacalaquis,

tlapopolhuiz, tlaixpolhuiz, tlaamo
iacoaz, cannen onmanaz, can
onmaiaviz, can onmaçocaz, tle
concuitivetziz, velmo te tetzâtia,
monepacholtia, quitzsontlalia,
yminenca, muchiuiz ynic mo
tlamauhcaittilia inmaquêmã
ipan oalla intemuxtli, hecatl,
intemamauhti cocoliztli, inaoa
civiztli. incocototzaviliztli, in
coapacaliztli, quâ quauitiliztli,
ynanoço ixcocoliztli, ixchichiti
naliztli, inteixcuecuepon, in
teixcatetili, teixpatzauh, teix
cacaxo, tlaixcalantzalli, anoço
qualocatl, xochiciviztli, itlavey
palanaliztli, anoço tocanpitza
lli, coatztli inteqûechtlanmotla
lia motlattilia, tequechtitlo
tequechtitiquijlo, tequechmo
tinotzolo, anoço tlaelli, eztlij
cuiltic, anoço tozcamiltaoaci
viliztli, ycaoaquiliztli, nana
catl. etc. anoço tetechquinca
liztli, iollotlavelilocatiliztli. Je
hoatlin ynic âmo tlatlâtia,
ynic mocnelia, ynic mona
villia, yoan quimnavilia, qui
micnelia ynipilhoã, ynixui
can, ynic motlâtlamachiti
nemi. auh intlamillacatl
tlalchiuhqui, elimiqui,



elimiquinj, cacamo, cacamoanj,
ixquich quitoca, ontlatzpeoa, y
intmilpan, ynimilco yn cuentla,
auh ynoixhoac, iniecapapatlacatoc,
ytoc, tlapupuxoa, tlatlaltuja tla
cuentlapana, ixtlalilhujuhtiue
mj; auh intlaamilli, ca atla
xilia. auh intlachinampa, chi
nãpanecatl, cintamaloa, cinta
malaquja, chiltecca, chilque
tza, tlaçoquipachoa, ie vncan
inquitta, ynamonenvetzi, ymi
ciavis, ymixecocol, ymjc quitta
ynecuiltonol, ynetollalilis, yno
tlamuchiuh ynoquittac itona
caiouh, moiollalia, paqui, vel
lamati, tlacalaquia, ixquich
quicalaquja ymicin incauitl,
ymiztac, incoztic, inxiuhtoc
tli. auh iniquac pixca, intlacui
cuj nononqua quitema, quica
quixtia. quipepena, inveve
cintli, cequi cochollalia, coochol
lalia, cequi colchicaloa, yca
lixquac quipipiloa ymochol, y
mi olchical, iuh quintlapipilcac
ochollj, ynolchicalli. auh inmol
quitl nonqua quitema, yoan
impopoiotl atlequixcaoa, tlacé
toca much cohoia, ymizquitetl

ytechcaca tlaolli. auh impixca
que inquipixquilia, quimo
chavia, quimocholtia, quimo
cholcozcatia, mochavia, mo
choltia. mocholcozcatia, moci
cozcatia, impixcaque, intepixquilique. auh cequjn onne
mj motitixique, qujmotitixia,
qujmocuicuilia, qujmotetz
molia in çan oilcacaloc cinti,
anoço molquito[illegible]tonti. in
ano quicuicuique pixca
que, tlacencoltoca, quipa
nocvitivi, tlatlacxitemotivi
ino oaquauhtitlan, izoati
tlan, totomochtitlan, icmo
xixiquipilquentia yujnti
tix. auh inmile çatepan
tlacuescõtema, tlacuecues
contema, tlacuezcomate
ma, ymiaouh. ymichic,
ymicuh achtopa quivitz
qui, quizactia. quitlaiec
tilia. quitlacuicuilia. ca
tana, quechecaquetza,
qué catoctia, quitepeoa
inpolocatl, quitlaça ynec
xotlacolli, çatepã tlacõ
temã, qujcoõtema. quipe
pepechoa inicixquich ito
nacaiouh. etª.

¶ Capitulo treynta y nueue: que habla generalmente, de todos los signos.

Aquj breuemente se dise: de todo lo suso dicho, de las calidades, y condiciones de todos los signos, de cada dia: quales son bien afortunados, y quales son infelices: ya se dixo largamente, y se replico muchas veses. Que todos los signos: que hasen, y cuentan cada dia: los quales se andan mudando de vnos lugares, a otros, de sus numeros, y son todos los mjsmos: que cada vno de todos aquellos, tiene principio, cada ves lleuando tras si. A los otros: alguna ves, es bien afortunado: y alguna ves, es malauenturado: y alguna ves, es indiferente: conforme a sus numeros, esto ya dicho. Que los que nacian, en buenos signos: luego se baptizauan. Y los

¶ Injc cempoalli oncaxtolli õnavi capitulo: yntechpa tlatoa yn ixquich yn machiotl (ynomoteneuhque).

Nican cacencamatica, centetica onmonextia, inquemjn cenca iemjiecpa omjto, ynjuhquj inemezca, ytoloca, y tenevaloca, ytlatollo, ytlatlatollo: ynquenamj cecemjlhujtl tonalli ipan muchioa, injuh tecpantivi, yc otlatoca: yn vncan qualtitiuh, yoan yn amo qualli, inamo ieccan. ca amo quinceppa, amo quin vppa, amo quin centzompa amo quin vntzompa, amo quin tlapoalpa: ca cenca ievel mjiecpa omjto, injzquj calpan izquj tetl tonalli cempoaltetl intlapoaltitihuj, intonalpoalhuatome muchioa: ca mjiecan otlatlatolloaque, ca çan ie muchie hoan, can mopatlativi, mopapatlativi, mopatilitivi, mopapatilitivi, mopatilitivi y mjsqujteme tzempoaltetl, cempoalteme: intlatecpantin, tlatenevaltin muchiuhticate: ca muchtin ceceppa vetsi, ce ceppa tesiacana: inquenman que nacian, en infelices signos: no se baptizauan luego, mas diferian los: para mejorar, y remediar su fortuna. Por esto los viejos caducos, y necios: que eran praticos en esta arte: buscauan el signo, qualhera mejor. Por tanto: aquy decimos sumariamente, lo que resta dezir, y hazer mencion de todo lo suso dicho: por no dar hastio, a los lectores, con palabras demasiadas, y superfluas. Y mas, porque en esto: no seamos estimados, por importunos de tornar a dezir lo que esta ya dicho: porque poniendo comparacion, que asi como: si fuesse comida, muy sabrosa: no mas, ni menos la platica, o razonamiento: pierde su sabor, quando repite muchas vezes vna cosa. Y en esto ya se dixo, todo muy delicada, y suauemente: ansi

qualtia, in quenman amo, itlacavi, cempopolivi, in quenman ymevitz quitoa, ynaco qualli a canocomo qualli, in tlaqualli, in tlaca nocomo qualli, yn anoce camilivis, yoan in ocqui omito, in velnenezqui, ynjuh yn neixcavil cecemilhuitl tetlavica tonaltin, ca omuch mito in tlein ynman muchichioaia, in tlaqualcan, ynman caltiaia ympa otlacat. auh in tlacamo, oc quitemoaia in catlehoatl tonalli ipan mattis ynjuhquj tequiqualliticaia vevetque, veventoton, vevenpipil, tlatzihuevetq̃, avilvevetque, aocquimatiuevetque, nextecuilvevetque, totomputlavaxtque: ynoncomico mixtecomac, tlaioa, ynic omostlacaviltzcuia, omotlapololtiaque, omixcuepltiaque, omixtetzappolotiaque. Inic ompa ynic amo tocicamitotiquica, ynic amo çanen tictequipachoque tetlacaquilis, titenacaztibitzasque çaylivis tlatolticate tetzontetiliaque, titotzontetiliaque titzontetiesque, yn maiuhtlaqualli momatli tlatolli, ca omuch mito in iomanqui, in totonqui, in vellic, inavijac. auh in oapacoac, ynoapactic ynoquappitzauh, lo que era blando, y caliente, y sabroso, y suaue, y gracioso, y donoso. Tambien esta ya dicho: que ansi como, si fueſse el pan duro, y frio, y aspero: o aſsi como el pan hecho de mahiz cozido, no bien mollido, nj bien lauado, que hiede ala cal: ansi es la platica, que es molesta alos oyentes: o aſsi como, si fueſse tamal muy caliente: el qual quando se come, quema el paladar, y hecha de si humo: porque es demasiado caliente: otrosi, esta ya dicho: que aſsi como si fueſse el tamal frio, y mohoso, y podrido: aſsi la platica desabrida, ofende al oydo. Por loqual breuemente concluymos, con pocas palabras: loque se dixo ya arriba: porque no es razon tornar a dezir, y replicar, lo que esta ya platicado: es como vna pared que se haze, y edifica con los materiales, muy baſtantes poco a poco: aſsi la platica se hizo ya

inquappitztic, ynoitztix, ynocecex, ymitztic, inacecec, ynanoço papaian, inacecetoc, incocopatic, ynā vmpa icheoa, ynacuechtic, yoan inanoce iuhquj tamalli, intotonquj ī totontlapetztic, intzchichino intecopac chichino, ynoc ipotocquiztiuitz, intotonca tlaqualli, ynanoce, çatamalcolli, tamalcecec, ynopuxcauh ynoalacac, ooalactix, ynoçacalix, ynoiiax, caomuch mjto. Jchica ynçanjcan ontitiquiltzopi, tocontitiquiltzopa tlatolli, ymjcontlatzonquixa, ymjc aocmo ceppa, ticcecepoavizque, ymixqch cececanamatotonti omolnamjc, imjuhquj omoçaçamilo, inmaiuhtepantli ooalmochiuhtia tlatolli, achchi, achchitoton ooalmotlalitia, ooalmoçalotia, oequj vel omoççalo otzotzop, otzotzôma, yntlamjā vel omotlamamanacac, omotlaaquili, omotlatlaqualti, omotetzollotī, omotetzicuecalloti, tetzicuecaltica, tetzollotica, ymjc vel ooalcoquicoallotia tlatlatoltica. auhcequi çan omoçacoton, omococo.

poco, a poco. Vnas platicas, eſtan muy bien cumplidas, y juntadas, y pueſtas haſta el cabo: aſsi como si fueſſe la pared, quando se labrã bien: dentro de la pared, y dentro de las piedras grandes, que se ponen afuera, se le meten con mucha diligencia, pedrezillas chicas, y menudas, con piedras mas pequeñas, y con barro baſtante: aſsi eſta la platica. Y otras platicas eſtan abreuiadas, y taiadas, o cortadas: como parece, en lo suso dicho.

¶ Capitulo quarenta, de las reſtantes caſas deſte ſigno: y de la tabla, y numeros de todos los ſignos.

Al preſente: con eſte signo, llamado ce tochtli: ſe acaba la obra, con las demas caſas deſte signo, que ſe siguen: porque ya no ay que dezir mas; y deſte signo poſtrero, y vltimo, para concluyr eſto: ſino poca coſa que reſta, que dezir. Y si algo deſpues ſe ofreciere, y saliere a luz: que agora ſe aſconde, y

tots, cocotonqui, cocotontica, cocotocatica, cocolontica, xixipuchauhtica, xixipuchauhtoc, amocentlachixtoc, xixiquipiltic, xixiquipiltiuhtoc, cocomotztic, cocomotzauhtoc. Ynic cecencalpan ocallotlatocac, inic muchi tonalli omoteneuh, ympan otlatlatoloc, otlatlatolloac.

¶ Inic vmpoalli capitulo: ytechpa tlatoa ynoccequi ic xexeliuhtoc tonalpoalli, yn vemocacoa ynitechpovi in tonalli, no itechpa tlatoa ymitabla, yoan inipoalo ca inisquitztl tonalli, yoã inmatlaquilhuitl vmey initechpovia in tonalli.

Auh inaxcan inic otlami ynic ontzonquiça inçayio tonalpeuhcaiotl mican omoteneuh yiehoatl cetochtli, yoã inisquiteme ytlavilaoan, inquitoquilia, ca aocte neci in velictzopis, vel ictlamis, vel ic iccavis, ypampa inmitlaca ontitiquiltzopi, ic ommochichichi ynoc quezquica se occulta: los lectores ande cõiecturar lo, de loque esta dicho. Y las demas casas deste signo: aqui juntamente ponemos, y ordenamos: como si fuesse vn sartal, de piedras preciosas: y dexamos de dezir, mas de la calidad, y condicion dellas: porque ya se dixo arriba largamente. Y con esto, concluymos lo: anssi como, si fuessemos corriendo: para acabar esta obra. La segunda casa deste signo: se llama vme atl: la tercera, ey ytzcujntli: la quarta, navi oçumatli: la quinta, macujlli malinalli; la sexta, chiquacen acatl: la septima, chicome ocelutl: la octaua, chicuey quauhtli: la nona, chicunavi cozcaquauhtli: la decima, matlactli olin: la vndecima, matlactli óce tecpatl: la duo decima, matlactli vmome quiavitl: la tercia decima, matlactli vmey suchitl.

matotonti, mjcan oncalaqujc, catel vncan intetlaltzonquiliz, ynoc necis, ynoc motlatitiaz, ynoc tlapachiuhtiaz, ynoc motatacaz, ynimactica inimitoa juhquj ocnixtoylpitica, in vetictoçopis, in velic mocenaoas. Jehica ynaxcan çan ican tiquimoncentlalia, tiquimõcentlalitivetzi, tiquimoncentlalitiquiça, tiquimontecpana, tiquimontecpantivetzi, timoquimontecpantiquiça inmaiuh cozcatl, macuextli, mjcan cozcateuh, macuexteuh, tlilhtica, tlapaltica, tlilantica, tiquimonçoço, tiquimõcenço, tiquimcozcaço, tiquimononvipana, ynic aocmo cencamotequj nonõqua ontlatlatollaas, omotlatlatollotis, ynacentetl tonalli. ycçanjcâ yciuhca, ixtomaoaca, çaiuhquin netlalolpa. yoan çaiuhquin tonepatlalo, tonexiuhtlatilo, tonexiuhtlatilcopa, tonexiuhtlaticopa, tiquimocemitotivetzi ynisquitemo in mjcan ontlatzonquixtia, ontlatzopa, ontlatzõmana, ontlatzonmjiaoaiotia, ontlapantlaça (ynic teixiloiocan, yniimjiaoaiocan oacico tlatolli) ynic hoantin mjcan motencoa, yn vncan in tlaonçaiotia 2. atl, yuã 3y itscuintli 4. oçomatli, 5. malinalli. 6. acatl 7. ocelutl. 8. quauhtli. 9. coscaquauhtli. 10. olin. 11. tecpatl. 12 quiauitl. 13. suchitl.

Apendiz del quarto libro en romãce y es vna appologia en defension de la verdad que enel se contiene.

Porque algunos se an engañado, yaun toda via dura el engaño, cerca de ciertas cuentas, que estos naturales vsauan antiguamente. tengo por cosa prouechosa poner aqui, la declaracion de tres maneras decuentas, que vsauan, y avn enalgunas partes las vsan. Es el Es la primera cuenta, la division del año por sus meses. caso que ellos repartian el año, endezi ocho partes: y acada parte, le dauan veinte dias; estos se pueden llamar meses: de manera que su año tenja dezi ocho meses. Los quales contienen trezientos y setenta dias, y los cinco que sobran, para ser año cumplido, no entran en cuenta, sino llamauan los dias baldios, y aziagos, porque aningun dios eran dedicados. El fin aque enderecauan esta diuision es, que cada mes o cada veinte dias, los dedicauan aun dios, y enellos le hazian fiestas, y sacrificios, excepto que en dos meses hazian fiesta aquatro dioses, dedicando diez dias aal vno, y otros diez al otro. Y ansi con ser los meses dezi ocho, las fiestas que celebrauan enellos eran veinte. Esta cuenta, se llama calendario, donde todos los dias del año, se dedican alos dioses, excepto los cinco que como esta dicho los tenjan baldios y aziagos. Esta cuenta, que es el calendario que estos naturales tenjan de tiempo sin memoria, no tiene que hazer, conlas otras dos cuentas, que luego se dira. ¶ La segunda cuenta que estos naturales vsauan, se llama cuenta delos años, porque contauan cierto numero de años, por la forma que se sigue: tenjan quatro caracteres, puestos en quatro partes en respecto de vn circulo redondo. A al vno destos caracteres llamauã, Ceacatl, que qujere dezir, vna caña: este caracter, era como vna caña verde pintada, y en respecto del circulo, estaua hazia al oriente. Al segundo caracter, llamauan cetecpatl, que quiere dezir vn pedernal: hecho amanera de hierro de lança hiriendo la mytad del con sangre: este estaua puesto hazia la parte del septentrion en respecto del circulo. El tercero caracter era vna casa pintada, que ellos llaman ce calli, esta puesta hazia la parte del occidente, en respecto del circulo. El quarto caracter es la semejança de vn conejo que ellos llaman ce tochtli; esta puesto hazia la parte del medio dia, en respecto del circulo: contauan por estos caracteres cincuenta y dos años, dando a cada vno de los caracteres treze años, y contauan desta manera, ce acatl, vme tecpatl, ei calli, naui tochtli, y ansi dando bueltas, por estos caracteres, hasta que en cada vno se cumpliessen treze años. los quales todos juntos, son quatro vezes treze que hazen cincuenta y dos años; el fin o intencion desta cuenta es, renouar cada cincuenta y dos años, el pacto, o concierto, o juramento de seruir a los idolos. Porque en el fin de los cincuenta y dos años, hazian vna muy solemne fiesta, y sacauan fuego nueuo, y apagauan todo lo viejo y tomauan todas las prouincias desta nueua españa fuego nueuo; entonces renouauan todas las estatuas de los idolos y todas sus alhajas, y el proposito de seruir los otros cincuenta i dos años. y tambien tenian profecia o oraculo del demonio, que en vno destos periodos se auia de acabar el mundo. ¶ La tercera cuenta que estos naturales vsauan, era el arte para adiuinar la fortuna o ventura, que tendrian los que nacian hombres y mugeres. Era desta manera que tenian veinte caracteres: al primero llamauan cipactli, el segundo ehecatl, el tercero calli, el quarto cuetzpali, el quinto coatl. &c. hasta veinte como esta pintado en la figura, que esta al fin deste apẽdiz: dezian que cada vno destos caracteres, reinaua treze dias, que todos juntos son dozientos y sesenta dias. Algunos dizen que estos treze dias son semanas del mes y no es ansi sino numero de dias en que reina el signo o caracter: las semanas de los meses son cinco dias y ansi ay en cada mes quatro semanas y los tianquez, o mercados por este numero de dias se señalla, o solian señallarse, que de cinco en cinco dias hechauã los mercados, o ferias, y ansi no tenian semana, sino quintana, y agora en muchas partes hechan los mercados y ferias por nuestra semana de siete en siete dias. En esta cuenta adiuinatoria inobicita entreponen se los caracteres de la cuenta de los años; conviene asaber, aquellos quatro caracteres de que arriba se hizo mencion, que es caña, pedernal, casa, conejo, por donde contauan la hebdomada de sus años, que son cincuenta y dos. Esta cuenta muy perjudicial, y muy supersticiosa, y muy llena de idolatria, como parece en este libro quarto. algunos la alabar mucho: diziendo, que era muy ingenjosa y que ninguna macula tenja, esto dixerõ por no entender a que fin se endereza, esta cuenta el qual es muy malo ydolatrico de poco entendieron la muchedumbre de supersticiones y fiestas y sacrificios idolatricos, que en ella se contienen, y llamaron a esta cuenta, el calendario de los indios: no entendiendo que esta cuenta no alcança a todo el año, porque no tiene mas doscientos y sesenta dias de circulo, y luego torna a su principio, y ansi no puede ser calendario y ni nunca lo fue, porque el calendario, como esta dicho, y esta pintado, en el principio del segundo libro, contiene todos los dias del año, y las fiestas del año: y esto ignoraron los que dizen que esta arte adiujnatoria es calendario. y cierto fue grande inaduertencia, y culpable ignorancia loar por palabra, y por escrito vna cosa tan mala y tan llena de idolatria. El zelo de la verdad, y de la fe catholica, me compele a poner aquj, las mjsmas palabras de vn tratado, que vn religioso escriujo en loor desta arte adiujnatoria; diziendo, que es calendario, para que donde qujera que alguno le viere, sepa que es cosa muy perjudicial, a nuestra sancta fe catholica, y sea destruydo, y quemado. Siguese la introducion del tractado sobre dicho.

Introducion, i declaracion nueuamente sacada, que es el calendario de los indios de Anauac, esto es de la nueua españa.

¶ Por las ruedas, aquj antepuestas, cuentan los indios sus dias, semanas, meses, años, olimpiadas lustros indiciones, y hebdomadas: començando su año, con el nuestro, desde el principio de henero: en la qual se hallan las maneras de contar los tiempos que tuujeron todas las naciones. y segun parece los indios que la compusieron, y sabian bien, ciertamente se monstraron philosophos naturales, solamente faltaron en el bisexto: pero tambien paso el gran philosopho Aristotiles, y su maestro platon, y otros muchos sabios que no lo alcançaron. y es de saber, que en este calendario, no ay cosa de idolatria: y esto se puede de alabar, por muchas razones, pero bastara dezir vna: y es que en esta tierra no ha muy muchos años, que començaron las idolatrias: y este calendario es antiquiſſimo. y si los nombres de los dias, semanas, y años, y ſus figuras, son de animales, y de bestias, y de otras criaturas; no se deuen marauillar, pues si mjramos los nuestros: tambien son de planetas, y de dioses que los gentiles tuuieron: y pues que aquj se escriuen muchos ritos, ficciones, y antiguos sacrificios; vna cosa tan buena, y de tanto primor, y verdadera que estos naturales tuuieron: no es razon de reprobarla; pues sabemos, que todo bien y verdad, quien quiera que la diga, es del espiritu ſancto.

Confutacion de lo arriba dicho.

En lo primero que dize, que por esta cuenta: los indios contauan ſeis semanas, meſes, y años, es falſiſſimo: porque esta cuenta, no contiene mas dos cientos y ſeſenta dias, y faltale ciento y cinco dias, para ser cuenta de vn año entero; nj tampoco contauan ſus meses por esta cuenta. porque ſus meſes son dezi ocho en vn año, y cada vno tiene veinte dias que son trezientos y sesenta dias; al qual numero, no llega esta cuenta: nj tampoco cuentan, por esta cuenta ſus semanas, porque aquello que dizen, que tenjan treze dias por semana es falso. porque desta manera seria vna semana de treze dias, y otra semana entre dia con tres dias en el mes siguiente; y ansi cada mes no tendria dos semanas enteras: mayormente, que ſus semanas eran de cinco dias las quales mejor se llamaran quintanas que no semanas, y ay en cada mes quatro destas quintanas. Lo que dize de olimpiades, y lustros, y indiciones o la mesma razon es falso, y mera ficciõ. Lo que dize, que el año, començaua en Enero, como el nuestro, es falſiſſimo: porque lo que llaman vn año por esta cuenta no son mas dos cientos y sesenta dias, y de necesidad se avia de acabar ciento y cinco dias, antes de nuestro año: y ansi no podia començar con el nuestro año, sino algunas y muy raro. en lo que dize, que los indios se compusieron desta cuenta, se monstraron philosophos naturales es falſiſſimo: porque esta cuenta, no le lleuan por ninguna orden natural: porque fue invencion del demonjo, y at te de adiujnacion, enloque dize que faltaron enel bixesto es falso, porque enla cuenta que se llama, calendario verdadero, cuentan trecientos y sesenta ycinco dias, ycada quatro años, contauan trecientos, y sesenta y seis dias en fiesta, que para esto hazian de quatro enquatro años. Enlo que dize que eneste calendario noay cosa de idolatria, es falsissima mẽtira: porque no es calendario, sino arte adiujnatoria, donde se contienen muchas cosas de idolatria, ymuchas supersticiones, ymuchas inuocaciones delos demonjos, tacita, y expressamente, como parece entodo este quarto libro precediente: de manera que ninguna verdad contiene aquel tratado arriba puesto; que aquel religioso escriujo, mas antes cõtiene falsedad ymentira muy perniciosa.

Siguese adelante enel tratado de aquel religioso.

¶ Los indios. que bien entendian los secretos destas ruedas, y calendario, no los enseñauan, ni descubrian, sino amuy pocos, porque por ello ganauan decomer, y eran estimados, y tenjdos por hombres sabios, y entendidos: empero sabian casi todos los indios adultos y tenjan noticia del año, ansi del numero como dela casa enque andauan: mas delos nombres delos dias, y semanas, y otros muchos secretos, y cuentas que tenjan: solos aquellos maestros computistas, lo alcançauan a saber. Agora para entender la cuenta, que estos naturales tenjan; y para saber, como contauan los tiempos: por las ruedas, y figuras aquj escritas: se ponen reglas, que son las infra escritas.

Confutacion delo arriba dicho.

Ya esta dicho, que el calendario es distincto desta cuenta, y no tiene nada que ver conella. Y el calendario trata delos meses de todo el año, y delos dias de todo el año, y delas semanas detodo el año, y delas fiestas fixas detodo el año: sabian le todos los sata pas, y todos los ministros delos idolos, y mucha dela otragente popular, porque es cosa facil, y toca atodos. Empero la cuenta dela arte adiujnatoria, alaqual falsamente llama calendario, es cuenta por si, porque su fin, se endereça aadiujnar las condiciones, y sucessos delos que nacen encada signo, o caracter; esta cuenta sabian la solamente los adiujnos, y los que tenjan abilidad, para deprenderla porque contiene muchas dificultades, y obscuridades: y aestos que sabian esta cuenta, llamauan los Tonalpouhque y tenjan los en mucho y honrauan los mucho: tenjan los como prophetas, y sabidores delas cosas futuras, y ansi acudian aellos, en muchas cosas, como antiguamente los hijos de Israel, acudian alos prophetas. dize este; que los meses. son veinte en vn año, y no es verdad, porque noson mas de dezi ocho: dize ansi mysmo, que las semanas, son de treze dias, y no es verdad: porque noson mas de acinco dias, y ansi son quatro semanas o por mejor dezir quintanas en vn mes: los treze dias, aque falsamente llama semana, no son, sino el numero de dias, que reynaua cada vno delos veinte caracteres, desta arte adiujnatoria, como esta claro, enel quarto libro precedente, que tracta desta arte adiujnatoria. Siguese la tabla y manera de contar, que tenjan los adiujnos enesta arte.

Al lector

Esta tabla, que esta frontera Amigo lector, es la cuenta de los caracteres, o signos de que eneste quarto libro auemos tractado, laqual procede por esta orden, que primeramente se ponen veinte caracteres, y junto aellos sus nombres, y despues dellos se ponen los dias, enque reinan por cifras del alguarismo; y comjençan vno, dos, tres. &c. El caracter donde esta junto el vno o frontero del, es el que reina aquellos treze dias, y comjença se acontar desde arriba hasta abaxo; y llegando atreze luego buelue avno, y el caracter enfrente de quien esta aquel vno, es el que reina los treze dias que se siguen: y ansi de todos los demas numeros y caracteres. De manera, que cada vn caracter viene a reinar treze dias, y el numero de todos estos dias son dozientos y sesenta, y de alli buelue otra vez al principio. Tambien en el principio desta cuenta se pone la manera de contar de los años, porque estas dos cuentas andã vĩculadas o pareadas.

Del libro. 4.

1 Acatl.
2 Tecpatl
3 Calli.
4 Tochtli.
5 Acatl.
6 Tecpatl
7 Calli.
8 Tochtli
9 Acatl.
10 Tecpatl
11 Calli.
12 Tochtli
13 Acatl
1 Tecpatl
2 Calli
3 Tochtli
4 Acatl
5 Tecpatl
6 Calli.
7 Tochtli
8 Acatl
9 Tecpatl
10 Calli
11 Tochtli
12 Acatl
13 Tecpatl
1 Calli.
2 Tochtli
3 Acatl.
4 Tecpatl
5 Calli
6 Tochtli
7 Acatl
8 Tecpatl
9 Calli
10 Tochtli
11 Acatl
12 Tecpatl
13 Calli.
1 Tochtli
2 Acatl
3 Tecpatl
4 Calli
5 Tochtli
6 Acatl
7 Tecpatl
8 Calli
9 Tochtli
10 Acatl
11 Tecpatl
11 Calli.
13 Tochtli

Cipactli	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7
Ehecatl.	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8
Calli.	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9
Cuetzpalin	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10
Coatl.	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11
Miquiztli	6	13.	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12
Maçatl	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13
Tochtli	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1
Atl.	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2
Itzcuintli	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3
Oçomatli	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4
Malinalli	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5
Acatl.	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6
Ocelotl.	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13.	7
Quauhtli	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8
Cozcaquauhtli	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9
Olin.	4	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10
Tecpatl.	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11
Quiyauitl.	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12
Suchitl.	7	1	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13.

Apendiz y Appologia.

fo 80.

La cuenta de todos los tiempos, que tenjan estos naturales, es la que se sigue.

¶ La mayor cuenta de tiempo. que contauan era hasta ciento y quatro años, y a esta cuenta llamauan vn siglo, ala mitad desta cuenta, que son cinquenta y dos años; llamauan vna gauilla de años, este tiempo de años trayanla abantiguo contados, no se sabe quando començo: pero tenjan por muy aueriguado, y como de fe, que el mundo se auja de acabar enel fin de vna destas gauillas de años: y tenjan pronostico, o oraculo, que entonce avia de cesar el moujmjento de los cielos, y tomauan por señal al moujmjento delas cabrillas: la noche desta fiesta, que ellos llamauan Toximmolpilia: de tal manera caya que las cabrillas, estauan en medio del cielo: ala media noche, en respecto deste orizonte mexicano. En esta noche sacauan fuego nueuo; y primero que lo sacassen, apagauan todo el fuego, en todas las proujncias. pueblos, y casas de toda esta nueua españa; y iban con gran procession, y solemnjdad, todos los satrapas, y mjnistros del templo: partian de aquj del templo de mexico, a prima noche: y iban hasta la cumbre de aquel cerro, que esta cabe Itztapalapan; que ellos llaman Vixachtecatl. y llegauan ala cumbre ala media noche, o casi; donde estaua vn solemne cu, edificado para aquella cerimonja. llegados alli, mjrauan alas cabrillas; si estauan enel medio, y si no estauan esperauan hasta que llegassen. y quando vian, que ya passauan del medio: entendian que el moujmjento del cielo no cessaua, y que no era alli el fin del mundo, sino que avian de tener otros cincuenta y dos años, seguros, que no se acabaria el mundo. En esta hora estauan en los cerros circunstantes que cercan a toda esta proujncia de mexico. Tezcucu, y Suchimjlco y quauhtitlan, gran cantidad de gente, esperando a ver el fuego nueuo; que era señal, que el mundo iba adelante. y como sacauan el fuego, los satrapas, con gran cerimonja, enel cu de aquel cerro: luego se parecia, en todo lo circunstante de los cerros. y los que estauan alli ala mjra, leuantauan luego vn alarido que le ponjan enel cielo de alegria que el mundo no se acabaua y que tenjan otros cincuenta y dos años por ciertos. La vltima solemnjdad, que hizieron deste fuego nueuo: fue el año de mjll y quinjentos, y siete: hizieron le. con toda solemnjdad, porque no avian venjdo los españoles, a esta tierra: el año de mjll y quinjẽtos y cincuenta y nueue, se acabo la otra gabilla de años: que ellos llaman Xuxim molpilia. En esta. no hizieron solemnjdad publica: porque ya los españoles, y religiosos estauan en esta tierra. De manera que este año de mjll y quinjentos y setenta y seis, anda en quinze años, dela gabilla de años que corre. Quando sacauan fuego nueuo, y hazian esta solemnjdad, renouauan el pacto que tenjan conel demonjo de seruirle: y renouauan todas las estatuas del demonjo, que en su casa tenjan, y todas las alhajas de su seruicio, y las de sus casas: y hazian grandes alegrias, por saber, que ya tenjan el mundo seguro, que no se acabaria por cincuenta y dos años. Claramente consta, que este artificio de contar, fue invencion del diablo, para hazer los renouar el pacto que conel tenjan de cincuenta, en cincuenta y dos años: y amedẽtando los conla fin del mundo, y haziendo los entender, que el alargaua el tiempo y les hazian merced del passando el mundo adelãte.

¶ Demas desta cuenta tenjan que de ocho en ocho años, hazian vn ayun de pan y agua, por espacio de ocho dias, y hazian al cabo vna fiesta donde hazian solemne areito de diuersos personajes: donde dezian, que descubrian ventura (o que la merecian), y llamauanla Atamalcualiztli.

¶ Otra fiesta hazian, de quatro en quatro años, a honrra del fuego, donde agujerauan las orejas a todos los njños, y njñas, y la llamauan pillauanaliztli. y en esta fiesta es veri simile, y ay conjecturas que haziã su bisexto, contando seis de nemontemj.

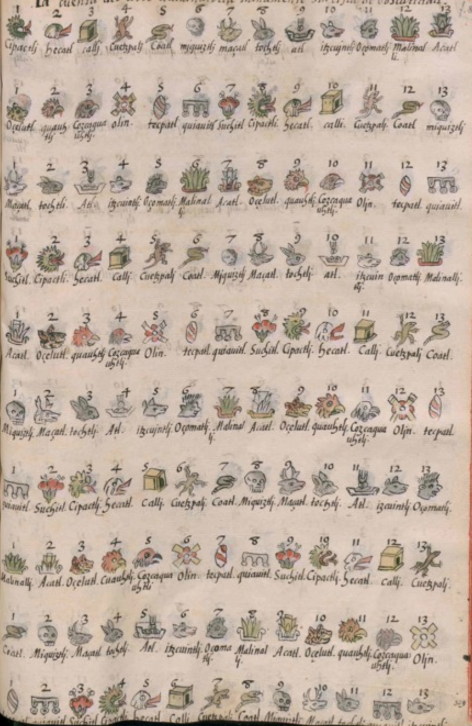
¶ La otra cuenta del tiempo, es de vn año; el qual repartian en deziocho meses, y a cada mes le dauan veinte dias: y cada vno destos meses. era dedicado a vno, o a dos dioses y hazian enel sus fiestas, cada vno destos meses, le repartian de cinco en cinco dias. y hazian las ferias el vltimo dia, destos cinco, en vn pueblo: y donde a cinco dias en otro, y dende a otros cinco dias en otro. De manera que el quarto qujntanario, era la fiesta del dios que se celebraua en el mes que se seguja: los cinco dias que ſon mas delos trezientos y sesenta de todo el año, tenjan los por valdios, y haziagos: y assi no hazian cuenta dellos para njnguna cosa. Pero cuenta tenjan con todos los dias del año, y con todos los meſes del año, y con todas las qujntanas del año, que son quatro en cada mes.

¶ Otra cuenta tenjan estos naturales que nj sigue la cuenta del año, nj delos meſes, nj delas qujntanas, que impropriamente se pueden dezir semanas. Esta cuenta, tiene veinte caracteres, como esta pintado en la tabla, que esta detras desta hoja: a cada vno destos caracteres, atribuyan treze dias; en las quales reinaua vno destos caracteres: de manera que cada vno reinaua treze dias, y el circulo que estos caracteres con sus dias hazian son dozientos y sesenta dias: el qual circulo, tiene ciento y cinco dias menos, que vn año. Esta cuenta se vsaua para adiujnar las condiciones, y succeſſos dela vida, que ternian los que nacieſſen. Es cuenta delicada, y muy mentirosa, y sin njngun fundamento de astrologia natural. Porque el arte dela astrologia judiciaria, que entre nosotros se vsa, tiene fundamento en la astrologia natural, que es en los signos, y planetas del cielo, y en los cursos y aspectos dellos. Pero esta arte adiujnatoria siguese (o fundase en vnos caracteres, y numeros, en que njngun fundamento natural ay, sino solamente artificio fabricado, por el mesmo diablo, nj es possible que njngun hombre fabricaſſe, nj inventaſſe esta arte; porque no tiene fundamento, en njnguna sciencia, nj en njnguna razon natural: mas parece cosa de embuste y embaimjento, que no cosa racional, nj artificiosa. Digo que fue embuste y embaimjento, para encandilar, y desatinar a gente de poca capazidad, y de poco entendimjento. No obstante esto, era tenjda en mucho, esta arte adiujnatoria (o mas propriamente hablando embuste (o embaimjento diabolico: y tambien los que la sabian, y vsauan erã muy hõrrados y tenjdos: porque dezian las cosas por venjr, y del vulgo eran tenjdos por verdaderos, aunque njnguna verdad dezian sino acaso, y por ierro. Esta arte, nj sigue años, nj meſes, nj semanas, nj lustros, nj olimpiadas, como algunos soñando dixeron, y afirmaron falsamẽte.

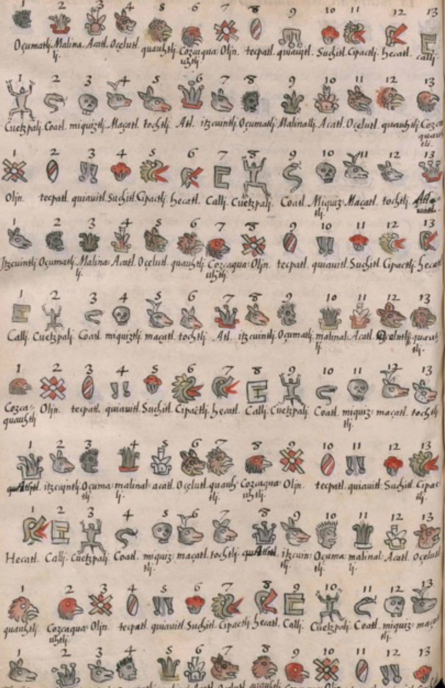
fray bernardino de sahagun

Porque la tabla procedente del arte adiuinatoria esta difficultuosa de entender, y de contar: puſe eſta tabla que se sigue, por que eſta muy mas clara y la cuenta muy mas facil, y conforme a como ellos contauan. Y no piense nadie, que eſta tabla es Kalendario porque como dicho es, no es ~~arte~~ sino arte adiuinatoria. El Kalendario deſtos naturales se pone en el principio del segundo libro eſta muy claro de entender, por que las letras del a.b.c. que tiene: de vna parte, se cuentan los meſes suyos, que son de veynte en veynte dias. Y de la otra parte, se cuentan los nueſtros meſes: que son de a treynta dias, vno mas o menos. Y por eſtar eſta cuenta deſta manera, facil cosa es saber sus fieſtas, en que mes de los nueſtros cayan: y a quantos dias de cada mes. La otra cuenta que es de los años, se pone enelseptimo libro deſta hiſtoria; allí se podra ver, si pluguiere a nueſtro señor, que salga a luz.

La cuenta del arte adiuinatoria llanamente sin cifra de obscuridad.



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Cipactli	hecatl	calli	Cuetzpali	Coatl	miquiztli	maçatl	tochtli	atl	itzcuintli	Oçomatli	Malinalli.	Acatl
Oçelutl.	quauhtli	Cozcaquauhtli.	olin.	tecpatl	quiauitl	Suchitl	Cipactli.	hecatl.	calli.	Cuetzpali.	Coatl	miquiztli
Maçatl.	tochtli.	Atl.	itzcuintli.	Oçomatli.	Malinalli.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtli.	Cozcaquauhtli.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.
Suchitl.	Cipactli.	hecatl.	Calli.	Cuetzpali	Coatl.	Miquiztli	Maçatl.	tochtli.	atl.	itzcuintli.	Oçomatli.	Malinalli.
Acatl.	Oçelutl.	quauhtli	Cozcaquauhtli.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactli.	hecatl.	Calli.	Cuetzpali	Coatl.
Miquiztli.	Maçatl.	tochtli.	Atl.	itzcuintli.	Oçomatli.	Malinalli.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtli.	Cozcaquauhtli.	Olin.	tecpatl.
quiauitl.	Suchitl.	Cipactli.	hecatl.	Calli.	Cuetzpali.	Coatl.	Miquiztli.	Maçatl.	tochtli.	Atl.	itzcuintli.	Oçomatli.
Malinalli.	Acatl.	Oçelutl.	Cuauhtli.	Cozcaquauhtli	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactli.	hecatl.	calli.	Cuetzpali.
Coatl.	Miquiztli.	Maçatl	tochtli.	Atl.	itzcuintli.	Oçomatli.	Malinalli.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtli.	Cozcaquauhtli.	Olin.
[illegible]	quiauitl	Suchitl	Cipactli	hecatl	Calli	Cuetzpali	Coatl	Miquiztli	Maçatl	tochtli	quiauitl	itzcuintli



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Oçumatlj.	Malinalj.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtlj.	Cozcaquauhtlj.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.	hecatl.	callj.
Cuetzpalj.	Coatl.	miquiztlj.	Maçatl.	tochtlj.	Atl.	itzcuintlj.	Oçumatlj.	Malinallj.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtlj.	Coz quau tli.
Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.	hecatl.	Callj.	Cuetzpalj.	Coatl.	Miquiztlj.	Maçatl.	tochtlj.	Atl.
Itzcuintlj.	Oçumatlj.	Malinalj.	Acatl.	Oçelutl.	quauhtlj.	Cozcaquauhtlj.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.	Heca
Callj.	Cuetzpalj.	Coatl.	miquiztlj.	maçatl.	tochtlj.	Atl.	itzcuintlj.	Oçumatlj.	malinalj.	Acatl.	Oçelutlj.	quauhtlj.
Cozcaquauhtlj	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.	hecatl.	Callj.	Cuetzpalj.	Coatl.	miquiztlj.	maçatl.	tochtlj
Atl.	itzcuintlj.	Oçumatlj.	malinalj.	acatl.	Oçelutl.	quauhtlj.	Cozcaquauhtlj.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.
Hecatl.	Callj.	Cuetzpalj.	Coatl.	miquiztlj.	maçatl.	tochtlj.	Atl.	itzcuintlj.	Oçumatlj.	malinalj.	Acatl.	Oçelutl
quauhtlj	Cozcaquauhtlj.	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suchitl.	Cipactlj.	hecatl.	Callj.	Cuetzpalj.	Coatl.	miquiztlj.	ma
[illegible]	[illegible]	itzcuintlj.	Oçumatlj.	malinal:	Acatl.	Oçelutl.	quauhtlj.	Cozcaqua:	Olin.	tecpatl.	quiauitl.	Suc